1220
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC REÇU LE 17 OCT 1973
BUREAU DU DEPOT LEGAL
DEPT DES SOCIOLOGUES,
BIBLIOTHEQUE NAT.QUE.,
1700 ST-DENIS,
MONTREAL 129.

Bourassa voit le budget du PQ comme "une doctrine pour créditistes intellectuels"

Par Jacques BOUCHARD

LACHUTE PC — Le chef du Parti libéral, M. Robert Bourassa, a qualifié le budget présenté par le Parti québécois "de doctrine pour créditistes intellectuels" en mettant de nouveau en garde la population contre les risques de la séparation.

Après avoir interrompu sa tournée électorale, pendant trois jours pour s'occuper de l'administration de la province, M. Bourassa a repris la route vendredi, en s'adressant à plus de 300 personnes à Lachute, dans le comté d'Argenteuil, représenté à l'Assemblée nationale depuis 1966 par le libéral Zoël Saindon.

M. Bourassa a à nouveau blâmé "le parti séparatiste" d'avoir attendu à quelques jours du scrutin pour "lancer ce paquet de chiffres à la face de la population qui aura certainement de la difficulté à s'y retrouver.

On a procédé ainsi, a ajouté le chef libéral devant une foule attentive, pour essayer de camoufler les faiblesses mêmes du système qu'il propose et qui se retrouvent en première place dans cet exercice comptable.

"Les séparatistes envisagent trois options pour leur monnaie, soit une union monétaire temporaire, une union monétaire et finalement ils promettent une monnaie québécoise pour le 1er avril 1975.

Il y a six ans, alors que M. Lévesque avait quitté le Parti libéral et qu'on m'interrogeait sur mes intentions, j'avais posé des questions auxquelles je n'ai jamais reçu de réponses, advenant la séparation du Québec et la création d'une monnaie québécoise.

La difficulté à mon avis se pose par un problème qui serait difficile à surmonter, soit celui de rétablir la confiance des investisseurs au Québec", a mentionné M. Bourassa.

"Face à l'incertitude qui serait créée au Québec à la suite de notre séparation du reste du Canada, les investisseurs seraient sans doute tentés de transférer ou de retirer leurs capitaux ailleurs en attendant que le climat soit revenu à la stabilité.

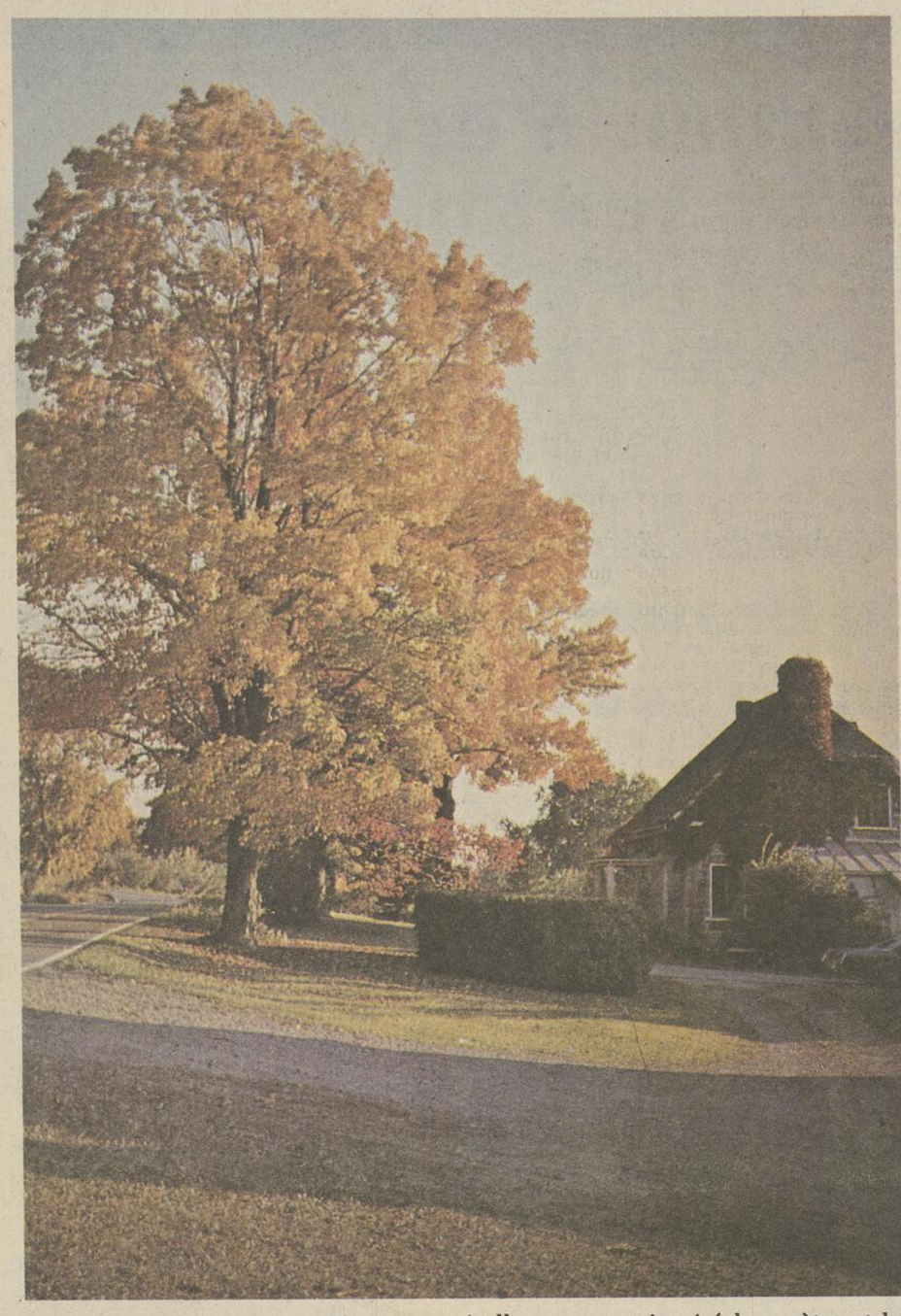
Même MM. René Lévesque et Jacques Parizeau admettent qu'il y aura une dévaluation de notre dollar, alors qu'il pourrait valoir par exemple 70 cents contre un dollar, américain. Même les capitaux privés québécois seraient sûrement tentés de faire leurs investissements ou de transférer leurs valeurs dans d'autres provinces ou aux Etats-Unis, où ils obtiendraient plus pour leur argent dans un climat plus stable.

"Il faut aussi tenir compte des emprunts de la province de l'Hydro et des principales municipalités qui totalisent environ $3 milliards. Est-ce que le prêteur accepterait le remboursement à 70 cents dans le dollar? Je ne le crois pas, même si notre monnaie s'appelle "laurentien".

Il a aussi mentionné qu'il fallait également penser que nos importations seraient sérieusement affectées par cette dévaluation. M. Bourassa a noté que le PQ avait ignoré depuis quelque temps de parler de la possibilité de créer une union monétaire permanente qui, comme il l'a mentionné il y a cinq ans, exige un lien fédéral.

Donc, a ajouté le chef libéral, c'est la première fois que je vois un pays annoncer une dévaluation de sa monnaie deux ans à l'avance soit le 1er avril 1975, comme c'est mentionné dans son exercice budgétaire.

Le système proposé, en raison de la fuite des capitaux qui pourrait se produire, veut dire en toutes lettres pour le premier ministre: moins d'investissements, moins d'emplois, alors qu'actuellement et pour quelques années encore le Québec n'a pas les moyens de prendre une parcelle de capital privé.



J'ai le goût...

L'automne, si elle a souvent inspiré les poètes et les compositeurs d'une façon mélancolique ou gaie, ne cesse de susciter l'admiration de tous. L'automne au Québec émerveille le plus petit comme le plus grand par ses couleurs flamboyantes et surprend les visiteurs. Que c'est beau l'automne, chez nous!
(Photo Jeannot Petit)

La Voix de l'Est

VOL. 38 — NO 99 GRANBY, SAMEDI 13 OCTOBRE 1973 25 CENTS

Second hold-up en deux jours dans la région

Deux cagoulards raflent $10,000 à la Caisse populaire de Mansonville

Par Alain DIONNE

MANSONVILLE — Pour la seconde journée consécutive, un établissement bancaire a été la scène d'un important vol à main armée, dans la région, alors que deux cagoulards ont dévalisé la Caisse Populaire de Mansonville, dans le comté de Brome, raflant une somme de près de $10,000 avant de prendre la fuite.

La vaste opération policière déclenchée par la Sûreté du Québec dans le but de capturer les bandits, s'est avérée vaine et ces derniers étaient toujours en liberté, tôt ce matin, alors que la police relâchait la surveillance.

Il s'agit du second hold-up d'importance à survenir dans une Caisse Populaire de la région, dans l'intervalle de 36 heures. On se souviendra que, la veille, quatre audacieux cagoulards avaient asséché la voûte de la Caisse Populaire Ste-Anne de la Rochelle, dans le comté de Shefford, faisant main basse sur une somme de $22,000 au terme d'une longue attente de plusieurs heures, au cours desquelles ils avaient gardé une douzaine de personnes en otage, avant que le gérant de l'établissement arrive à son domicile et exauce leurs désirs sous la menace de leurs armes.

Gérant menotté

Les deux inconnus, armés de puissants revolvers et le visage dissimulé derrière une cagoule, ont fait irruption dans la caisse quelques minutes avant le coup de midi.

L'un d'eux a menotté le gérant pour le mettre hors d'état de nuire, pendant que son comparse tenait en joue les caissières, tout en montant la garde près de la porte.

Réduisant tout le personnel à l'impuissance, les bandits ont enjambé le comptoir et ils ont rapidement vidé les tiroirs-caisses de leur contenu, enfouissant dans un sac tout près de $10,000 en billets de banque.

Le duo a déguerpi rapidement et s'est engouffré dans une voiture, qu'il avait stationnée devant l'établissement, en position pour un départ éclair. Le véhicule a démarré en trombe et a emprunté une direction inconnue.

Aucun coup de feu n'a été tiré par les cagoulards au cours de l'opération, qui n'a duré que deux minutes tout au plus. Aucun des membres du personnel n'a été molesté par les deux hommes, si ce n'est le gérant à qui ils ont passé les menottes.

Automobile retracée

Peu après le départ des individus, l'un des membres du personnel a alerté la Sûreté du Québec, au bureau de Cowansville, et plusieurs policiers ont convergé vers le lieu du hold-up à bord de voitures de patrouille.

Pendant que des policiers érigeaient des barrages sur certaines routes des environs, d'autres ont entrepris des recherches dans l'espoir de couper toute retraite aux fuyards.

Effectivement, environ une heure après le vol à main armée, des agents de la SQ retrouvaient le véhicule des cagoulards, abandonné sur une route secondaire de ce secteur. Il avait été rapporté volé à la police précédemment.

Les policiers ont poursuivi leurs recherches tout au long de la journée, dans le but de retracer les cagoulards, mais sans succès. La police a relâché la surveillance sur les routes, tôt ce matin, alors que les malfaiteurs couraient encore, mais étaient toujours introuvables.

L'enquête dans cette affaire a été confiée à l'agent Marcel Lachance, du détachement de Cowansville de la SQ, qui bénéficie de la collaboration des membres de l'escouade des crimes contre la personne du même corps policier.

Successeur de Agnew

WASHINGTON (AFP) — Le président Richard Nixon a annoncé vendredi soir qu'il avait choisi M. Gérald Ford, représentant du Michigan, et chef de la minorité républicaine à la Chambre comme vice-président des Etats-Unis en remplacement de M. Spiro Agnew qui a démissionné mercredi.

M. Ford est né en 1913 à Omaha, dans le Nebraska, où son père était fabricant de peinture.

A la suite du divorce de ses parents, il vint habiter avec sa mère à Grand Rapids, dans le Michigan, où, après ses études secondaires, il s'inscrivit à l'Université du Michigan.

Ses talents de footballeur lui permirent d'entrer à la faculté de droit de Yale d'où il sortit licencié en 1941. Il n'eut pas le temps d'exercer bien longtemps son métier d'abocat puisqu'il s'engagea dans la marine, où pendant 47 mois, il fut campagne dans le Pacifique et fut démobilisé comme capitaine de corvette.

Hanley revient

MONTREAL (PC) — M. Frank Hanley sera candidat indépendant lors des élections du 29 octobre prochain dans le district électoral de Ste-Anne. Il fera la lutte au député libéral sortant, M. Georges Springate aux mains duquel il avait subi la défaite en 1970.

M. Hanley qui a représneté le comté de Ste-Anne à la législature pendant de nombreuses années a dit de son adversaire libéral, M. Springate qu'il devait être remplacé à l'Assemblée Nationale comme il a été remplacé sur l'équipe de football des Alouettes de Montréal.

M. Hanley se décrit comme un libéral mais affirme qu'il se présente comme indépendant parce qu'il ne lui est pas permis de faire autrement par la loi.

M. Hanley a indiqué qu'il avait raté l'investiture libérale dans Ste-Anne en raison d'un choix prématuré qui aurait été fait par le premier ministre Bourassa.

Advenant l'indépendance du Québec

Loubier soutient que le dollar pourrait valoir moins que $0.50

TROIS-RIVIERES PC — Très pessimiste sur l'avenir d'un Québec indépendant, le chef de l'Union natiionale, M. Gabriel Loubier, a déclaré vendredi que la valeur du dollar après l'indépendance, pourrait être moindre que $0.50 chiffre qu'il avait avancé la veille.

Participant à une émission de lignes ouvertes à Trois-Rivières, M. Loubier a expliqué que la valeur de $0.50 était possible à condition que la croissance du revenu national brut soit de 9.5 annuellement, taux possible dans des conditions idéales seulement. "Si par contre, il y avait dégradation de notre économie, la valeur de notre dollar pourrait descendre jusqu'à "trente sous", a-t-il répondu à un auditeur.

Ce dernier, qui s'est dit économiste, lui a posé plusieurs objections concernant les résultats d'une étude comparative entre le budget de la Suède et d'un Québec indépendant que le chef de l'UN avait rendue publique la veille à Shawinigan.

Ecart

Selon cette étude, réalisée par un groupe d'experts en économie, dont M. Loubier a refusé de dévoiler les noms, mais qui compterait au moins un professeur d'économie de l'Université de Montréal, la Suède avait, en 1971, un revenu national brut deux fois plus élevé que celui du Québec pour la même année.

Il en était de même pour les dépenses de biens de consommation et services ainsi que les investissements, tandis que les exportations étaient trois fois plus élevées. Le budget du gouvernement suédois se chiffrait alors par $12 milliards.

De cette comparaison avec le projet d'un budget de $11 milliards présenté par le PQ pour l'année 1974-75, M. Loubier tire la conclusion que le dollar, qu'il soit canadien ou "québécois" n'aurait qu'une valeur de $0.50.

Programme

Les autres questions, posées principalement par des auditeurs unionistes, portaient principalement sur le programme du parti, dont M. Loubier reprend les grandes lignes à chaque assemblée depuis le début de sa campagne.

Le chef de l'UN a consacré l'avant-midi à des rencontres privées avec les organisateurs du comté de Trois-Rivières.

En soirée, il participera à une assemblée publique dans ce comté après une visite éclair au centre commercial de Trois-Rivières pour un bain de foule.

Un seul n'est pas prêt

GRANBY (EPF) — *Un seul parti politique n'a pas complété son équipe de candidats dans les six comtés compris dans le territoire desservi par La Voix de l'Est.*

Il s'agit de l'Union nationale à qui il manque un candidat officiel dans le comté de Saint-Hywcinthe.

Pour les autres comtés, les candidats unionistes sont: MM. Alfred Croisetière dans Iberville, Bruno Lavoie dans Johnson, Jean-Guy Choinière dans Missisquoi, Armand Russell dans Shefford, et Albert Dupuis dans Verchères.

Libéral

Chez les libéraux, les candidats aux prochaines élections sont MM. Jacques Tremblay dans Iberville, Jean-Claude Boutin dans Johnson, Glen Brown dans Missisquoi, Richard Vereault dans Shefford, Fernand Cornelier dans St-Hyacinthe et Marcel Ostiguy dans Verchères.

Le PQ

Les candidats du Parti québécois dans les six comtés sont: MM. J.-Marcel Pépin dans Iberville, Jean-Paul Guillemette dans Johnson, Paul Doucet dans Missisquoi, Roch Gélineau dans Shefford, Richard Bousquet dans Saint-Hyacinthe et Normand Caron dans Verchères.

Crédit social

Enfin, l'un des deux premiers partis à compléter sa liste de candidats officiels, le Parti créditiste compte pour sa part MM. Yvon Hamel, dans Iberville, Albert Claude dans Johnson, Georges Binette de Missisquoi, Pierre Bernier dans Shefford Guy Langevin dans St-Hyacinthe et Gérard Thibault dans Verchères.

La météo

Outaouais, Montréal, Laurentides, Cantons de l'Est et Québec: possibilité d'une averse le matin et périodes de soleil par la suite, maximum, entre 60 et 65; dimanche, un peu plus frais.



AVEC VERREAULT UN SHEFFORD NOUVEAU

Payée par A. Jérôme Gazaille, agent officiel.

le sourire matinal

— Quelles ont été les dernières paroles de ton père?
— Il n'y en a pas eu, ma mère a été avec lui jusqu'à la dernière minute!

La Meublerie.
691 Cowie, Granby Tél.: 378-9941

Nouvelles Régionales

Il a traversé la route
Piéton tué par une auto à St-Paul d'Abbotsford

Par Alain DIONNE

ST-PAUL D'ABBOTSFORD — Un quinquagénaire a perdu la vie de façon tragique, tôt hier matin, quand il a été happé par une voiture en traversant la route. L'accident est survenu sur le chemin du Rang des Anglais, à St-Paul d'Abbotsford, dans le comté de Rouville.

La police a identifié la victime comme étant M. Michel Babya, 56 ans, dont la dernière adresse connue était 4004, rue St-Denis, à Montréal.

Peu après l'accident, le malheureux a été transporté d'urgence à l'Hôpital général de Shefford, à bord d'une ambulance de la maison Girardot et Ménard, mais le Dr Dorian Labranche n'a pu que constater son décès. Tout semble indiquer que sa mort a été instantanée.

Son corps a été transféré à la morgue où le coroner du district de Rouville, le Dr Robert Bhérer, a présidé à l'ouverture de l'enquête et procédé à son identification, hier avant-midi.

Presque décapité

L'accident s'est produit aux environs de minuit, hier matin, alors que le malheureux déambulait sur la route du Rang des Anglais.

Le conducteur du véhicule impliqué dans l'accident, M. Jean-Yves Lallier, 35 ans, du 1620, Mawcook, à Ste-Cécile-de-Milton, l'a d'ailleurs aperçu alors qu'il marchait à sa gauche, à quelques centaines de pieds devant lui.

Alors que le véhicule approchait, le piéton a soudainement obliqué vers la droite pour traverser la route, se retrouvant dans la trajectoire de l'automobile, à la grande surprise du conducteur.

Devant le geste imprévisible de la victime, M. Lallier a appliqué les freins mais il n'a pu immobiliser son véhicule à temps, qui a heurté violemment le piéton et l'a projeté dans le fossé.

Sous le choc, le Montréalais a été presque décapité. D'ailleurs, c'est une masse de chair sanglante que les ambulanciers ont recueillie en étant mandés sur les lieux.

Des agents du détachement de Marieville de la Sûreté du Québec ont institué une enquête, afin de déterminer les circonstances ayant entouré cette tragédie.

Ce n'était pas la première fois que la victime marchait sur le bord de la route, ayant été aperçue à quelques reprises depuis quelques semaines, alors qu'elle déambulait sur les voies publiques à la façon d'un mendiant.

La police l'avait d'ailleurs recueillie, une nuit pour sa propre protection, alors qu'elle marchait sur le bord de la route dans l'obscurité, constituant ainsi un danger pour sa vie.

80% d'un secteur n'est pas 80% de tout un territoire

ADAMSVILLE (EPF) — Le Comité de citoyens de Brigham nie le fait que le Canton d'Adamsville veuille s'annexer à Bromont dans une proportion de 80% mais affirme cependant qu'il s'agit en réalité de 35 propriétaires, sur 44, d'une partie seulement du Canton D'Adamsville.

Le Comité de citoyens de Brigham, par la voix de son président M. Harvey-B Lawrence, affirme que de fausses impressions sont ressorties lorsque notre journal mentionnait que 80% du Canton d'Adamsville demandait l'annexion à Bromont: "Notamment, dit-il, l'idée que ces propriétaires avaient demandé d'être annexés à Bromont".

"Tout en discutant avec quelques propriétaires, dit M. Lawrence, on s'est aperçu que le tout ne s'est pas déroulé tout à fait de cette façon".

Rappelant les résultats du référendum tenu le 12 août 1973 à Brigham, soit 60% des 550 propriétaires ayant voté ont refusé l'annexion à Bromont, le Comité de citoyens dit: "Toute une déception pour M. le maire de Bromont qui n'a pas accepté facilement cette défaite; c'est alors que M. le maire fait signer une requête dans un petit secteur de 44 propriétaires du Canton d'Adamsville, ce secteur touchant le territoire de Bromont".

"Ce qui est juste de dire, poursuit le Comité de citoyens de Brigham, 34 propriétaires sur 44 ont signé pour se joindre à Bromont: voilà le 80% pendant ce temps, M. le maire de Bromont ne ménage pas ses promesses exagérées pour endormir ces propriétaires qui ont quand même droit à leur opinion".

"Mais il ne faut pas oublier que ce secteur n'est pas tout le Canton, souligne le Comité, toute la population comprendra facilement que 44 sur 850, il y a toute une différence..."

Relativement aux démarches du maire de Bromont, M. Lawrence affirme que lorsque les propriétaires ont posé des questions sur ces promesses "le maire de Bromont répondait: que les gens veulent ou ne veulent pas il fallait que ce territoire soit annexé. En d'autres mots, les propriétaires n'avaient aucun choix parce que l'on dit que le gouvernement du Québec était en faveur de l'annexion".

"Ah les bonnes méthodes démocratiques!" s'est exclamé M. Lawrence.

"Et ces gens annexés, poursuit le Comité de citoyens de Brigham, comprendront vite qu'il faut payer les dettes de Bromont, puisque le service de la dette de cette ville est de $118.20 per capita, le plus élevé de la région".

Toujours selon le Comité de citoyens: "Le conseil municipal du Canton d'Adamsville, avec son maire M. Clément Dion, et le Comité de citoyens, avec son président M. H. Lawrence, continuent à travailler pour tous les citoyens de la municipalité puisqu'ils ont la confiance de ces citoyens. La population est heureuse d'y vivre en n'étant pas étouffée par des taxes énormes et ayant tous les services nécessaires."

Le président du Comité de citoyens pose cette question: "Mais avant tout, pourquoi le maire de Bromont persiste-t-il à annexer le plus possible de notre municipalité?"

Le Comité de citoyens de Brigham déclare enfin que par le résultat du référendum, "il semble bien que le Conseil municipal du Canton d'Adamsville a le droit et le devoir de refuser toute annexion à Bromont puisque la population a parlé...

Le conseil et le comité des citoyens ont l'honnêteté de dire et d'écrire que la population est contre l'annexion, c'est une justice à la suite de ce vote secret par référendum."

Candidat libéral dans Missisquoi
Glen Brown présente le bilan de ses réalisations

COWANSVILLE (JDB) — La campagne électorale qui se déroule présentement dans le comté de Missisquoi ne ressemble en rien à celles qu'on a connues au cours des années précédentes.

Les assemblées publiques, réunissant un auditoire d'importance, ont définitivement cédé la place aux réunions de groupes, dans lesquelles les candidats dialoguent vraiment avec leurs électeurs.

C'est ainsi que M. Glen Brown, représentant du comté de Brome à l'Assemblée nationale et candidat libéral dans la circonscription électorale de Brome-Missisquoi a entrepris, au cours des derniers jours, une tournée dans la région immédiate de Bedford.

Cette tournée fut l'occasion d'une série de rencontres avec divers groupes de la population, mais M. Brown devait principalement s'entretenir avec les maires des municipalités de ce secteur afin d'évaluer les préoccupations des édiles municipales en ce qui concerne l'avenir, ainsi que leurs priorités d'action, leurs besoins.

Brown construit

Reprenant le thème du chef du Parti libéral, M. Robert Bourassa, M. Glen Brown présente à son auditoire tout ce qu'il a réalisé, au cours de son dernier mandat, pour construire le comté de Missisquoi. Et c'est avec un bilan assez impressionnant qu'il se présente aux électeurs.

Le premier point qu'il établit, c'est le développement économique qu'a connu la région au cours des quarante derniers mois, en effet, les investissements privés réalisés ont atteint la somme de $33,582,822, ce qui, pour M. Brown, s'est traduit par la création de nouveaux emplois et aussi par une amélioration sensible des conditions de vie et de travail.

A ce sujet, il souligne d'ailleurs: "J'ai travaillé à mettre sur pied et à structurer une région forte, capable de relever les défis de notre époque; je me suis intéressé de très près à la stimulation et à la promotion économique, le bilan des investissements privés réalisés atteste des bons résultats obtenus grâce à cette politique de développement."

Bilan constructif

Après avoir établi le développement économique de la région et son expansion au cours des derniers trois ans, M. Glen Brown brosse un tableau des diverses réalisations qu'il a à son actif: — subventions à plusieurs organismes chargés de répandre la culture, de la rendre plus accessible à toute la population, ce fut notamment le cas de la Pettes Memorial Library de Knowlton; — aide accordée aux municipalités pour la réalisation de nombreux projets d'envergure (construction d'un poste de pompage à Eastman, construction d'un poste de pompiers à Sutton, rénovation du réseau collectif à Abercorn, installation d'égouts sanitaires et de conduites d'aqueduc à Bromont, Brome, subventions à des institutions en charge de l'enfance, de la famille...); — création d'un centre judiciaire pour faciliter l'accès à la justice; — promotion d'une politique de plus grande accessibilité aux sports et aux loisirs; réalisation d'un réseau de routes modernes, vraiment adapté aux besoins de la région, partout à travers le comté... Tels sont les principaux points développés par M. Glen Brown, dans sa présentation des réalisations qu'il a accomplies.

Perspectives d'avenir

Concernant ce chapitre, M. Glen Brown affirme sans équivoque que s'il est réélu le 29 octobre prochain, il continuera la tâche déjà commencée: construire Brome-Missisquoi, construire le Québec.

En outre, il y a un point sur lequel M. Brown revient très souvent au cours de ses contacts avec la population, c'est la manière dont il conçoit son métier de député: se mettre constamment à l'écoute de tous, des petites gens principalement, faire écho à leurs problèmes.

A date, M. Glen Brown a parcouru une partie importante du comté, et d'ici le 29 octobre prochain, il compte l'avoir visité de part en d'autre afin d'avoir une idée des plus précises sur les problèmes et les besoins des gens de Missisquoi.



M. Glen Brown, candidat libéral dans Missisquoi, a entrepris une tournée dans la région de Bedford; on le voit, ici, s'entretenant avec M. Jean-Marc Duchesneau, maire de Frélighsburg et président de la Société d'agriculture de Missisquoi. Il fut question des réalisations effectuées et des perspectives d'avenir qui s'offrent à la région.

Le PQ de Missisquoi choisit M. Paul Doucet

COWANSVILLE (JDB) — C'est un jeune professeur de 31 ans, M. Paul Doucet qui s'est vu désigner comme candidat officiel du Parti québécois dans la circonscription électorale de Brome-Missisquoi; M. Paul Doucet qui est résident de Cowansville, était le seul à se présenter lors de la convention qui s'est tenue, jeudi soir à l'école Sainte-Thérèse de Cowansville.

M. Paul Doucet s'est refusé à prononcer de longs discours jugeant plus utile de commencer le travail le plus rapidement possible, car, seulement un mot d'un permanent régional du Parti québécois, M. Martial Pinard: "la victoire, le Parti québécois doit la conquérir poll par poll, comté par comté."

La convention a surtout permis de mettre en place les structures nécessaires à la tenue de la campagne électorale, et d'établir les appuis sur lesquels le candidat devra pouvoir compter au cours des semaines qui suivent.

Au cours des quelques propos qu'il a échangés avec l'auditoire, M. Paul Doucet a souligné que les problèmes les plus importants qui existaient présentement étaient le chômage, la vie chère, mais qu'à ces problèmes; il existait des solutions proposées par le Parti québécois: "Nous les jeunes, nous sommes plus intelligents nos parents ont travaillé dur pour nous envoyer à l'école, au Cegep, à l'université, et nous en sommes sortis, et maintenant nous ne pouvons plus endurer de servir les autres, nous voulons nous tenir debout".

M. Paul Doucet, dont la famille est très connue dans la région, a terminé en soulignant que pour assurer l'avenir du Québec, il fallait avant tout avoir le goût du Québec.

Il s'est déclaré conscient que la lutte serait des plus difficiles tant le comté "était dur et que les gens qui, depuis plusieurs années étaient à genoux, n'avaient pas encore appris à se tenir debout. Et pour y arriver, ça va prendre du temps".

Coup d'oeil sur la région

Partie de cartes

ROXTON FALLS — L'Amicale du couvent de Roxton Falls organise une partie de cartes qui aura lieu dimanche, le 14 octobre, à 8 heures p.m., dans la salle du collège Saint-Jean-Baptiste, à Roxton Falls. Toute la population est invitée à participer à cette activité dont les profits seront versés aux missionnaires du Pérou.

Soirée de danse

MARIEVILLE — Le club d'Age d'Or de Marieville invite toute la population à une soirée de danse qui aura lieu samedi, le 13 octobre à 8 heures p.m., à la salle du club, 1880, rue Ed.-Guillet, Marieville. Par la même occasion, une partie de cartes sera organisée pour les amateurs. En fin de soirée, un goûter sera servi.



POUR DE BONS RÉSULTATS !
"AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES CLASSÉES DE LA VOIX DE L'EST".
SIGNALEZ 372-5433

Pour informations 861-6152 Mtl 534-2202

CINÉ-PARC BROMONT

ADMISSION 2.00

1, RUE CHAMPLAIN, P.Q.
Autoroute des Cantons de l'Est Sortie 44

12 - 13 - 14 OCTOBRE

WATERLOO ET LES DYNAMITEROS

Veuillez prendre NOTE que la dernière soirée d'opération du CINÉ-PARC INC. aura lieu le dimanche, 14 octobre.



Semaine de prévention des incendies

Pour inaugurer officiellement la semaine de prévention des incendies, le service contre les incendies de Farnham a organisé une parade dans les rues de Farnham pour sensibiliser davantage la population contre les ravages du feu. Plusieurs services contre les incendies de municipalités voisines ont participé à cette inauguration et à la parade, ainsi que la reine des pompiers de Farnham, Mme Nicole Legault, et une duchesse, Mlle Claude Lépine.

(Photo Marc Robitaille)

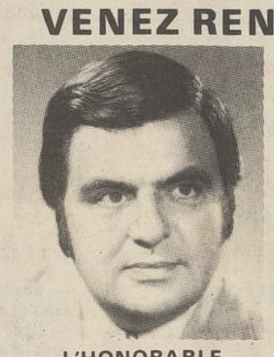
VOUS SEUL POUVEZ OFFRIR LE DON DE LA VIE!

OUVERTURE DE LA CAMPAGNE CRÉDITISTE DANS SHEFFORD

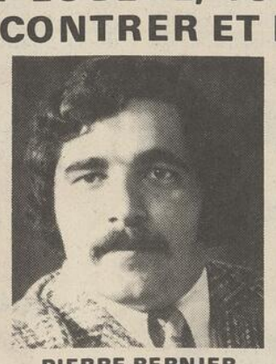
MARDI SOIR, 16 OCTOBRE 7 H 30

ÉCOLE ST-EUGÈNE, 101 LAVAL

VENEZ RENCONTRER ET ENTENDRE



L'HONORABLE YVON DUPUIS
L'HOMME POLITIQUE DE L'HEURE



PIERRE BERNIER
VOTRE CANDIDAT CRÉDITISTE DANS SHEFFORD



GILBERT RONDEAU
DÉPUTÉ FÉDÉRAL DE SHEFFORD

AVEC LES VIEUX PARTIS, RIEN NE CHANGERA
AVEC PIERRE BERNIER, SHEFFORD Y GAGNERA

PUBLIÉE ET PAYÉE PAR PAUL FORAND, AGENT OFFICIEL DU PARTI CRÉDITISTE DE SHEFFORD, 560, RUE FORAND, GRANBY.

ACCUSÉE, PERSÉCUTÉE,
UNE MÈRE EST EMPRISONNÉE POUR AVOIR AIMÉ L'ENFANT D'UNE AUTRE!

POUR TOUS



EN COULEURS

distribution FRANCE FILM

MAMA DOLORES

UNE AUTRE INTERPRÉTATION ÉMOUVANTE DE LA VEDETTE du film "DES ROSES BLANCHES POUR MA SOEUR NOIRE"

2e film CHANTAGE ET CORRUPTION S...COMME SALAUD

COMMENÇANT VENDREDI JUSQU'À JEUDI inclus horaire. Sur semaine 6 h 15 heures du soir. Dimanche 1.00 heure continuel.

LE PARIS
1340 AVENUE ST-JOSEPH
Saint-Hyacinthe
TEL.: PR 3-9492

Yvon Guertin
COURTIER D'ASSURANCE AGREE
130 COURT – TEL.: 372-5129 – GRANBY

Un peu de tout... et de rien

25e anniversaire de fondation

C'est dimanche, le 14 octobre, qu'aura lieu le 25e anniversaire de fondation de la paroisse Assomption de Granby. A cette occasion, plusieurs invités viendront, avec les paroissiens, fêter l'événement. Parmi ceux-là, on comptera Mgr Albert Sanschagrin qui se joindra à d'autres officiants pour co-célébrer une messe qui aura lieu à 10 heures a.m. Par la suite, à midi, un banquet sera offert à la salle Idéale où tous se réuniront. Parmi les invités de marque, il y aura M. Jean-Louis Tétreault et M. Isidore Martin, respectivement maire de Granby et maire du canton de Granby.

Ce soir à l'Escale

Les participants au Festival de la chanson de Granby, ce soir à l'Escale seront, dans la catégorie interprète: Louise Bernier, de Montréal, Christian Dack, d'Ottawa, Lise Gagnon-Kleunmeyer, d'Edmonton (Alberta) et Lina LeGal, de St-Boniface (Manitoba). Les auteurs-compositeurs de cette troisième soirée seront: Jocelyne Blagdon-Graton, de Montréal, Jean-Pierre Henley, d'Ottawa, Francine McGee, d'Ottawa, et Michel Provencher, de Montréal.

Réunion des anciens

La réunion des membres de l'Amicale des anciens élèves des Frères du Sacré-Coeur de Granby aura lieu dimanche, le 14 octobre, au Mont Sacré-Coeur. Il y aura d'abord une messe à 9.15 heures, qui sera suivie d'un déjeuner et d'une réunion collective, respectivement à 10 heures et à 10h 45. Par la suite, une causerie sera donnée par Soeur Rachel Payment, du Centre de Bénévolat de Granby, intitulée: "Granby, vu par le Centre de bénévolat". On attend la participation de tous.

Installation des officiers

Le club Kiwanis de Granby tiendra une réunion mardi, le 16 octobre, au cours de laquelle le lieutenant-gouverneur de district, M. Paul Desfossés, procédera à l'installation des officiers du club pour l'année 1973-74. Etant donné l'importance de cette réunion, on demande aux membres de venir en grand nombre.

Campagne de recrutement

Plus de 1,000 lettres seront envoyées aux industries et aux commerces de la ville par la Chambre de commerce du district de Granby, dans le cadre du lancement de sa campagne de recrutement. Tous les industriels et les commerçants sont donc invités à joindre les rangs de cet organisme dont le but est de travailler au bien-être économique, civique et social du district de Granby, et au développement de ses ressources.

Avis aux bibliophiles

La bibliothèque publique de Granby a été relocalisée au 125, rue Principale, à l'entrée ouest de l'église Sainte-Famille. La direction de la bibliothèque sollicite la collaboration de tous les éducateurs afin qu'ils fassent visiter ce nouveau local à tous leurs élèves, à partir de lundi, le 15 octobre, entre 1 et 8 heures p.m. Cependant la direction apprécierait que ces éducateurs l'avertissent de leur venue quelques jours à l'avance, dans le but de lui faciliter la tâche.

La Régionale a rencontré des problèmes de transport comme partout en début d'année

GRANBY (EPF) — Le comité exécutif de la Régionale Meilleur a tenu à faire une mise au point sur l'organisation de son transport scolaire à la suite de la parution, dans un hebdomadaire granbyen d'un article sur le sujet.

Les points relevés sont: autobus surchargés d'élèves au Mont Sacré-Coeur, le transport du midi et la vérification des véhicules.

Le comité exécutif indique qu'en début d'année, l'on rencontre toujours des problèmes de transports.

La variation dans le nombre des étudiants transportés est plus ou moins forte selon la température.

Des rencontres ont eu lieu entre les Autobus Verreault et le Service des transports de la Régionale sur la situation au Mont Sacré-Coeur et le problème s'est résorbé à l'exception d'une journée.

Le nombre des véhicules a été augmenté et la situation devrait se régulariser complètement d'ici peu.

Pour le transport du midi, le comité exécutif tient à souligner qu'il s'agit d'un transport public et que la Commission scolaire n'y a aucune juridiction.

Pour les élèves demeurant à plus d'un mille de l'école, le comité exécutif signale que des pourparlers sont entrepris depuis trois semaines entre le ministère des Transports, le ministère de l'Education et la Commission scolaire pour apporter une modification à ce transport et tâcher de normaliser le transport de "un mille et plus" pour permettre à tous les étudiants de voyager assis en autobus.

Relativement à l'inspection des véhicules, le comité exécutif affirme que tous les véhicules des Autobus Verreault sont vérifiés par des inspecteurs du ministère des Transports et reçoivent les mêmes vérifications qu'ailleurs. Il y a cependant de fortes pressions pour que le ministère du Travail porte de 1 à 2 le nombre de vérifications par année.

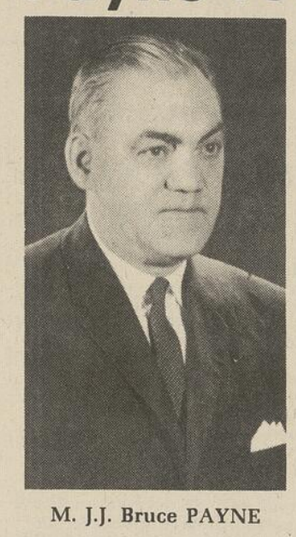
Enfin, la Régionale possède son service des transports qui fonctionne assez bien et travaille à donner le meilleur service possible.



Trois gagnants

Les membres du jury, lors de la deuxième soirée du Festival de la chanson de Granby, ont proclamé trois gagnants. En effet, deux concurrents dans la section auteur-compositeur, ont obtenu le même nombre de points. Nous voyons ici Gérard Paquin, de St-Boniface, gagnant dans la section interprète, et Gérard Jean, de Winnipeg, ainsi que André Lacoste, de Granby, auteurs-compositeurs. Plus de 350 personnes participaient à cette seconde soirée, marquant un départ comme il ne s'en est jamais vu depuis le début du Festival de la chanson de Granby, à l'Escale.

Payne revient



M. J.J. Bruce PAYNE

GRANBY — M. J. J. Bruce Payne, qui a occupé le poste de conseiller de la ville de Granby au cours des 32 dernières années, a réitéré son intention de solliciter un nouveau mandat dans le quartier numéro 1.

M. Payne, pendant son long séjour à l'hôtel de ville, a occupé la charge du comité des finances pour une période de 20 ans.

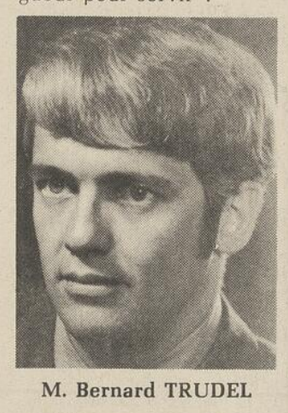
Il a d'ailleurs concrétisé son intention en allant déposer son bulletin de candidature au bureau de M. Donat Brosseau, contrôleur-greffier de la ville de Granby et président de l'élection municipale qui aura lieu le 4 novembre.

Indépendant de tout groupe

M. Bernard Trudel briguera à nouveau les suffrages dans le 2

GRANBY (EPF) — "Mon intérêt pour la chose municipale et le service de mes concitoyens me pousse encore une fois à solliciter votre appui pour vous représenter pour un autre mandat comme conseiller municipal.

Enrichi d'une expérience de quatre ans, je connais davantage les façons d'agir pour réaliser positivement les objectifs fixés, je connais mieux également les erreurs à ne point faire et je suis animé de la même vigueur pour servir".



M. Bernard TRUDEL

C'est ainsi que le conseiller du quartier numéro 2, M. Bernard Trudel, faisait connaître son intention de solliciter un nouveau mandat à titre de conseiller, devant ce groupe d'amis et électeurs.

M. Trudel insistait sur le fait qu'il veut servir en restant indépendant de tout groupe ou mouvement: "Je fus élu en 1969 de cette façon, disait-il, et j'entends continuer à vous représenter de cette façon.

Ainsi je me sens beaucoup plus libre pour émettre vos idées et pour réaliser nos objectifs communs. Je ne veux pas être constipé par une idéologie quelconque ni être emprisonné à l'intérieur d'une "slate".

Le conseil sortant n'était pas une "slate"... la preuve est que 182 résolutions ont été adoptées ou rejetées sur division".

Pour appuyer son choix de l'indépendance, M. Trudel indique:

"Il est bon que sur des questions essentielles, il y ait choc d'idées et expression libre de toutes les opinions, car de cette façon il y a beaucoup plus de chances que la voix de tous les groupes et de toutes les couches de la société soit émise et entendue.

Cette expression libre d'opinion, même s'il y a divergence d'idée, peut se faire dans l'harmonie lorsque les interlocuteurs sont intelligents..."

Ce qui fait que M. Trudel affirme: "Quels que soient le maire et les conseillers élus, soyez assurés que je me présenterai à mon poste de conseiller avec objectivité et positivisme, confiant de pouvoir dialoguer avec qui que ce soit."

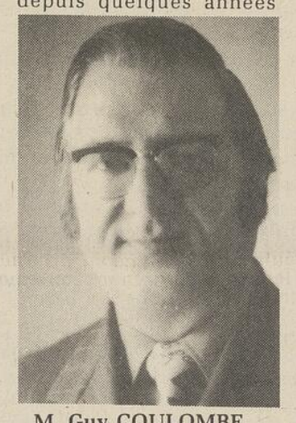
Le candidat au siège numéro 2 a ensuite énuméré les objectifs qu'il s'était fixé en 1969 et donné la part qu'il avait jouée dans les réalisations.

On retrouve notamment la promotion et l'accélération du programme de rénovation urbaine, du développement industriel, l'amélioration du service d'égoûts dans le secteur de la rue Savage, de voir à l'expansion du secteur résidentiel de ce quartier, l'amélioration des facilités sportives et de loisir de même que les activités culturelles.

Dans le quartier numéro 7

M. Guy Coulombe se dit prêt à collaborer avec le futur conseil

GRANBY (EPF) — "Je pose officiellement ma candidature au poste de conseiller municipal du quartier numéro 7 afin de poursuivre la lutte acharnée que j'ai livrée depuis quelques années



M. Guy COULOMBE

pour obtenir la réalisation du collecteur Laurent qui viendra solutionner pour mes concitoyens ces éternels dommages qui se répètent d'années en années".

C'est la décision qu'a prise le conseiller sortant de charge, M. Guy Coulombe, "à la suite de nombreux téléphones et visites que j'ai reçus de la part de citoyens du quartier no 7 qui désirent ardemment me voir compléter ce travail qui est sur le point de se concrétiser par l'émission d'une ordonnance gouvernementale."

M. Coulombe affirme: "J'accepte de poursuivre mon travail jusqu'au bout afin de ne pas décevoir personne.

Je veux être positif dans mon travail et continuer à montrer beaucoup de disponibilité."

A l'instar de plusieurs autres conseillers, M. Coulombe lance: "Je suis indépendant de toute attache politique, je ne reçois l'aide d'aucune équipe de l'extérieur du quartier et ne m'associe avec aucun autre candidat en vue de me faire élire."

Le candidat au quartier numéro 7 se dit "prêt à collaborer très étroitement avec eux qui formeront le nouveau conseil municipal et j'assure le maire qui sera élu de mon grand souci de travailler pour le plus grand bien de la population de Granby et en particulier pour les citoyens du quartier no 7".

Les désirs du conseiller Coulombe? Il les exprime ainsi: "Je veux que la population de Granby soit dotée des services et facilités récréatives, commerciales, industrielles et des soins hospitaliers qu'elle mérite afin que tous les citoyens soient fiers d'être Granbyens."



avec VERREAULT un SHEFFORD NOUVEAU
Payée par A. Jérôme Gazaille, agent officiel

Dans le quartier numéro 8

M. Gilles Cadorette demandera un nouveau mandat aux électeurs

GRANBY (EPF) — Un autre conseiller sortant de charge, M. Gilles Cadorette qui siège depuis quatre ans au conseil municipal pour le quartier numéro 8, a manifesté sa ferme intention de briguer les suffrages à nouveau cette année.

M. Cadorette, qui s'adressait à un groupe d'amis-électeurs réunis pour lui demander de solliciter un nouveau mandat, a d'abord tenu à les remercier pour cette confiance.

"Il y a quatre ans, je me présentais au poste de conseiller municipal tout en laissant savoir aux gens du quartier que je ne ferais pas de promesses électorales mais que j'avais la conviction de pouvoir faire de la bonne besogne au sein du conseil municipal", de dire le candidat.

Celui-ci parle des réalisations auxquelles il a participé pendant ces quatre dernières années: "Nous avons développé le quartier au maximum, permettant ainsi aux contracteurs de bâtir de nombreuses maisons, ce qui n'était pas toujours le cas auparavant.

Il y avait un secteur qui ne bougeait pratiquement pas et bien, ce secteur, nous l'avons "débloqué" grâce à la bonne collaboration de M. Irwin".



M. Gilles CADORETTE

Selon M. Cadorette, "Le quartier no 8 s'est toujours maintenu dans les premiers rangs en ce qui regarde la construction et cela malgré le fait que nous ne sommes pas un quartier industriel. Mais cette année nous arriverons bons premiers grâce, justement, à la construction du centre d'achats. Plus la ville prendra de l'expansion dans le domaine de la construction, moins élevées seront les taxes, ce qui permettra enfin aux petits propriétaires de respirer!"

M. Cadorette a également touché un mot sur le nombre de voteurs du quartier 8, soit de 2,950 qu'il était en 1969, il a passé à 4,054 cette année. C'est, dit-il, le plus gros quartier de la ville.

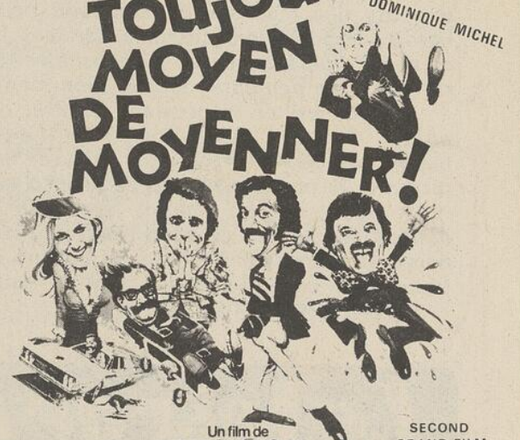
En ce qui a trait aux loisirs, le candidat au quartier 8 indiquait: "Nous jouissons de plusieurs aménagements sportifs de même que récréatifs.

Je ne veux pas me justifier à vos yeux mais seulement faire savoir à ceux qui ne suivent pas la politique municipale que je n'ai pas été inactif à la table du conseil, que ce soit dans le domaine de la construction, des loisirs ainsi qu'aux autres comités où je siégeais."

M. Gilles Cadorette terminait en disant qu'il ne fera pas connaître son programme avant la mise en candidature du 28 octobre.

THEATRE PALACE
TEL. 372-4466

EN PRIMEUR
EN MEME TEMPS QU'A MONTREAL
LES DISTRIBUTIONS CINE-CAPITALE LTEE
présentent une production de CLAUDE HEROUX
TOUS
YA TOUJOURS MOYEN DE MOYENNER!
DOMINIQUE MICHEL



Un film de DENIS HEROUX
SECOND GRAND FILM
avec
YVAN DUCHARME · WILLIE LAMOTHE · JEAN-GUY MOREAU · DANIELLE OUIMET
PAUL BERVAL · CLEMENCE DESROCHERS · ROGER GARAND · GUILDA · PAOLO NOËL · AGLAE · ROBERT DES ROCHES · BENOIT MARLEAU · DENISE PELLETIER ET GILLES LATULIPPE
AUSSI
JACK LORD
SECOND GRAND FILM
PIEGE A SAN FRANCISCO
(COUNTERFEIT KILLER)

PROCHAIN SPECTACLE
MARDI LE 23 OCTOBRE à 8.30 p.m.
THÉÂTRE "FLORENCE" de MARCEL DUBÉ
avec
DENISE CHARTIER
LOUISE TURCOT
JEANNINE SUTTO
JEAN CHICOINE
JEAN PERREAULT
FRANCE LAVERDIÈRE
JACQUES BROUILLETTE
BILLETS EN VENTE: AU THEATRE PALACE & PHARMACIE CENTRALE, 182 RUE PRINCIPALE

L'amour et le désir sont le chariot des grandes actions.
A&W
POULET
777, Principale, GRANBY

AUTOS USAGÉES de qualite
à la bonne enseigne pour faire une bonne affaire!
Plymouth CHRYSLER Campers Dodge VENTE SERVICE
DODGE 1970
MONACO
2 portes, H.T., S.D., radio
SPÉC. 1795.
Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH LTÉE
947 PRINCIPALE GRANBY 378-9051

PAS DE LIMITES
AUX JEUX DE L'AMOUR!
18 ANS * ADULTES
UNE ADOLESCENTE, PRESQU'UNE ENFANT DEVOILE sa vie intime
CARESSES INTIMES...
VERSION FRANÇAISE DE "SUBURBAN WIVES"
EXTRA SEXY! ULTRA SEXY!
2 SUPERSEXES!
CINEMA LE PLAZA
18 ANS Adultes
les aveux sans pudeur d'une jeune fille d'aujourd'hui
JOURNAL INTIME D'UNE
DEMI-VIERGE
Situé dans le Centre d'Achats Plaza Granby
TEL: 378-2455
Commençant VENDREDI 12 OCTOBRE
HORAIRE: Samedi, continuel à partir de 7h15. Dimanche, continuel à partir de 1h30, de l'après-midi. En semaine, une représentation à 7h30.

Editorial

Un vieux conflit que l'on ne veut pas régler

Ce que l'on considère en général comme la quatrième guerre israelo-arabe est en réalité la continuation de la première déclenchée en 1967. Il y a six ans, en effet, Israël attaquait l'Egypte par surprise en invoquant une invasion purement imaginaire. Or, l'Egypte et la Syrie agissent de la même façon aujourd'hui.

Il y a six ans, également, l'Etat juif cherchait par une offensive foudroyante de six jours à rompre l'encerclement de ses territoires. Or, maintenant, constatant l'inutilité de leurs efforts pour reprendre leurs terres occupées, les pays arabes se lancent dans des opérations militaires limitées sans autre idée, semble-t-il, que de saisir l'occasion au moment opportun pour négocier un règlement durable.

La situation, cela était évident, ne pouvait demeurer ce qu'elle était depuis six ans. Tel Aviv s'attendait à une attaque un jour ou l'autre. Peut-être pas le jour du Yom Kippour qui pour les Juifs en était un de prières, mais tout de même éventuellement. Et cela, surtout en raison des propos sans cesse belliqueux du chef d'Etat égyptien que l'on considérait même depuis quelque temps avec un certain scepticisme. Sadate ne pouvait promettre sans cesse une reprise des combats sans menacer l'existence même de son régime. Ses propres concitoyens ne le prenaient plus au sérieux, ils ricanaient en écoutant ses discours belliqueux.

Sadate se devant donc de lancer ses troupes au combat, même si au fond de lui-même il les savait incapables de vaincre les armées israéliennes, qui possèdent une solide réputation d'invincibilité. Sans doute, les pays arabes comptent-ils pour le moment sur l'aide militaire de l'URSS qui, depuis quelques jours, paraît expédier beaucoup de matériel en Egypte et en Syrie. Cette assistance peut naturellement retarder l'issue de la bataille, mais il faudrait presque un miracle pour que les Arabes réussissent à vaincre les Israéliens.

D'ailleurs, d'après une déclaration du président Sadate à un diplomate, il ne se fait aucune illusion, ses soldats ne rêvant que d'une chose: rentrer chez eux au plus tôt. Ce n'est pas avec une telle idée en tête qu'une armée remporte une victoire.

En d'autres termes, les pays arabes ne visent pas nécessairement une reprise de leurs territoires par les armes, mais bien plutôt par une intervention des super-puissances et en particulier des Etats-Unis dont les intérêts pétroliers sont menacés. Ils jouent sur deux fronts à la fois pour en arriver à un règlement qui apparaîtra satisfaisant aux Arabes.

Les Israéliens ont cependant la tête dure. Ils ne s'en laissent pas habituellement imposer. Ce qu'ils ont conquis, ils ne le cèderont pas pour plaire même à une super-puissance en difficulté. Ils sont bien armés. Ils savent se battre. Ils sont en somme d'excellents guerriers. Et de plus, ils possèdent des amis puissants dans la plupart des pays du globe. Dans de telles circonstances, on peut certes se demander ce que Sadate récoltera de tout cela, si ce n'est un peu plus de sympathie de la part de son peuple.

Ce ne sont pas, de toute façon, les discours au Conseil de sécurité qui règleront quelque chose. Les pays membres de cet organisme savent fort bien du reste que leurs représentants ne font qu'exprimer des idées cent fois, mille fois, exposées devant le conseil dans le passé.

Le conflit du Moyen-Orient, on en connaît toutes les raisons, mais on ne peut rien faire pour le régler, ou plutôt on ne veut rien faire pour y mettre fin, car en prenant les mesures nécessaires pour rétablir la paix dans cette région du monde, on nuirait d'une façon ou d'une autre à ses propres intérêts.

Du reste, on hésite d'autant plus à intervenir radicalement pour enrayer ce conflit qu'on ne le considère pas dangereux pour la paix du monde. La preuve en est que la Russie, comme d'ailleurs d'autres nations, accepte d'armer les belligérants.

Cela ne fait tout de même pas très sérieux. Puisque le premier geste à poser lorsque se déclenche un conflit de ce genre est d'éviter de l'envenimer par l'envoi d'armes plus meurtrières. Si de part et d'autre part, on était un peu plus logique, il serait certes beaucoup plus facile de régler les grandes crises internationales.

Espérons donc que les grandes puissances ne penseront pas qu'à leurs intérêts particuliers, mais aussi aux êtres humains qu'au front on abat sans aucune raison valable.

Roland Gagné

Point de vue

Investir dans l'avenir

Le Prêt d'Honneur tend encore une fois la main à tous les citoyens du diocèse. Il y a treize ans que le Prêt d'Honneur existe et, depuis, plus de 2,335 étudiants du diocèse de Saint-Hyacinthe en ont bénéficié... 2,335 étudiants qui, autrement, auraient certes eu des difficultés à poursuivre leurs études. Car ils ont reçu, grâce à un accord avec les caisses populaires, la somme de $1,881,000.

Les prêts aux étudiants, dira-t-on, sont moins essentiels depuis que l'aide gouvernementale existe. Que l'on se revise, cependant. Il y a toujours des jeunes qui, même en bénéficiant de l'aide de l'Etat, ont besoin de fonds additionnels. Or, ces fonds ils les trouvent habituellement en s'adressant aux responsables du Prêt d'Honneur qui jamais ne refusent une demande dont le bien-fondé est indiscutable.

Pour prêter, cependant, le Prêt d'Honneur a besoin de l'aide du public. Sans les souscriptions qu'il reçoit chaque année, il lui serait impossible de poursuivre son oeuvre. Aussi, lance-t-il un appel aux plus fortunés de nos citoyens au début de l'automne.

Aussi, doit-on espérer que cette année comme les années précédentes, les généreux donateurs du Prêt d'Honneur feront sans retard parvenir leurs souscroptions au bureau de cet organisme. Donner à cette fin, comme on le dit si bien, c'est investir dans l'avenir.

R.G.

La Voix de l'Est ABC

Journal quotidien publie par
La Voix de l'Est Ltée.
136 Principale, Granby

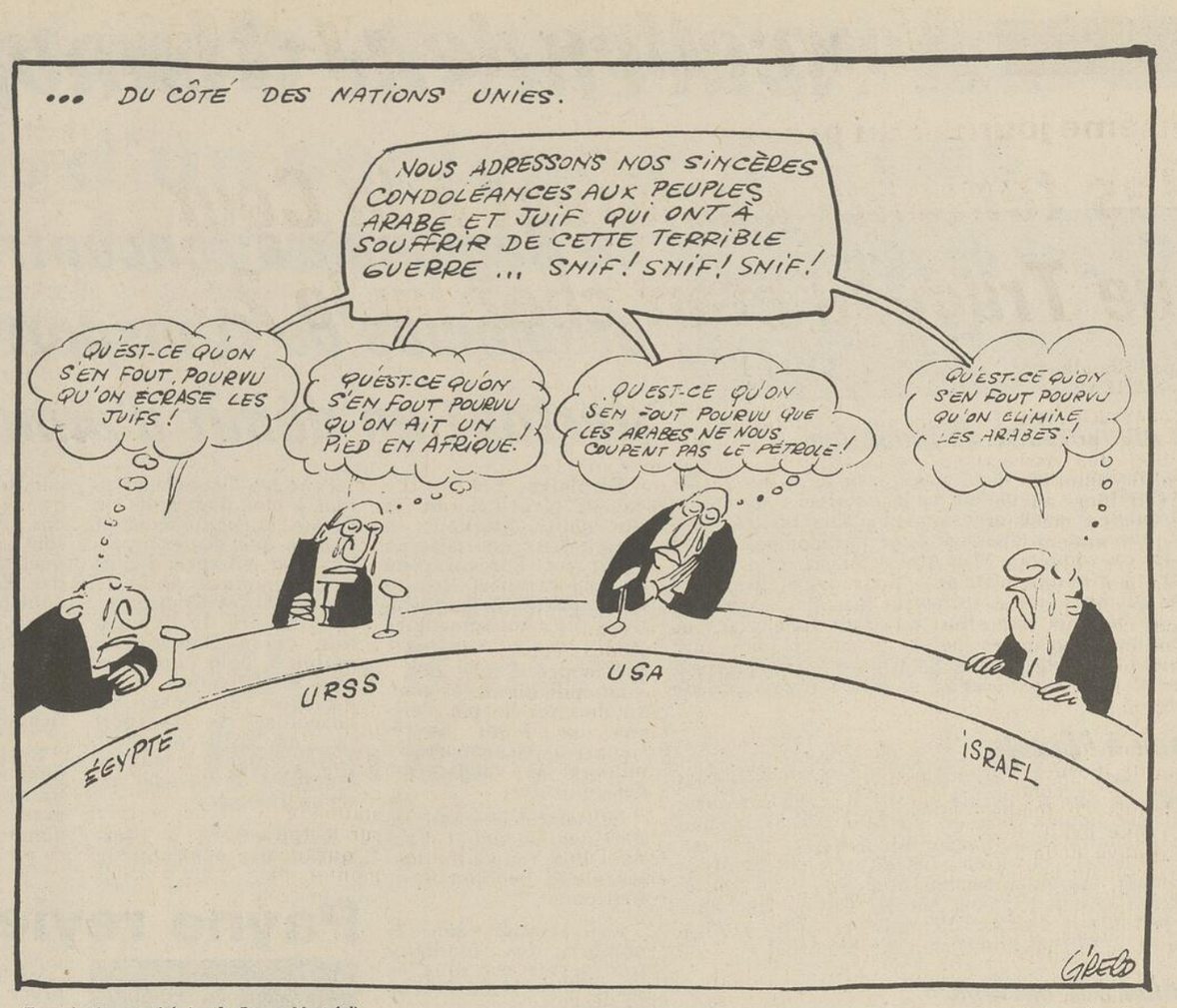
Journal fonde en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot		Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Par jour:	.15					
Samedi:	.25	Canada	4.50	13.00	26.00	50.00
Semaine:	1.00					
Année:	50.00	États-Unis	6.00	15.00	26.00	50.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement No 0679



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

Tous droits réservés

Les livres

Deux inédits

Dans la série des inédits de Gustave Guillaume, entreprise en 1971 sous la direction de Roch Valin, disciple et légataire du grand linguiste, les Presses de l'université Laval annoncent la parution de deux nouveaux ouvrages:

Principes de linguistique théorique, textes inédits extraits pour la plupart des leçons du maître à l'Ecole pratique des Hautes Etudes de la Sorbonne. L'intérêt principal de ces textes est d'offrir au lecteur, en même temps qu'un recueil d'une grande accessibilité, un survol des grandes idées directrices et des préoccupations qui, pendant plus de vingt ans, inspirèrent un enseignement oral d'une rare qualité et d'une extraordinaire richesse. Le souci de ne rien proposer au lecteur qui puisse supposer une connaissance préalable des vues et théories de l'auteur et, d'autre part, celui de lui procurer une claire vision des lignes de force qui innervent le pensée de Gustave Guillaume, font de ce livre un ouvrage de très large vulgarisation. 280 pages, $6.00.

Leçons de linguistique de Gustave Guillaume, 1948-1949, troisième et dernier tome: **Grammaire particulière du français et grammaire générale IV.** Cet ensemble de leçons, objet de la troisième heure hebdomadaire de son enseignement, était conçu comme un cours d'initiation. Le lecteur non initié y trouvera donc une clé commode pour les deux premiers volumes de leçons antérieurement parus. 260 pages, $10.00.

Popularité du bilinguisme à Winnipeg

La première réaction au nouveau programme provincial-fédéral d'assistance à l'enseignement du français ou de l'anglais dans les régions canadiennes où l'on trouve les deux cultures s'est avérée enthousiaste à Winnipeg.

Quinze étudiants francophones venant du Québec, d'Alberta et de Saskatchewan ont reçu un accueil chaleureux de la part des commissions scolaires du Manitoba, a déclaré M. Tony Duhamel, du ministère manitobain de l'Education.

En vertu de ce programme, les étudiants sont inscrits à l'université et contribuent à l'enseignement du français dan les classes de niveau secondaire.

Chacun des étudiants bénéficie d'une bourse de $4,000 et doit en moyenne donner 10 heures par semaine à l'enseignement de la langue seconde.

La hausse des prix au pays et dans le monde

OTTAWA (PC) — Le taux inflationniste canadien, quoique le plus élevé au pays depuis 22 ans, se situe dans la moyenne mondiale, ont démontré les dernières statistiques internationales.

Onze des 24 pays de l'Organisation du développement et de la coopération économique — ODCE — ont eu à porter des hausses de prix à la consommation plus élevées qu'au Canada au cours de l'année passée. D'autre part, quatre pays ont connu une augmentation du coût de la vie supérieure à la montée inhabituelle de 1.3 pour cent qu'a connu le Canada en août.

Le rapport de l'organisation précise que le Japon, l'Italie, le Royaume-Uni, le Danemark, l'Irlande, la Finlande, la Grèce, l'Islande, le Portugal, l'Espagne et la Turquie ont subi une plus forte hausse du coût de la vie qu'au Canada l'année dernière.

En août, lorsque le Canada connaissait sa plus forte hausse de prix depuis 1951 pour un seul mois, les Etats-Unis subissaient une hausse de 1.8 pour cent, le Japon 1.4 pour cent, la Finlande 2.0 pour cent et l'Espagne 1.6 pour cent.

Quoique les méthodes pour jauger le coût de la vie ne soient pas précisément les mêmes dans les différents pays, "il y a plus de similitudes que de différences", a soutenu un spécialiste de Statistique Canada.

Le rapport de l'ODCE semble confirmer, du moins en partie, les affirmations du ministre des Finances, John Turner qui soutenait que les récentes hausses de prix au pays étaient reliées à l'inflation mondiale, ce qui compliquait la tâche des différentes nations de contrôler cette montée inflationniste sur leur propre territoire.

Le rapport ajoute également que le Canada a été l'une des dernières nations à être entraînée dans la spirale internationale de l'escalade des prix au cours des dernières années.

Il démontre que la hausse moyenne de 2.7 pour cent des prix à la consommation au Canada se situe à égalité avec celle enregistrée par l'Allemagne, c'est-à-dire au troisième rang le plus bas des 24 nations de l'ODCE. Seuls la Grèce et le Luxembourg affichent des moyennes plus basses, c'est-à-dire 2.1 et 2.6 pour cent respectivement.

Après avoir occupé le dernier rang pour l'augmentation du coût de la vie en 1971, le Canada est passé au quatrième rang le plus bas en 1972 parmi les 24 nations de l'organisation.

Actuellement, le Canada se situe exactement au milieu du groupe, alors que 11 nations ont rapporté une inflation supérieure pour les 12 mois précédant le mois d'août. Onze nations ont enregistré un taux inflationniste inférieure et la Suisse se situe à égalité avec le Canada avec une inflation de 8. 3 pour cent.

Le rapport énumère les pourcentages de l'augmentation des prix des différents nations pour les 12 derniers mois: Canada 8.3 pour cent, Etats-Unis 7.6, Japon 12.6, Australie 8.1, Nouvelle-Zélande 7.6, France 7.6, Allemagne 7.1, Italie, 11.7, Royaume-Uni 8.9, Belgique 6.0, Luxembourg 5.5, Danemark 9.3, Irlande 11.2, Pays-Bas 8.1, Autriche 7.0, Finlande 13.5, Grèce 15.5, Islande 20.0, Norvège 6.7, Portugal 12.0, Espagne 12.3, Suède 6.7, Suisse 8.3, Turquie 11.3.

Le rapport de l'ODCE note par ailleurs un ralentissement de la hausse des prix en Europe au cours des récents mois.

"En Amérique du Nord, cependant, les prix à la consommation ont augmenté de façon exceptionnellement rapide en août, 1.3 pour cent au Canada et 1.8 pour cent aux Etats-Unis", souligne-t-on.

"Dans ces deux pays les prix des aliments ont été largement responsables de cette hausse. Le taux observé aux Etats-Unis traduit également la levée du blocage des prix", ajoute-t-on.

Propagande démagogique

"C'est l'outil de propagande le plus démagogique que je n'ai jamais vu."

C'est en ces termes que le ministre des Finances et député de Jean-Talon, M. Raymond Garneau, a accueilli le premier budget d'un Québec indépendant rendu public par le Parti québécois.

M. Garneau a soutenu que les revenus estimés dans ce budget avaient été fortement gonflés.

Selon le ministre, pour financer un budget de plus de $11 milliards sans hausse de taxes, il faudrait que le taux de croissance de l'économie soit de l'ordre de 16.5 pour cent d'ici 1974-75.

Or, a-t-il précisé, ce taux de croissance a été en moyenne de 12 pour cent au cours des sept dernières années.

M. Garneau a également reproché au Parti québécois d'avoir publié ce document en fin de campagne électorale.

91 sénateurs : 220 directorats

OTTAWA (PC) — Huit des 22 membres du comité bancaire du Sénat détiennent 130 directorats de société, si on en crois les dossiers publics. Comment un sénateur qui est en même temps le directeur de plusieurs sociétés peut-il conserver son objectivité lorsqu'il doit étudier une loi qui pourrait effecter les profits d'une ou plusieurs de ces sociétés? Les conflits d'intérêt étant en ce moment une question politique très controversée, et une loi de protection étant dans l'air, les membres de la Chambre haute accueillent la question avec irritation, indignation, protestations ou "sans commentaires".

Actuellement, il y a 91 hommes et femmes au Sénat, lequel compte 102 sièges et 11 vacances. Ces gens qui étaient autrefois des avocats, des hommes d'affaires, des chefs syndicaux, des ministres, des députés, des candidats défaits aux législatures provinciale et fédérale, des organisateurs politiques et des journalistes détiennent dans l'ensemble 220 directorats corporatifs, tel qu'on peut le vérifier dans le Guide parlementaire et dans deux annuaires financiers.

Les directorats sont concentrés principalement dans le comité commercial et bancaire du Sénat. Les 22 membres du comité, dont la moitié sont des avocats, détiennent 75 pour cent des directorats détenus par les membres du Sénat, soit 165 sur 220.

Entreprises diverses

Les membres du comité sont directeurs ou administrateurs d'une variété d'entreprises, y compris les investissements, les banques, l'assurance, les mines, le développement immobilier, l'industrie manufacturière et la vente au détail de boissons gazeuses, les produits de pâtes et papiers, les parties d'avions, les produits alimentaires et les vêtements.

Cette apparente concentration de pouvoir corporatif dans un groupe chargé d'examiner la loi dans des domaines comme la réforme fiscale, le contrôle corporatif, les investissements étrangers, la protection du consommateur, les tarifs des douanes et des lois anti-dumping, font du comité la cible idéale de ceux qui voudraient restreindre l'étendue des relations d'affaires du Sénat ou abolir la Chambre haute tout à fait.

Tout en haut de la liste des huit sénateurs qui détiennent 130 directorats est un homme d'affaires de Montréal, M. Louis-Philippe Gélinas, un libéral, qui détient 24 directorats.

Le sénateur libéral John Aird, un avocat de Toronto, a 14 directorats listés dans le Guide parlementaire et dans l'Annuaire des directeurs, publié par le Financial Post.

L'ex-président

Le sénateur Paul Desruisseaux, un homme d'affaires libéral de Montréal, en a 18, et M. Harry Hays, un ancien député libéral de l'Alberta, en a 11. Alan Macnaughton, avocat de Montréal et ancien président de la Chambre, en a 20.

Le chef de l'Opposition au Sénat, M. Jacques Flynn, un avocat de Québec, en a neuf et M. Louis-Philippe Beaubien, un autre homme d'affaires de Montréal, en a 16.

Le sénateur libéral Salter Hayden, un avocat de Toronto, qui est président.

Le fait que les sénateurs sont nommés sur la recommandation du Premier ministre et ne craignennt pas d'être évincés par les électeurs et amener une partie du public à critiquer leurs liens dans le domaine des affaires. Jusqu'au 2 juin 1965, les sénateurs étaient nommés pour la vie. Ceux qui ont été nommés après cette date doivent prendre leur retraite à 75 ans.

Opinion d'un sénateur

Le sénateur Gélinas prétend qu'il est important pour son rôle de législateur de détenir des directorats de sociétés, afin qu'il puisse "être au courant de ce qui se passe dans l'économie".

"Cela a rempli toute ma vie... Je n'ai pas obtenu tous ces directorats seulement depuis que j'ai été nommé sénateur, vous savez ... Quelques-uns avant et d'autres après... Je suis décidé à poursuivre mes contacts financiers.

"C'est une question de morale ... On déclare ses intérêts et on ne vote pas ... Je n'ai jamais eu de problèmes".

Le Sénat a passé 10 mois en 1970 à examiner un projet de loi sur l'impôt et a proposé une série d'amendements dont aucun n'a été appliqué à ce moment-là. Pendant la durée de cette étude, le comité a servi de forum pour les intérêts financiers qui s'opposaient au bill du gouvernement.

Peu de changement

Le sénateur Flynn soutient que le projet de loi du gouvernement, destiné à contrôler les conflits d'intérêt parmi les sénateurs et les députés sera plus utile à rassurer le public qu'à changer la face du Sénat. Le projet de loi, déposé en juillet dernier, interdirait aux sénateurs et aux membres du Parlement à siéger à des conseils d'administration qui font $1,000 ou plus d'affaires par contrats, chaque année, avec le gouvernement.

Cette loi obligerait le parlementaire à révéler tous les directorats qu'il détient, et restreindrait la proportion d'actions qu'il pourrait posséder dans une compagnie. Les infractions pourraient amener le renvoi du député et l'imposition d'amendes strictes aux sénateurs. Actuellement, les sénateurs sont libres de déclarer ou non les directorats qu'ils détiennent.

Le sénateur Paul Martin a déclaré: "Il n'y a rien de sinistre à être un directeur, vous savez. Pourquoi faudrait-il le rapporter? Il n'existe aucune loi qui dit qu'un homme ne peut être le directeur d'une société". Cependant il ajoute: "Je pense que le public a en fait le droit de le savoir, et les sénateurs le déclarent".

Troisième journée du procès

Des témoins déclarent à la Cour que Trudeau était chez lui le 26

par Claude NADEAU

SAINT-HYWCINTHE — Le premier procès du terme 1973 des Assises de Saint-Hyacinthe se poursuivait hier, au Palais de justice maskoutain. Cette journée a laissé perplexes plusieurs car des témoins ont déclaré à la Cour que Trudeau était chez lui, le 26 avril dernier. Il se pourrait donc que ce dernier soit déclaré non coupable du vol à main armée de la Caisse Casavant.

Cette cause qui a débuté mardi dernier n'a pas cessé de se compliquer, depuis ce temps. La Couronne avait déjà fait sa preuve et la Défense poursuivait la sienne, hier matin. Me Claude Archambault, procureur de la défense, a fait entendre six nouveaux témoins et un des accusés, Yves Trudeau.

Les quatre premiers témoins demeurent sur la rue Saint-Maurice, à Saint-Hyacinthe, et ont vu le dénouement de la chasse à l'homme qui s'est déroulée dans le territoire maskoutain, à la suite du vol. Mme Lionel Gadbois a déclaré que l'homme qui était poursuivi avait les cheveux pâles. Elle a ajouté qu'un policier lui avait demandé vers où le fugitif était parti.

Ces faits semblent contredire certains témoins de la Couronne qui ont identifié Trudeau comme étant ce fugitif alors que ce dernier a les cheveux noirs. Ceci contredit également certaines déclarations selon lesquelles les policiers n'avaient pas perdu de vue celui qu'ils poursuivaient.

Par la suite, un témoin venant de Montréal, M. Clément Taillon, a déclaré qu'il avait rencontré Yves Trudeau, le 26 avril dernier, au restaurant "Au coin blanc" de Montréal. C'était sur l'heure du dîner, soit approximativement à l'heure du vol à main armée de la Caisse Casavant.

Un autre témoin, Gaston Lachapelle, a corroboré ce témoignage. Il a expliqué qu'il avait dîné à ce restaurant, le 26 avril dernier. Il a ajouté qu'il y était arrivé vers 11 heures ou 11 h 30 ET QUE Trudeau s'y trouvait déjà.

L'accusé Yves Trudeau a témoigné lui-même pour préciser davantage son emploi du temps, le 26 avril 72. Il a déclaré avoir couché chez sa mère, dans la nuit du 25 au 26. Ce dernier jour, il s'est rendu "Au coin blanc", genre de centre de rendez-vous pour le club des "Popeys" dont il a été le président, dans l'avant-midi du 26. Il est parti de chez lui vers 10 heures, selon ses dires, pour arriver au restaurant vers 10 h 30 ou 11 heures.

Il aurait dîné à cet endroit où il s'était rendu avec l'auto de sa petite amie, une Pontiac Lemans orange. Puis, il serait reparti vers 1 h 30 pour aller à Trois-Rivières pour rencontrer d'autres membres de son club de motards. Il serait revenu à Montréal vers 6 heures pour aller voir son amie qui n'était pas chez elle. Il a rencontré un copain avec qui il allait voir deux filles lorsqu'il a été arrêté, dans la nuit.

Face à ces témoignages qui clôturaient la preuve de la Défense, le procureur de la couronne a présenté une contre-preuve. Un policier de la CUM, l'agent Joseph Bilodeau a expliqué qu'il avait eu l'ordre de suivre une auto orange qu'il a pris en chasse sur le pont Jacques-Cartier, dans l'après-midi du 25 avril.

Il a filé ce véhicule jusqu'à Saint-Hyacinthe, devant le 8300 de la rue Saint-Maurice. Il a identifié Yves Trudeau comme le conducteur de l'auto orange en ajoutant que ce dernier, après avoir stationné son véhicule sur la rue Saint-Maurice, a quitté son auto pour monter dans une autre auto marron.

L'agent a poursuivi en disant qu'il était retourné au même endroit, le 26 avril. Une remorque ramenait alors la Pontiac orange à l'endroit où elle avait été stationnée par Trudeau, selon ses déclarations, la veille. Une femme serait montée dans l'auto, après un certain temps de surveillance. Elle serait ensuite partie pour faire monter un jeune homme, un peu plus loin, et se rendre ensuite à Montréal, sur la rue Hôtel-de-ville.

L'agent Arvisais de la SQ de Saint-Hyacinthe a ensuite expliqué que l'auto orange avait été stationnée devant chez lui, dans son espace de stationnement. Il aurait vu la femme qui est montée dans l'auto et l'a reconnu dans la salle d'audience, contrairement au policier de la CUM qui l'avait précédé à la barre des témoins.

Tout le problème était ainsi posé: la Défense clame que Trudeau se trouvait à Montréal au moment du vol tandis que la Couronne proclame qu'il se trouvait bien à Saint-Hyacinthe. Aussi, en guise de réplique à la contre-preuve, Me Archambault a fait témoigner la mère de son client qui a dévoilé que son fils a couché chez elle, dans la nuit du 25 au 26 avril dernier. Elle a ajouté que l'amie de son fils qu'on avait identifiée comme la femme ayant repris l'auto orange était blonde et non noire, comme l'avait précisé l'agent Arvisais, à cette époque.

Le sort de Trudeau et de son comparse, Robert Richard, relève donc maintenant des jurés qui entendront les plaidoiries, lundi matin, à 10 heures. Dans la même journée, ils devront décidé ce qui est valable ou non valable dans les différents témoignages qu'ils ont entendus pour rendre un verdict quant à la culpabilité de Trudeau et Richard, ou leur non-culpabilité, face au vol commis à la Caisse Casavant, le 26 avril 1973.



Les membres du club Richelieu de Saint-Hyacinthe ont reçu le député conservateur de Saint-Hyacinthe à la Chambre des communes. Me Wagner a donné ses impressions sur le ministère de l'Expansion économique régionale et sur le futur programme de ce ministère, pour le Québec. Nous reconnaissons, ici, dans l'ordre habituel, MM. A. Clément, Me Wagner, Yves Desrosiers, président du Richelieu, et M. Barrette.
(Photo Studio Crystal)

Ottawa doit d'abord définir une stratégie de développement régional et économique — Claude Wagner

SAINT-HYWCINTHE — (Par: Claude NADEAU) — "La stratégie de développement, c'est çà qu'il nous faut d'abord définir si nous ne voulons que le ministère de l'expansion économique et régionale ne devienne qu'une pure machine à subventions, à la pièce."

Me Claude Wagner, député conservateur de Saint-Hyacinthe, faisait cette déclaration devant les membres du club Richelieu de Saint-Hyacinthe. Il expliquait ainsi qu'il déplorait qu'Ottawa n'ait pas inclus cette stratégie essentielle dans le document publié en avril dernier par le ministre.

Le chef québecois du PC a noté qu'il était également mécontent du fait que ce document "ne traitait pas, ou si peu, de l'intérêt de la mise sur pied d'une industrie agro-alimentaire, ni de l'industrialisation de la vocation touristique au Québec: aucun mot, non plus, sur le besoin d'investir au Québec dans les équipements anti-pollution."

Me Wagner estime qu'il est juste que le ministre de l'expansion tienne compte de la région de Montréal qui regroupe 52% de la population du Québec mais qu'il doit aussi répondre aux besoins du reste de la province afin d'assurer également le développement économique de ces dernières régions.

Le député de Saint-Hyacinthe à la Chambre des Communes a ajouté que tout programme de développement du fédéral concernant le Québec devrait reposer "sur un plan d'abord conçu au Québec". Dans la même ligne de pensée, il est d'avis que ce plan devra aussi tenir compte des gens représentatifs de chaque région où il sera appliqué.

Il a précisé que le futur programme d'aide au développement économique et régionale devra mettre l'accent sur le développement de l'industrie secondaire et sur les petites entreprises tout en privilégiant les nouveaux secteurs de pointes.

Le chef conservateur du Québec a également dévoilé aux journalistes de son comté qu'il rencontrait, en dehors du lieu de réunion du club Richelieu, que ses déclarations faites devant le "Club bleu" de Montréal avaient été confirmées par le dernier sondage Gallop sur la popularité des partis fédéraux.

Ce sondage dont les résultats doivent être dévoilés sous peu, si ce n'est déjà fait, montre que la position des partis a été modifié pendant les derniers mois. Les libéraux ne jouirait plus de l'appui que de 35% de l'électorat, au lieu de 40%. Le pc aurait vu sa cote d'amour passer de 30% à 35%. Le NPD passerait enfin de 19% à 20% tandis que 10% des électeurs canadiens demeureraient indécis.

Me Wagner juge que ces chiffres démontrent qu'il avait raison de dire, devant le "Club bleu", "que le gouvernement actuel ne pouvait régler les problèmes touchant tous les canadiens et perdait ainsi de la popularité."

Quant à la campagne électorale provinciale, Me Wagner a répété sa décision de ne pas y prendre part, sauf comme simple électeur. Il se réserve cependant le droit de rétablir les faits, si la situation rend ce geste nécessaire. Pour l'instant, il a lancé qu'il faisait "confiance à la maturité des Québécois" tout en invitant à nouveau les chefs de partis provinciaux à donner leurs positions sur les grands problèmes du Québec, avant le scrutin du 29 octobre.

Réservation: St-Simon 798-2509
St-Hyacinthe .....
• JEUX DE LUMIÈRES AVEC SON
• ÉQUIPEMENT PROFESSIONNEL
Disco Tex Mobile LUSSIER
pour Soirée de loisirs - Noces - Hôtels - Clubs
Salles - Plages, Etc.
PRIX: $10.00 à $15.00 L'HEURE
Mtl ..... Noël Lussier, animateur - prop.

Bulletin de présentation

Le candidat du Parti québécois dans le comté de Saint-Hyacinthe, M. Richard Bousquet, remettait son bulletin de présentation au président d'élection de cette circonscription, en présence de quelques partisans. Nous voyons ici M. Bousquet (debout), remettant son bulletin à M. Yves Morier. A sa gauche, nous reconnaissons M. Robzrt Boulay, secrétaire d'élection.



25 ans de service

Les contrôleurs laitiers du ministère de l'Agriculture du Canada, à Saint-Hyacinthe, organisaient un souper pour marquer les 25 années de service de cinq de leurs confrères. Ceux-ci sont inspecteurs laitiers. Nous voyons ici, dans l'ordre habituel: MM. R. Bernier, de Saint-Hyacinthe, C. E. Lavoie, de Longueuil, A. Perras, de Bonsecours, D. Saint-Amant, de Saint-Hyacinthe et J. A. Caron, également de Saint-Hyacinthe.

(Photo Studio Crystal)



Remise des pouvoirs

Les membres du club Optimiste de Saint-Hyacinthe procédaient à la cérémonie de remise des pouvoirs au nouveau président. Ce dernier, M. Jacques Provencher, reçoit ici la cloche symbolique des mains de son prédécesseur, M. Jean-Claude Messier (au centre-gauche). Nous voyons également M. Germain Fournier, secrétaire-trésorier du club (à gauche), et M. Roland Moreau (à droite).

(Photo Studio Crystal)

M. Bousquet ouvrira sa campagne à St-Liboire

SAINT-HYACINTHE — Le candidat du Parti québécois dans le comté de Saint-Hyacinthe, M. Richard Bousquet, ouvrira officiellement sa campagne électorale dimanche, à Saint-Liboire. Le conférencier invité pour



M. Marc JOHNSON

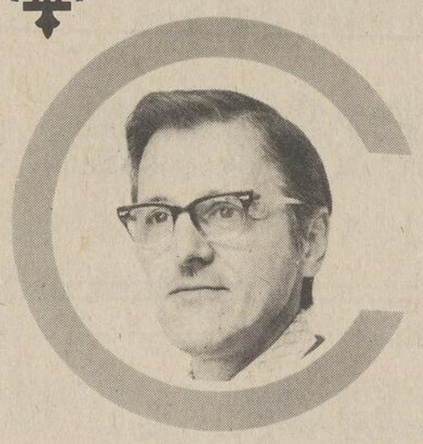
cette occasion sera M. Marc Johnson, fils de l'ancien premier ministre du Québec.

Cette assemblée publique se déroulera au Domaine du Relais, à Saint-Liboire, à 2 heures de l'après-midi. M. Bousquet tient cette rencontre à Saint-Liboire parce qu'il tient à rencontrer les électeurs de l'ancien comté de Bagot qui font maintenant partie du comté de Saint-Hyacinthe. Il s'agit de gens de Saint-Simon, Sainte-Rosalie, et Saint-Liboire.

M. Marc Johnson, qui a adhéré au PQ cette année, n'en sera pas à sa première visite dans la région. Il a visité l'ex-comté de Bagot à plusieurs reprises pour expliquer sa nouvelle option aux partisans de son père. Il précisera encore sa décision et les raisons qui l'ont poussé à la prendre.

Le public est donc invité cordialement à assister à cette assemblée. Les organisateurs péquistes ajoutent que MM. Bousquet et Johnson seront particulièrement heureux de saluer les représentants de la classe agricole et les citoyens de Saint-Simon, Sainte-Rosalie et Saint-Liboire.

GUY LANGEVIN
CANDIDAT CRÉDITISTE



UN PROGRAMME HUMAIN POUR UN QUÉBEC FORT

OUVERTURE DE LA CAMPAGNE
SAMEDI 13 OCTOBRE
SALLE DES CHEVALIERS DE COLOMB

805, RUE DU PALAIS, À 3 HEURES DE L'APRÈS-MIDI

FABIEN ROY
LEADER PARLEMENTAIRE, CONFÉRENCIER INVITÉ.
POUR INFORMATIONS: COMTÉ CENTRAL
632, RUE CONCORDE, TÉL.: 773-5029

CRÉDITISTE — GUY LANGEVIN
ST-HYACINTHE

Cette annonce a été publiée et payée par Laurier Grenon, agent officiel du Parti créditiste du comté de St-Hyacinthe.

mini-loto
TIRAGE 28
VENDREDI, 12 OCTOBRE 1973
24 séries émises - 90,000 chacune
Possibilité de:
82238 — 24 GAGNANTS DE $5,000.
2238 — 192 GAGNANTS DE $500.
238 — 1944 GAGNANTS DE $100.

LOTO PERFECTA
28e COURSE, 11 octobre 1973
ORDRE: $5,526.10 (39 prix)
DÉSORDRE: $77.60 (2777 prix)
VENTES TOTALES: $689,670.00
RÉSULTAT
A B C D
9 8 1 5

OUVERTURE OFFICIELLE DIMANCHE, 14 OCTOBRE 1973

LES VOYAGEURS JUNIOR DE COWANSVILLE

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR DU RICHELIEU

AU PAVILLON DES SPORTS DE COWANSVILLE À 7 h 30 P.M.

INVITÉS D'HONNEUR

Charles L. Milot, président de la ligue

Lucien Auger, vice-président responsable des statistiques

Eugène Côté, secrétaire-trésorier

Léon Robert, président des Vics de Granby dont les Voyageurs sont le club ferme.

Gérard Allard, président des loisirs de Granby

Yvon Desharnais, vice-président de la publicité

M. Roland Désourdy, maire de Cowansville

Dr Jean-Paul Leduc, président des Voyageurs

M. Philippe Laroche, 1er vice-président

Gill Lussier, vice-président, relations extérieures

Jean-Guy Boucher, gérant général des Voyageurs

Paul Raymond, assistant gérant général

Daniel Théberge
Publiciste



Assis de gauche à droite, Jean Maynard, Pierre Ouellet, Mario Surprenant, Don Hollands, instructeur, François Robert Bill West, Bruce Burnham. Debout: Guy Leroux, Ronnie Comeau, Gaétan Martel, Sylvain Sirois, Noël Roy, Michel Roger, Jeannot Tremblay, Rosaire Arès. N'apparaissent pas sur la photo Alain Blanchet, Alain Guénette et Chris Dunn.



M. Roland Désourdy, maire

Le maire, ainsi que les conseillers, sont très heureux de constater tous les efforts que nos jeunes hockeyerus,les VOYAGEURS, déploient afin d'emporter le championnat et de faire honneur à leur ville. Bonne chance les gars!

LA VILLE de COWANSVILLE

Roland DÉSOURDY, maire

Jean LEDUC, gérant municipal
C.E. COMEAU, trésorier
Me Gérard TURMEL, aviseur légal
Georges BERNIER, gretfier

CONSEILLERS DE COWANSVILLE

ARMAND BEAUREGARD
GILLES BISSON
NORMAND BROWNING
HUBERT CHALIFOUX
ROSAIRE RAYMOND
JEAN-PAUL SIROIS

Il m'est agréable d'offrir à la direction et à tous les joueurs des Voyageurs de hockey junior de Cowansville le meilleur succès durant la saison.

ENCOURAGEZ NOS JEUNES

Le BOUVILLON STEAK HOUSE

L'endroit par excellence pour déguster un bon STEAK
LE BOUVILLON STEAK HOUSE opère également le restaurant AU PAVILLON DES SPORTS, à Cowansville.

ALEX LAFRANCE, propr.

346, Principale, Cowansville, Qué.

Tél: 263-1111
263-0009

Encourageons nos jeunes hockeyeurs!
Assistons nombreux aux joutes locales!

TUPPERWARE

Cette année nous célébrons notre 10e anniversaire

La meilleure chose qui peut arriver à votre cuisine



Le hockey, notre sport national, développe chez nos jeunes la discipline, le courage, le goût de vaincre, l'endurance, etc., etc. Il me fait plaisir de leur souhaiter le championnat dans leur catégorie.

HEWARD GRAFFTEY
DÉPUTÉ DE BROME-MISSISQUOI

LES VOYAGEURS JUNIOR DE COWANSVILLE

Encourageons nos jeunes, assistons nombreux aux joutes de hockey!

TISSUS Bruck FABRICS

BRUCK MILLS LIMITED

Manufacturiers de tissus de haute qualité depuis 1921
USINES À
COWANSVILLE, SHERBROOKE
SAINT-JEAN et MONTRÉAL

Nos jeunes hockeyeurs méritent notre encouragement.

Caisse Populaire de Cowansville

Me GÉRARD TURMEL
président

la caisse populaire c'est nous autres

M. EMILE DUCHARME
gérant

500, rue Sud **Cowansville Qué.** **Tél. 263-1393**

Le championnat aux Voyageurs de Cowansville

COMET CONSTRUCTION INC.

Travaux de terrassement et pavage
vente d'asphalte, de gravier, de sable
et de terre à remplissage

ESTIMATION GRATUITE

CASE POSTALE 105, COWANSVILLE
Tél.: 263-3255

Meilleurs voeux de succès aux VOYAGEURS de Cowansville. Nous leur souhaitons le CHAMPIONNAT.

ALBANY FELT COMPANY OF CANADA, LTD.

rue WESTMOUNT, COWANSVILLE, QUÉ.

Meilleurs voeux de succès à nos Voyageurs

LAITERIE Cowansville DAIRY

M. Marc Hamel, Prés.

419 Sud **263-1340** **COWANSVILLE, Qué.**

Lâchez-pas les gars, nous sommes avec vous. Vous méritez notre encouragement.

CENTRE MÉDICAL CENTER

Dr J.-M. Daigle
Dr Robert O'Donoughue
Dr Jean Desmeules
Dr Jean-Paul Bédard
Dr Gérard Duprat, chir.
Dr Claude Gariépy, chir.
Dr André Bachand, dent.
Dr Georges-H. Guité, opto.
Dr Normand Lague

Tél.: 263-0774

401, rue SUD **COWANSVILLE**

Meilleurs voeux de succès à notre club de hockey Junior les Voyageurs

ANDRE GAUTIER

Courtier d'assurances agréé
Assurances générales

100 Boul. St-Joseph **Tél: 263-1373**
COWANSVILLE

Meilleurs voeux de succès à notre club de hockey les Voyageurs de Cowansville

SPECIALITE Chauffage électrique

B. R. ELECTRIQUE INC.

Entrepreneurs Electriciens
Contracteurs en Electricité général
B. De Ladurantaye et R. Bombardier Props.

Tél.: Bureau 263-0919
Rés.: B. De Ladurantaye 263-3215
R. Bombardier 263-2174
216, rue Albert Cowansville Qué.

Sport

Le cerbère Provost prend la vedette

Première victoire des Vics — St-Jérôme à Granby demain

ST-JEAN — "C'est une équipe différente que vous verrez sur la patinoire de St-Jean vendredi soir".

Cette déclaration, l'instructeur des Vics de Granby, Clement Williams nous la faisait dimanche dernier, Depuis ce jour, il a fait travailler ses hommes sans relâche, avec le résultat qu'hier soir, à St-Jean, nous avons vu des Vics bien différents que ceux de dimanche soir dernier.

A preuve: Les Vics ont connu leur première victoire officielle de la saison, battant les Aigles de St-Jean au compte de 6 à 4. Il faut souligner immédiatement le formidable travail des défenseurs, dont Réjean Monty qui y est allé de deux buts. Hudon, un autre défenseur, a également marqué un but. Et que dire de Bob Beauchemin qui a fait sentir sa présence tout le long du match.

Mais, hier matin, la direction des Vics annonçait l'achat d'un nouveau gardien de buts, du nom de Jacques Provost. Et bien, Jacques Provost a été la vedette incontestée du match d'hier soir, à St-Jean, surtout au cours des deux premières périodes. Inactifs au cours des deix derniers jours, Jacques Provost a gardé les filets comme un vétéran... comme le gars que les Vics ont acheté du St-Hyacinthe. En tout, il a été bombardé de 38 lancers, contre 42 pour les Vics. Provost a gardé ses coéquipiers dans la mêlée et ses arrêts miraculeux ont souvent fait toute la différence dans un match serré et rude par moment.

"Nous avons une faiblesse évidente, et nous allons la corriger maintenant", déclarait également Clement Williams, à l'issue du match de dimanche dernier... Nous devons le croire... Les Vics ont embauché et acheté un nouveau gardine de buts... et probablement qu'il constituera toute la différence.

Réjean Monty, un jeune défenseur qui n'a pas fait grand tapage depuis le début de l'entraînement, mais qui a toujours été un gars réguliers, a fait des siennes hier soir pourles Vics. Réjean Monty a réussi deux buts importants dans cette victoire de 6 à 4. Bernard Harbec, Guy Verdon, Hudon et le capitaine Hardy ont réussi les autres buts des Vics. Pour les Aigles de St-Jean, Brassard, a été la grande vedette avec deux buts. St-Georges et Wilson ont réussi les autres.

La première période a été serrée au possible, et la tenue du gardien Provost a fait toute la différence. Ce premier engagement s'est terminé par un compte égal de 1-1. Bernard Harbec ouvrait le pointage pour les Vics dans la 3e minute de jeu, mais Brassard égalisait le compte huit minutes plus tard.

Les Vics ont éclaté au début du deuxième vingt, et après 12 minutes de jeu dans la 2e période, Granby menait 4 à 1 suite à des buts spectaculaires de Verdon, Hudon et Monty. Brassard, durant une punition aux Vics, devait enregistrer le 2e but des siens dans la dernière minute.

Les Vics et les Aigles se sont surveillés de près en troisième période. Les Vics ont joué prudemment, et le gardien Provost a continué de prendre la vedette. Chaque équipe a réussi deux buts en troisième période. Réjean Monty et Mario Hardy comptaient pour les Vics ce dernier dans la dernière minute de jeu; inutile de dire que ce but brisait définitivement les reins des Aigles.

Le match a été marqué de deux batailles, mais sans gravité.

Demain à Granby

Les Vics de Clement Williams, fiers de ce premier triomphe de la saison, auront un autre adversaire coriace demain soir à Granby. En effet, les Vics reviendront à Granby dimanche soir, pour accueillir les grands champions de l'an dernier les Alouettes de St-Jérôme.

C'est une visite duqe les Vics attendent avec impatience. On ne peut oublier que les Alouettes ont été les responsables de l'élimination des Vics en semi-finale, l'an dernier. Autant de raisons pour croire que les hommes de Clement Williams seront "tous là", demain soir, à 8h, au Palais des Sports de Granby.

Williams n'a pas hésité à envoyer dans la mêlée le nouveau gardien Jacques Provost, hier soir à St-Jean. Il ne fait aucun doute maintenant, que l'instructeur des Vics aura de nouveau-recours à Provost pour garder les filets demain soir, à Granby.

Suite à leur victoire d'hier, les Vics se sont rapprochés à trois points des meneurs mais Granby a disputé une partie de moins que Longueuil.

Première période

1-Granby—Harbec (Lévesque-Stosiak) 2.28
2-St-Jean—Brassard (Blais-Comeau) 10.30
Punitions Beauchemin 4.38, Rheault et Marengère 12.37, St-Georges majeure, Beauchemin mineure et majeure 12.45.

Deuxième période

3-Granby—Verdon (HardyçBeauchemin- .30
4-Granby—Hudon (Stosiak-Hardy) 2.03
5-Granby— Monty (Verdon-Boulay) 12.10
6-St-Jean—Brassard (Comeau-Fortier) 19.38
Punitions: Verdon 6.07, Plante 10.11, Marengère, Wilson, Bernier, 11.29. Rheault 16.01, Bernier 17.52, Couture 19.31.

Troisième période

7-Granby—Monty (Harcy-Boulay) 9.40
8-St-Jean—Wilson St-Georges-Choquette) 17.59
10-Granby—Hardy (Rheault-Bernier) 19.00
Punitions: Harris 5.04, Verdon majeure, mauvaise conduite, Marengere mineure et majeure 10.18. Comeau 8.54, Beauchemin 10.52, Bernier 11.36.

LANCERS

Granby	9	19	14	—42
St-Jean	16	10	12	—38



Ouverture des Maroons

La direction des Maroons de Waterloo a procédé à son ouverture de saison hier soir, alors que plusieurs dignitaires de la ville ont réhaussé de leur présence le prestige de l'événement. Sur le document, nous apercevons le député à l'Assemblée Nationale, M. Armand Russell procédant à la mise au jeu traditionnelle en compagnie de son honneur le maire de Waterloo, Paul-André Roy. Dans l'ordre, Jos Gallaguer, président de l'aréna, Malcom Juby, président du hockey mineur, M. Russell, Paul Forand, président des Maroons, M. Roy, Bob Goutney, gérant du Rosemont et Gerry Vary, président de la Commission de la Récréation.

(Photo C-Line Jobin)

Visite du Longueuil demain

Waterloo demeure invaincu

WATERLOO (Gilles Petit) — Les Maroons de Waterloo ont à nouveau joué une partie du tonnerre hier soir devant leurs propres partisans en infligeant un revers de 7 à 5 au B.B.R. de Rosemont qui doivent un coup de chapeau à leur cerbères Claude Paquin qui a tout simplement émerveillé les quelques 1000 spectateurs présents au match. En effet, Paquin a volé la vedette et ce même dans la défaite, dès le premier tiers il a dû affronter une avalanche de 26 lancers et plusieurs à bout portant. N'eut été de sa brillante tenue les Maroons auraient atteint la douzaine dès ce premier tiers.

Claude Cabana a de nouveau fait confiance aux recrues et ils ont bien répondu à l'appel de leur instructeur. Rioulx et Robichaud ont brillé d'un vif éclat, surtout lorsque les Maroons jouaient à court d'un homme. Les Maroons acceuillaient un nouveau défenseur, soit Ronald Duhamel qui était de retour dans l'uniforme. Ronald a joué un excellent match de même que Denis Williams et Paul Boisclair qui ont maîtrisé le disque à volonté.

Les vainqueurs ont surtout excellé à l'échec-avant et ont patiné avec la vitesse de l'éclair, bousculant les joueurs adverses, qui n'ont guère impressionné en dépit de leur corpulance imposante.

Après le premier vingt, Waterloo menait 3 à 1, grâce à deux buts de Cameron et ceux de Laplante. Au deuxième tiers, Waterloo a consolidé cette avance avec trois autres filets. C'est au dernier vingt que les visiteurs ont connu leurs meilleurs moments.

Daniel Doyon et Daniel Jutras ont été les meilleurs hommes des Maroons à l'attaque et tout le long du match, ils ont frappé à la porte de Paquin, qui a volé pas moins de six filets certains à ces deux joueurs, qui à maintes reprises sont parvenus seuls devant lui.

Les compteurs du Waterloo ont été le diminitif Wayne Cameron, qui a enregistré le premier truc du chapeau de la saison pour les maroons. Wayne a de plus mérité une mention d'assistance pour s'avérer l'artisan de la victoire. Laplante, Jutras, Doyon et Robichaud ont été les autres pointeurs des Maroons. Pour les perdants, qui ont connu un regain d'énergie dans les cinq dernières minutes avec deux buts, J. Provost, Dalpé, Marcotte, Aubut et Bergeron ont trompé la vigilence du cerbère Jean Beslisle.

Longueuil à Waterloo demain

Les Maroons seront à nouveau dans l'action demain soir alors qu'ils auront la visite des Rebelles de Longueuil, les détenteurs du premier rang avec cinq points.

PREMIERE PERIODE

1—Rsmt, J. Provost (R. Gignac) 2.53.
2—Waterloo, W. Cameron (G. Duhamel et Jutras) 5.29.
3—Waterloo, W. Cameron (Doyon et Ricard) 7.14.
4—Waterloo-M. Laplante (utras et Williams) 17.25.
Punitions-Laflamme 3.41, Gignac 4.06, R. Duhamel 19.13.

2ème période

5—Rsmt, R. Dalpé (Bernard et Aubut) 2.54.
6—Waterloo, Dan. Jutras (P. Boislciar) 6.07.
7—Waterloo, D. Doyon (Cameron et Duhamel) 10.10.
8—Waterloo, R. Robichaud (Rioulx, Guilbault) 12.06.
Punitions: Williams 4.40 t 7.51, Cameron 10.41, Laflamme min. double 10.41, Brien 15.32, Marcotte 19.50.

3ème période

9—Rsmt, Marcotte (Aubut) 3.02).
10—Rsmt, Bergeron (Provost et Marcotte) 15.40.
11—Rsmt-Aubut (Dalpé) 18.53.
12—Waterloo (Cameron-Ricard) 19.35.

Lancers:

Waterloo	26-10-8-44
Rosemont	7-13-15—35

Nouveau cerbère chez les Vics

GRANBY — Les Vics de Granby ont fait l'acquisition d'un nouveau gardien de buts. C'est ce qu'a annoncé hier matin, le gérant général des Vics, Jean Patenaude, à l'issue de longues négociations avec les responsables du hockey à Saint-Hyacinthe. En effet, cette nouvelle met fin à des démarches entreprises au début du camp d'entraînement des Vics, soit en septembre.

Le jeune gardien, qui était recherché par plusieurs autres équipes, est Jacques Provost, âgé de 19 ans. Provost gardait les filets des Maskoutains de Saint-Hyacinthe de la ligue Montréal junior au cours des deux dernières saisons, et on ne se gêne pas pour affirmer qu'il fut un des grands responsables des succès des Maskoutains.

Jacques Provost devait joindre les Vics pour le match d'hier soir à Saint-Jean, mais on ignorait, au moment où ces lignes furent écrites, s'il serait appelé à garder les buts au cours des joutes d'hier soir, ou de demain soir à Granby, alors que les Vics recevront la visite des Alouettes de Saint-Jérôme. Enfin, Jean Patenaude a refusé de dire si les Vics laisseront partir un de leurs deux gardiens actuels, Jacques Lussier et Bernard Cameron. Il semble qu'une décision sera prise en fin de semaine à ce sujet.

Jean Patenaude a ajouté: "Nous sommes heureux d'accueillir Jacques Provost. Nous le désirions depuis longtemps. Il nous a fallu acheter son contrat", a-t-il dit.

HOCKEY

LIGUE NATIONALE
Division Est

	G	P	N	PP	PC	Pts
Montréal	1	0	0	5	2	2
Boston	1	0	0	6	4	2
NY Rang.	1	0	0	4	1	2
Toronto	1	1	0	7	6	2
NY SL.	0	0	1	1	1	1
Buffalo	0	1	0	4	7	0
Detroit	0	1	0	1	4	0
Vancouver	0	1	0	4	6	0

Division Ouest

	G	P	N	PP	PC	Pts
Pittsburgh	1	0	0	4	3	2
Philadel.	1	0	0	2	0	2
Atlanta	0	1	1	4	5	1
Chicago	0	0	0	0	0	0
Minnesota	0	1	0	2	5	0
St-Louis	0	0	0	0	0	0
L.Wngeles	0	0	0	0	0	0
Californ.	0	0	0	0	0	0

HIER
Pittsburgh 4 Atlanta 3
Chicago à Californie (Soir)
SAMEDI
Vancouver à Montréal
Los Angeles à Toronto
NY Rangers à Pittsburgh
Philadelphie à NY Islanders
Boston à Detroit
Buffalo à Minnesota
Atlanta à St-Louis
DIMANCHE
Los Angeles à NY Rangers
NY Islanders à Boston
Detroit à Philadelphie
Vancouver à Buffalo
Minnesota à Chicago

ASSOCIATION MONDIALE
Division Est

	G	P	N	PP	PC	Pts
Québec	2	1	0	10	6	4
Chicago	1	0	1	8	7	3
N.Angl.	1	1	0	5	6	2
Toronto	0	1	0	8	11	2
New York	0	1	2	8	9	2
Cleveland	0	0	1	2	2	1

Division Ouest

	G	P	N	PP	PC	Pts
Minnesota	1	0	0	5	4	2
Winnipeg	0	0	0	0	0	0
Houston	0	0	0	0	0	0
Vancouver	1	1	0	8	8	2
Edmonton	0	0	0	0	0	0
L.Angeles	0	0	0	0	0	0

HIER
Vancouver 4 Minnesota 5
Winnipeg à Edmonton (Soir)
SAMEDI
Houston à Los Angeles
Chicago à N. Angleterre
Québec à Cleveland
DIMANCHE
Houston à Edmonton
Vancouver à Winnipeg
Minnesota à Toronto
N. Angleterre à New York
Chicago à Cleveland

JUNIOR A
Division Ouest

	G	P	N	PP	PC	Pts
Longueuil	2	0	1	26	16	5
Waterloo	2	0	0	15	10	4
Granby	1	1	0	13	16	2
Rosemont	1	2	0	9	14	2
St-Jérôme	0	1	1	9	11	1
St-Jean	0	2	0	9	14	0

HIER
Granby 6 St-Jean 4
Rosemont 5 Waterloo 7
DIMANCHE
St-Jérôme à Granby (8.00)
Rosemont à St-Jean (7.30)
Longueuil à Waterloo (7.30)

Richelieu JR

	G	P	N	PP	PC	Pts
Chambly	3	1	0	19	10	6
Beloeil	3	0	0	19	9	6
Bou'Ville	2	1	0	19	12	4
Valleyf.	1	0	0	6	2	2
Brossard	1	1	0	6	6	2
St-Lambert	1	2	0	10	13	2
C'Ville	1	2	0	5	14	1
Château.	0	2	1	5	14	1

DIMANCHE
Chambly vs Cowansville (7h30)
Valleyfield à Beloeil
Boucherville à Brossard
Châteauguay à St-Lambert

Pittsburgh 4 Atlanta 3

PREMIERE PERIODE

1—Pitts: Hextall 1 (Pronovost, Lynch) 6:35
2—Atlanta: Rochefort 1 (Comeau, Richard) 10:28
3—Pitts: McDonough 1 (Lynch, MacDonald) 14:02
4—Pitts: Pronovost 1 (Lynch, Polis) 15:49
Pénalités: Quinn A 0:20; McDonough Pgh 1:21; Lysiak A 5:58; Watson Pgh inconduite 10:28, McCreary A., Brown Pgh 11:00, Manery A 13:27, Quinn A. 14:13; MacDonald Phg 17:00.
Pénalités: McCreary A, Nowak Pgh, majeures 3:56,

TROISIEME PERIODE

6—Atlanta: Comeau I (Manery) 10:02
7—Atlanta: McCreary 1 (Leiger, Bennett) 11:53
Pénalités: Lysiak, Atl, 4:36; Lynch, Pit, 7:59; Richard, Atl, Watson, Pit, majeures 19:07.
Lancers:

Pittsburgh	12	9	10	—31
Atlant.	8	6	5	—19

Gardiens: Pittsburgh, Brown; Atlanta, Myre.
Assistance: 13,287.





SLOGAN :
—Pour l'avenir de Brome-Missisquoi

JEAN-GUY CHOINIÈRE
L'HOMME DE BROME-MISSISQUOI
JEAN-GUY CHOINIÈRE
—UN INSTANT———LE 29 OCTOBRE
JEAN-GUY CHOINIÈRE
—POUR UN COMTÉ FORT
JEAN-GUY CHOINIÈRE
BROME—MISSISQUOI

Publié et payé par André Robert agent officiel de Jean-Guy Choinière, Union Nationale, 296 Beaumont, Cowansville, Qué.



ARMAND
OUVRE SA CAMPAGNE
DIMANCHE, LE 14 OCTOBRE 8 h p.m.
ÉCOLE ST-EUGÈNE GRANBY

VOUS AVEZ LE DROIT DE SAVOIR

VENEZ RENCONTRER
VOTRE DÉPUTÉ
M. ARMAND RUSSELL
AUSSI
M. NORMAND CHERRY
ORGANISATEUR EN CHEF DE L'UN ET PLUSIEURS AUTRES

- HÔPITAL
- CEGEP
- ÉDIFICE PROVINCIAL
- ENVIRONNEMENT
- RÉSEAU ROUTIER RÉGIONAL

TOUJOURS D'ACCORD MOI, c'est ARMAND



Publié et payé par Me Paul Gagné, 331, rue Principale, Granby, agent officiel.

Les Athlétiques favoris

La Série Mondiale débute par le duel John Matlack - Ken Holtzman

OAKLAND (PA) — Les gauchers John Matlack, des Mets de New York, et Ken Holtzman, des As d'Oakland, seront les lanceurs débutants dans la Série mondiale 1973 aujourd'hui.

Les gérants Yogi Berra, des Mets, et Dick Williams, des As, s'en remettront aux gauchers après avoir utilisé leurs as Tom Seaver et Jim Hunter dans la partie décisive de leur série éliminatoire.

Matlack a limité les Reds de Cincinnati à deux coups sûrs dans le 2e match de la série de la LN tandis que Holtzman n'accordait que trois coups sûrs en 11 manches en triomphant du Baltimore 2-1 dans le 3e match de la série américaine.

Le premier match débutera à 4 h p.m. et le 2e, à 4h30 p.m., les deux clubs voyagent à New York lundi en vue du 3e match mardi soir.

Favoris

Les As, négligés contre Cincinnati l'an dernier, sont favoris contre les Mets.

Plusieurs joueurs des As ont admis leur désappointement de ne pas affronter les Reds de nouveau cette année.

"J'admets que je voulais affronter les Reds, non seulement parce que je n'ai pu le faire l'an dernier en raison de ma blessure à une jambe, mais pour prouver qu'ils étaient encore les meilleurs après notre victoire", a déclaré Reggie Jackson.

Sal Bando a ajouté: "La façon dont les Mets ont disposé des Reds, vous devez admettre que la série sera dure. Je crois que Cincinnati a appris une leçon, après avoir tant parlé au cours des deux dernières années."

En plus d'aligner trois gagnants de 20 victoires en Holtzman, Hunter et Vida Blue, les As semblent avoir l'avantage au bâton avec Jackson, Bando, Gene Tenace et Joe Rudi, tous des menaces pour les circuits.

Mets

Les cogneurs des Mets comprennent Rusty Staub, qui s'est blessé à une épaule dans la série éliminatoire, mais participerait à la Série mondiale, et Cleon Jones qui ont bien fait dans la série de fin de saison.

Tom Seaver, 19-10, et Jerry Koosman, 14-15, faisaient partie des Mets qui ont surpris Baltimore en 1969. Matlack, 14-16, en est à sa 2e saison.

Chez les réservistes des Mets, on note le vétéran Willie Mays, qui sera probablement employé comme frappeur d'urgence dans sa 4e Série mondiale.

Holtzman, 21-13, sera le 9e frappeur dans l'alignement aujourd'hui, rôle inhabituel en raison du règlement du frappeur désigné dans la LA.

Bill North sera utilisé sans doute comme frappeur d'urgence. Le champ-centre, avec une moyenne de .285 et 52 buts volés, s'est blessé à une cheville le 20 septembre et n'a pas participé aux séries éliminatoires.

Les As ont utilisé trois champs-centres dans la série éliminatoire, Angel Mangual, Billy Conigliaro et Vic Davalillo, mais Williams utilisera peut-être Jackson au centre et Jesus Alou dans la droite contre les gauchers.

Berra a piloté dans une Série mondiale avec les Yankees en 1964, cédant devant St-Louis. Williams a cédé devant St-Louis avec Boston en 1967, mais s'est repris avec les As aux dépens du Cincinnati l'an dernier.

Les Mets de New York ont tenu un exercice au Colisée d'Oakland hier, alors qu'ils étaient encore incertains de la présence de Rusty Staub dans le premier match de la Série mondiale ou de celle de Willie Mays à sa place.

Staub, qui s'est blessé à une épaule dans la série éliminatoire de la LN, a participé à l'entraînement hier, prenant part à l'exercice au bâton et lançant légèrement. Le gérant Yogi Berra et le médecin du club attendent à aujourd'hui avant de prendre une décision dans son cas.

"Son état s'est beaucoup amélioré, a dit Berra. Il a bien frappé, mais n'a pas vraiment lancé. Nous attendrons sa réaction."

Staub a cogné trois circuits contre Cincinnati, en plus de briller à la défensive.

Selon Berra, si Staub ne peut jouer, Mays débutera au champ centre, entre Don Hahn à droite et Cleon Jones dans la gauche. On procédera alors à l'alignement au bâton.

John Matlack sera définitivement au monticule.

Berra semblait confiant en dépit du piètre record des siens en saison régulière contre les champions d'Oakland.

"On ne les a jamais affrontés. Nous n'avons pas vu leurs lanceurs, à l'exception de Ken Holtzman dans la LN."

Reggie Jackson au champ centre

OAKLAND (PA) — Les As d'Oakland défendront leur championnat mondial de baseball avec des nouveaux venus.

"Je dois participer à la Série Mondiale, car j'ai attendu toute la saison pour cela", a déclaré le voltigeur Bill North, qui ignorait encore hier s'il serait éligible pour le premier match de la série aujourd'hui.

North est un des 12 nouveaux joueurs des As qui n'ont pas affronté Cincinnati l'an dernier.

North s'est blessé à une cheville le 20 septembre et n'a pas pris part à la série éliminatoire de la LA contre Baltimore.

Le receveur Ray Fosse était avec Cleveland l'an dernier. Il porte d'ailleurs la moustache comme le nouveau venu Billy Conigliaro. Les réguliers

Reggie Jackson et le lanceur Darold Knowles n'ont pu jouer l'an dernier en raison de blessures.

En plus de Fosse, Conigliaro et North les autres nouveaux sont Mike Andrews, Jesus Alou, Paul Lindblad, Horacio Pina, Vic Davalillo, Pat Bourque et Deron Johnson.

Les absents sont Mike Epstein, Dave Duncan, George Hendrick et Matty Alou.

Important match pour les Ti-Cats

Les Argos de Toronto et les Tiger-Cats de Hamilton tentaient de s'endormir mutuellement à coups de compliments cette semaine avant de se porter le coup de grâce lors de leur 3e affrontement de la saison dimanche dans la LCF.

Ainsi, le pilote John Rauch, des Argos, ne tarissait pas d'éloge à l'endroit de tous les joueurs des Cats, notamment l'as Garney Henley.Toutefois, ce dernier commençait à s'inquiéter de la tension de se voir acculer au pied du mur, en voulant évacuer la cave dans la CFE. Henley a fait remarquer que cette situation se présentait chaque année qui suivait une conquête de la coupe Gray, "ce qui incite le club à se contenter de la réputation de l'année précédente, surtout lors des premiers matches de la saison suivante".

Pour le directeur-gérant Ralph Sazio, il s'agit d'un manque de motivation de la part des champions, "car les Cats ont connu la meilleure saison de leur histoire l'an dernier, remportant même la coupe Grey à Hamilton".

Toutefois, selon Rauch, la motivation ne manquera pas dimanche, "car le match est important pour les deux clubs, Hamilton voulant demeurer en lice et Toronto voulant éviter un revers qui lui ferait perdre sa mince avance".

Les cinq clubs de la CFO jouent en fin de semaine, ce qui pourrait influencer deux positions au classement.

Edmonton visite Vancouver samedi tandis que Regina est à Winnipeg et Ottawa à Calgary dimanche.

Regina devance Edmonton par un point au sommet tandis que Calgary, avec 10 points, est seul au 3e rang, avec une avance de trois points sur Vancouver et Winnipeg qui espèrent devancer les Stampeders.

De plus, Ottawa est engagé dans une lutte à quatre clubs dans l'Est. A Vancouver, les amateurs auront l'occasion de revivre les reprises du jeu grâce à un écran géant sur le tableau indicateur. Les dirigeants de la LCF ont hésité longtemps avant d'accorder cette permission.

HOCKEY
VICS
DE GRANBY
ST-JÉRÔME
vs
VICS DE
DE GRANBY
DIMANCHE
LE 14 OCTOBRE
À 8 H. P.M.
Événement no. 2
PALAIS DES SPORTS



De la grande visite

Le club de boxe des Loisirs de Granby accueillait cette semaine à son local de l'école Jean XXIII, Michel Homsy, directeur technique de la Fédération de Boxe du Québec. Les jeunes élèves de M. Albert Jones ont fort apprécié les conseils de cet expert. Sur la photo, M. Jones (à droite) se prépare à "affronter" l'invité dans un combat simulé.

(Photo C-Line Jobin)

C'Ville reçoit Iberville

COWANSVILLE (DT) — C'est à compter de trois heures trente demain après-midi que le Pavillon des Sports de Cowansville sera l'hôte de deux équipes interville de Iberville.

La première partie mettra aux prises le moustique Iberville et les Voyageurs de Cowansville, qui ont remporté une très belle victoire aux dépens des loisirs du Centre Immaculée Conception de Montréal par le compte de 2-1. Sylvain Lacoste et Daniel Desgens ont compté les buts du Cowansville.

Pour les Voyageurs, c'était leur deuxième gain en autant de parties hors-concours cette saison.

La deuxième, de calibre pee-wee, mettra aux prises, Iberville et le Royal de Paul Raymond, qui a perdu sa première partie hors-concours lundi dernier aux mains des loisirs du Centre Immaculée-Conception au compte de 4-1, et c'est le vétéran Gilles Longpré qui a évité le blanchissage.

Dans le cas des As bantam, ils ont disputé leur première partie hors-concours, lundi, alors qu'ils ont défait Immaculée Conception au compte de 4-3. Les quatre buts ont été marqués par des vétérans soit Roger Couture et Yves Parcel, un chacun, et le jeune Luc Haman a marqué les deux autres. Pour sa part, Michel Courtemanche a récolté trois assistances.

Enfin, dans un match, marqué de de six batailles les Voltigeurs ont battu Immaculée Conception au compte de 6-0. Les buts ont été marqués par: René Bouchard, deux, François Raymond, Bernard Fontaine, Yvon Poulin, et Richard Duchesneau.

Les quatre équipes Cowansvilloises dans la ligue de la Rive Sud débuteront leur saison très bientôt, mais entretemps les Voyageurs moustiques et le pee-wee Roywl recevront Iberville demain après-midi à compter de trois heures trente.

COURSES
DIMANCHE 13 OCT.
2.00 P.M.
À LA PISTE DE COURSE
DE SHERBROOKE RÉNOVÉE
AUSSI:
MARDI et JEUDI
7.45 h P.M.
Club de Courses Sherbrooke Inc.
562-4445

7up
PROGRAMME
PALAIS DES SPORTS

SAMEDI 13 OCTOBRE
PETITE PATINOIRE
7 h 00 à 11 h Atomes Bisaillon
11 h 00 Pee Wee Burness Aigles vs Elans
12 h 00 Pee Wee Burness Lynx vs Tigres
1 h 00 Pee Wee Bouthiette Aigles vs Elans
2 h 00 Pee Wee Bouthiette Lynx vs Tigres
3 h 00 à 7 h 00 Ecole de hockey
7 h 00 à 11 h 00 Juvénile de Milton
11 h 30 Concorde Auto

GRANDE PATINOIRE
7 h 00 Pee Wee Montheillet Aigles vs Elans
8 h 00 Pee Wee Montheillet Lynx vs Tigres
9 h 00 Pee Wee Carreau Aigles vs Elans
10 h 00 Pee Wee Carreau Lynx vs Tigres
11 h 00 Pee Wee Carreau Aigles vs Elans
12 h 00 Pee Wee Carreau Lynx vs Tigres
1 h 00 Industrielle Labatt Paragon vs Thor Mills
2 h 30 Industrielle Labatt Simonds vs Pioneer
4 h 00 Industrielle Labatt Klockner vs Lacasse & Frère
8 h 30 Programme de LUTTE

DIMANCHE, 14 OCTOBRE
PETITE PATINOIRE
10 h 00 Bantam Fournier Aigles vs Elans
11 h 00 Bantam Fournier Lynx vs Tigres
12 h 00 Bantam Bruneau Aigles vs Elans
1 h 00 Bantam Bruneau Lynx vs Tigres
2 h 00 à 4 h 00 Patinage
4 h 00 Mosquitos Jodoin Aigles vs Elans
5 h 00 Mosquitos Jodoin Lynx vs Tigres
6 h 00 Bantam Demers Aigles vs Elans
7 h 00 Bantam Demers Lynx vs Tigres
8 h 00 Ligue Gingras Rudd Lumber vs Coin du Pêcheur
9 h 30 Ligue Gingras Aramis vs Maxim Fire
11 h 00 Ligue Gingras Bow Plastic vs Raymond Ménard

GRANDE PATINOIRE
7 h 00 Midget Potvin Aigles vs Elans
8 h 00 Midget Potvin Lynx vs Tigres
9 h 00 Professeurs Ecole Sacré-Coeur
10 h 30 Ballon-balai Intercomté Foyer du Meuble vs St-Pie
11 h 30 Ballon-balai Intercomté Milton vs St-Damase
12 h 30 Ballon-balai Intercomté Mont-Rouge vs Cidrobec
1 h 30 Ligue des Monts Milton vs St-Pie
2 h 30 Ligue des Monts Marieville vs St-Damase
3 h 30 Ligue des Monts St-Césaire vs St-Jean-Baptiste
8 h 00 Junior A St-Jérôme vs Vics

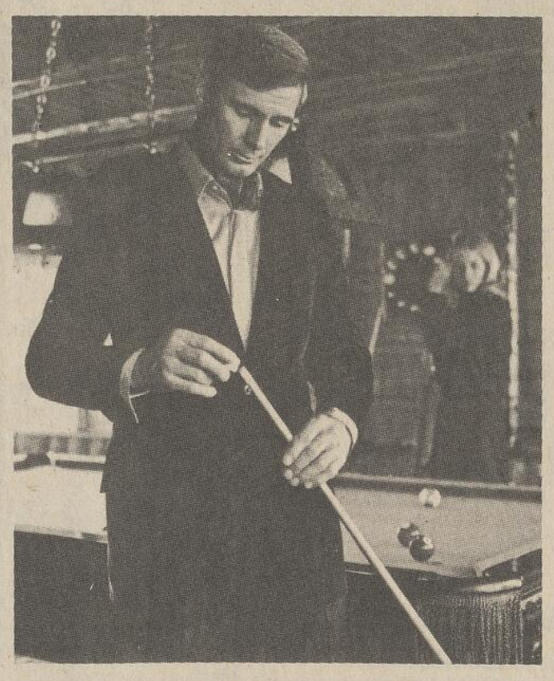
Nesbitt's

Polaris "74
PERFORMANCES, AVANT TOUT



LES SÉRIES TX
En possédant une Polaris TX 1974, vous pouvez être assurés d'obtenir une excellente machine. Elle vous procurera une performance maximum. Son degré d'accélération est beaucoup plus rapide qu'auparavant. Vous serez émerveillés de sa performance supérieure, de sa symétrie coordonnée ainsi que des composants balancés avec précision, qui vous permettent une manoeuvrabilité optimale sous les pires conditions. En plus de la performance TX, elle porte toujours le style TX. Ses lignes sont classiques et élégantes. Elle est plus large et plus basse ce qui lui donne l'allure d'une coursière spéciale. La Polaris TX 1974 a été reconnue comme la meilleure motoneige au monde.

POIRIER SPORT
Qualité - Vente - Service
GRANBY
372-3466
VOYEZ NOTRE DÉPARTEMENT HABITS MOTONEIGE POUR TOUTE LA FAMILLE
VOTRE AGENT AUTORISÉ "POLARIS"
15 AUTRES MODÈLES À VOTRE CHOIX
10 OUEST DENISON GRANBY, QUÉ.



Le velours n'est plus uniquement réservé aux tenues d'apparat. Il est tout indiqué pour un élégant veston d'intérieur que vous pourrez choisir dans la teinte qui vous convient le mieux et compléter d'une cravate-foulard et d'un pantalon en plaid discret.

UNE MISE EN PLACEMENT ÉLÉGANTE EST UN 44

CE VÊTEMENT EST DISPONIBLE DANS LE PRÊT-À-PORTER ET LE SUR MESURE À LA MERCERIE
Lucien Hébert
GRANBY - QUEBEC
198, rue PRINCIPALE GRANBY Tél. 372-4911

MERCI!

LE COMITÉ CIVIL,
LE DIRECTEUR MUSICAL
LES PETITS CHANTEURS DE GRANBY
ET LES ORGANISATEURS
DE LA
CAMPAGNE DE POMME ANNUELLE

désirent par les présentes remercier chaleureusement toute la population de Granby pour l'accueil et l'encouragement formidables démontrés à l'occasion de cette campagne. Les profits nets sont de l'ordre de $1800. Encore une fois, les Petits Chanteurs de Granby maintenant dans leur 43e année d'activités, vous disent mille fois

MERCI!...

Les inscrits à Sherbrooke

PREMIERE COURSE
Amble 425.00
1- Sonya Ibaf, C Nadeau
2- White Star Way, B Provencher
3- Steady Teck, M Vallières
4- Abe Jet, D Dupont
5- Jasmin Boy, Gilles Jutras
6- Rebel C, S Kidd
7- Bomb Boy, O Morin
8- Trotwood Carrie, R Lachance

DEUXIEME COURSE
AMBLE 325.00
1- Our Fortune 750., F Poulin
2- Cesar Clap 750., F St-Denis
3- Grattan Adios 750., Gilles Jutras
4- Duke Gay 750., A Caza
5- Shelly Mic 1000., R Normandin
6- Prospector N 750., C Chabot
7- Granby Way 1000., O Morin
8- Brunella Prince 750., R Deslandes.

TROISIEME COURSE
TROT 400.00
1- Best Express, R Chabot
2- Little Circo, F Cléroux
3- Virginia Sep, D Dupont
4- Parson Child, O Morin
5- Serenade, P Deslauriers
6- Major Law 1500., A Théroux
7- Two Mountains Key N Lachance
8- Varlo Hanover 1500., E Hébert.

QUATRIEME COURSE
AMBLE 275.00
1-Senators Miss, Gilles Jutras.
2-Mighty Victor B, O Morin
3- Tommy T Haisdan, D Pelletier
4- Miss Meadow Rose, Jean Hauver
5- Van Dean Boy, C Chabot
6- Bobby Parker, F Bradette
7- Highleys Special, S Kidd
8- Zezette I Baf, A Caza
Eli Gray Mack, W Mosher
Arrow I Baf, J Davies

CINQUIEME COURSE
AMBLE 300.00
1- Mighty Que, C Chabot
2- E JS Chucky, J P Guimond
3- Docs Hope, S Kidd
4- Adios Esther B Gagnon
5- Brown Flute, S Normandin
6- Granny Bee, E Bradette
7- Emperor Hal, F St-Denis
8- Addie Majesty
Eli Janita Mar Mic, C Sevigny

SIXIEME COURSE
Amble 275.00
1- Lou Hill Ruda 750., R Normandin
2- Reafle Express 750., N Taylor
3- Tyronne Grattan 500., Gilles Jutras
4- Floras Pride 500., J Davies
5- Blue Vally Boy 500.
6- Paul O Way, L Hébert
7- Met O Tom R Jutras
8- Mac Majesty 500.
Eli Thunder Scott, J P Guimond

SEPTIEME COURSE
TROT 275.00
1- Justa Rod 750., R Young
2- Flag Raiser, A Théroux
3- Dandy Way, E Bradette
4- Arrest 750., S Normandin
5- Tranquil Elise 750 lepage
6- Oliver Byrd, R Grimard
7- Kellys Song, P E Cournoyer
8- Tranquil C, D Pelletier
Eli Shiny Trump, O Morin

HUITIEME COURSE
Amble 300.00
1- Philippes Colt, A Rouleau
2- Niko Per, R Deslandes
3- Jericho, R Chabot
4- Penny Per, A Perron
5- Tranquil Happy, RU
—i Gim Tiny, W Mosher
7- Miss Tajala, F Clerous
8- Dart Mir, J Davies
Eli Bobby Grattan, R Normandin

NEUVIEME COURSE
AMBLE 500.00
1- Patsy Lapinière, O Morin
2- Marvel Tape, G Deslauciers
3- Bedford Katie, W Mosher
4- Equal Rights, C Mosher
5- Ex Go Per, D Du- Dons Phil
7- Blazer Scotdale, R Jutras

DIXIEME COURSE
AMBLE 400.00
1- Dream, S Kidd
2- Steady Bonnie, R Jutras
3- Folichon, P Deslauriers
4- Peter Majesty, G Deslandes
5- Sherry Force
6- Cyrus Caretaker, F Cléroux
7- Win White Way, B Provencher
8- Rocky Voltar, G Chabot
Eli Dudleys Hero, Jean Hauver
Tammy Chief, F St-Denis

Chambly visite les Voyageurs

COWANSVILLE (DT) — C'est à compter de sept heures trente demain soir que les Voyageurs de Cowansville procéderont aux cérémonies d'ouverture de leur quatrième saison. Lors de cette cérémonie, une quinzaine d'invités se présenteront au centre de la patinoire, parmi ceux-ci, citons: Charles Milot, de la ligue de hockey Junior du Richelieu, Léon Robert, président des Vics de Granby, Gérard Allard, président des Loisirs de Granby, Jean-Paul Leduc, président des Voyageurs, Yvon Desharnais et Lucien Auger, vice-président de la ligue du Richelieu, Eugène Côté, secrétaire de la ligue, et René Gagnon, président de la Fédération de Hockey sur Glace du Québec, district Richelieu, section Majeure. Plusieurs autres noms s'ajouteront à cette liste.

Les Voywgeurs, qui ont remporté leur dernier match, ne voudront pas déplaire à leurs partisans et feront l'impossible pour vaincre les Forts de Chambly, qui seront les visiteurs et qui ont tout balayé dans le circuit Milot la saison dernière, à leur première année dans la ligue.

Lors de leur dernière rencontre, remportée 6-5 aux mains des Seigneurs de Boucherville, Ronnie Comeau et Noël Roy deux hommes sur lesquels les Voyageurs comptent beaucoup, ont marqué deux buts chacun. Comeau en était à son troisième match dans l'uniforme des Voyageurs, tandis que Roy s'alignait pour la première fois cette saison.

Le cerbère Bruce Burnham était également de retour à son poste et il a émerveillé le public par des arrêts formidables tout au cours de la rencontre.

Le match est cédulé pour sept heures trente et nul doute que l'instructeur Don Dollands demandera le maximum à ses hommes pour remporter cette rencontre, qui est certainement l'une des plus importantes de la saison.
N'oubliez pas demain soir à 7.30 p.m.
Ouverture officielle
Forts de Chambly vs les Voyageurs.

6e saison de l'Alliance Fami-Ski

Fami-Ski entreprend sa sixième saison par une journée champêtre qui se tiendra le dimanche 14 octobre au MONT OLYMPIA à Piedmont, sortie 36 de l'autoroute des Laurentides. Les activités de la journée incluront: courses, escalade, pétanque, ballon volant, tennis volant et bien d'autres. Ceux qui le désirent pourront s'inscrire pour la saison 1973-1974.

FAMI-SKI est une association sans but lucratif qui cherche à promouvoir le ski à des conditions favorisant le plus grand nombre de familles possible. La saison dernière quelques 5,000 skieurs ont pratiqué leur sport favori dans 19 stations de ski affiliées.

Pour de plus amples informations, communiquez avec le secrétariat à 388-6008.

Autres nouvelles du sport en p. 16

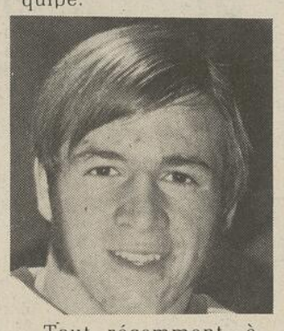
Les Vics de Granby vous présentent Jean-Pierre Gobeille

GRANBY — Les Vics junior de Granby ont réellement mis l'accent sur la jeunesse cette année. A preuve le tiers de l'équipe est formé de joueurs qui peuvent évoluer dans les rangs midget. Benoît Couture (15 ans) est le plus jeune du groupe; les cinq autres sont tous âgés de 16 ans. Ce sont: Bernard Harbec, Guy Verdon, Daniel Stosiak, Mario Claude et Jean-Pierre Gobeille.

Comme le dit le directeur-gérant Jean Patenaude, les amateurs devront se montrer patients à l'endroit de ces jeunes. "Comme la ligue Junior "A" du Québec se veut une école de formation pour le circuit majeur, nous devons développer nos propres joueurs. Couture, Harbec, Gobeille, Stosiak, Claude et Verdon ont beaucoup trop de potentiel pour jouer dans le midget. Avec le junior, ils seront plus entraînés et motivés," de dire Jean Patenaude.

"En tout cas, j'aime déjà l'expérience du junior "dit Jean-Pierre Gobeille, qui a séjourné quelques semaines au camp d'entraînement des Castors de Sherbrooke, de la LJMQ. "Dès lors, j'ai repris confiance et c'est la raison pour laquelle tout fonctionne à merveille pour moi avec les Vics maintenant", de continuer Gobeille, un gaillard de 5 pieds 11 pouces et 155 livres.

Gobeille n'a pas tort puisqu'il a réussi six buts au cours des sept parties hors concours qu'il a participées avec les Vics. Cette fiche lui a permis de terminer au 2e rang des compteurs de l'équipe.



Tout récemment, à sa première joute dans la LJAQ, il a enfilé deux buts et a fourni une passe contre les Rebelles de Longueuil. "Je dois dire que j'ai présentement un meilleur début de saison que l'an dernier alors que j'ai porté l'uniforme des Vics midget. L'instructeur Clement Williams, qui ne cesse de m'encourager, y est certes pour quelque chose dans les succès que j'obtiens," révèle Gobeille.

J.-P., comme le surnomment ses coéquipiers, tient à louanger aussi le travail de ses deux compagnons de ligne. "Gaétan Rheault et Bernard Harbec, deux véritables joueurs d'équipe, me gâtent avec leurs passes savantes. Ensemble, nous sommes vraiment en pays de connaissance. D'ailleurs, j'ai joué sur la même formation que Gaétan l'an dernier et ça fait déjà cinq ans que Bernard et moi évoluons ensemble," fait remarquer l'athlète de Farnham.

Un dur de dur

Les amateurs qui ont eu l'occasion de le voir à l'oeuvre sont d'avis que Gobeille, en dépit de son jeune âge, est un athlète bien constitué. Rien ne l'effraie. Il affectionne tout particulièrement le jeu rude. "C'est une nouvelle carrière pour moi. Dès maintenant, je dois m'imposer à travers le circuit si je veux percer. Je désire également aider l'équipe par mon travail offensif et défensif. Je vise une saison de 50 points, dont 22 buts," conclut Jean-Pierre Gobeille, un hockeyeur qui n'a pas froid aux yeux.

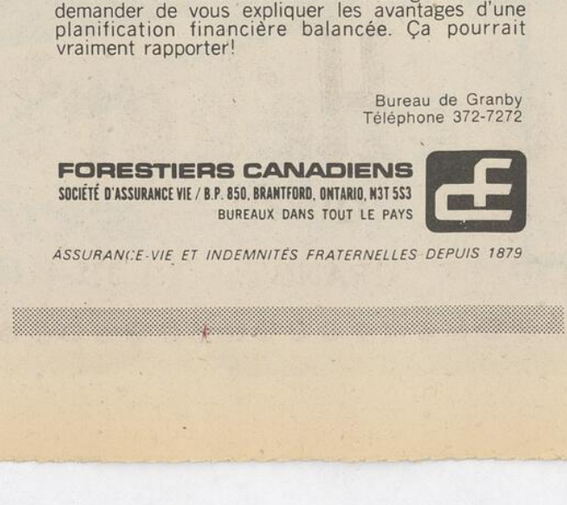
Savez-vous pourquoi son objectif est de 22 buts? Parce qu'il porte le chandail no 22...

Départs du tournoi de "la Corde" au club Granby-St-Paul, demain

GRANBY — Le "tournoi de la Corde" ... c'est aussi le tournoi du "pro" ... La belle température dont nous jouissons actuellement, permettra sans doute aux golfeurs du club Granby-St-Paul une journée magnifique, demain. Il s'agit du "tournoi de la Corde": donc, pour les intéressés, voici la liste officielle des départs:

9:26
Jacques Hevey
Claude Guertin
Hervé Breault
Bob Gilbert
9:34
Yvan Meunier
Albert Landry
Robert Bergeron
Ben Meunier
9:42
Marcel Landry
Lou Brindle
J.-Luc Côté
Guy Foisy
9:50
Bob St-Pierre
Guy Nadeau
Robert Bhérer
J.-Louis Hamelin
9:58
Danielle Lagacé
Hélène St-Onge
Yolande Comeau
10:'6
Denis Breton
R. Archambault
R. Levasseur
Léo Major
10:14
Don Fisher
James Rowan
Martin D. Santos
Max Huot
10:22
S. Fisher
J. Allaire
G. Brière
H. Lussier
10:30L. Bernier
R. Brière
R. St-Onge
10:38
F. Brunet
G. Lussier
Ben Roy
10:46
Peter Nadeau
Armand Bodin
Lionel Colleaux
John Blanchard
10:54
Paul Langlois
Gill Langlois
G. Galarneau
11:02
J.C. Daignault
Paul Martel
J.-P. Martel
Marcel Martel
11:10
Guy Bienvenue
Guy Cloutier
Luc Bienvenue
Marc Goyette
11:18
Roger Houle
R. Bernard
J. Mardell
Julien Racine
11:26
Sarto Gingras
Guy Decelles
P.E. Vaillant
Warren Martin
11:34
Denis Kouri
R. Pellerin
A. Laurin
D. Coderre
11:42
M. Picard
N. Callahan
K. Kouri
R. Brindle
11:50
nY. Langlois
J. Arès
H. Martin
11:58
Ghislain Roy
A. L'Heureux
P. Despars
D. Brosseau
12:06
G. Goyette
R. Ricard
A. Breton
M. Lemay
12:14
Jano Thibodeau
L. Casavant
M. Martin
L. Duguay
12:22
N. Gaboriault
H. Harbec
J. Bernard
L. Légaré
12:30
D. Domingue
G. Lapointe
J.E. Gagnon





L'idée de s'assurer seulement pour couvrir les dernières dépenses est démodée, et il existe plusieurs plans d'assurance élaborés qui vont maintenant bien plus loin que cette idée originale.

Les Forestiers Canadiens ont des plans modernes et du personnel qualifié qui peuvent vous procurer un service de planification financière complet et balancé. Nos représentants professionnels peuvent vous donner leur avis expert en vue de mieux exploiter vos épargnes et obtenir en même temps une protection maximale pour votre famille. Ceci pourra se faire en investissant une partie de vos primes dans un portefeuille d'actions géré par nos experts en finance. La possibilité de gains sur placements mobiliers balancera ainsi avec votre protection d'assurance garantie.

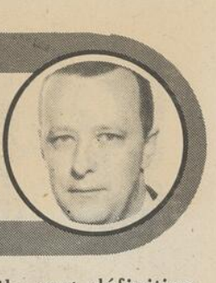
Vous pouvez consulter votre représentant des Forestiers Canadiens sans aucune obligation, et lui demander de vous expliquer les avantages d'une planification financière balancée. Ça pourrait vraiment rapporter!

Bureau de Granby
Téléphone 372-7272

FORESTIERS CANADIENS
SOCIÉTÉ D'ASSURANCE VIE / B.P. 850, BRANTFORD, ONTARIO, N3T 5S3
BUREAUX DANS TOUT LE PAYS

ASSURANCE-VIE ET INDEMNITÉS FRATERNELLES DEPUIS 1879

BONJOUR les SPORTIFS



Par Bernard Brodeur

Les Mets en "7" ou... les A'S en 5

Et pourquoi pas favoriser les deux équipes pour remporter la Série mondiale. J'entends encore certains sportifs dire: "Brodeur ne prend pas de chance, il favorise les deux" ...

C'est vrai ... Non pas que je n'aime pas prendre une chance. D'ailleurs, les Mets de New York m'ont fait mentir, encore une fois, en éliminant les Reds de Cincinnati ... Mais, les A'S d'Oakland m'ont donné raison; donc, une moyenne de .500 ... Et, si nos Expos avaient joué pour .500, ils seraient encore en vie ...

Mais, je vais vous expliquer le pourquoi de cette drôle de prédiction. 1. Je n'aime pas les Mets. 2. Je les considère comme inférieurs aux Athlétics d'Oakland. 3. J'ai toujours favorisé la ligue Nationale, dans les Séries mondiales. 4. Pourquoi changer mon fusil d'épaule? 5. Les Mets vont l'emporter en sept parties, sinon les Athletics vont laver à la série très rapidement. 6. Les Mets ont "dame chance" de leur côté ... pas vrai?

Enfin, passons au sérieux. Il faut reconnaître que la victoire des Mets de New York sur les Reds de Cincinnati ne fut pas le résultat de "dame chance", comme ce fut le cas en 1969. Aujourd'hui, les Mets possèdent vraiment l'équipe capable de remporter d'aussi grands honneurs. S'ils ont défait la puissante "machine rouge", c'est qu'ils possédaient les meilleurs lanceurs de la ligue Nationale. Avec les Seaver, Matlack, Stone, Koosman, et surtout le fameux McGraw, les Mets n'ont rien à envier des autres équipes du baseball majeur.

Offensivement, ils sont définitivement plus faible, que bien d'autres équipes, notamment les A'S d'Oakland. Mais, lorsque cinq lanceurs peuvent lancer aussi bien que ceux des Mets, il n'y a pas grand chose à craindre.

Quand même, il faudra 7 parties aux Mets pour disposer des A'S. Ces derniers ont aussi un excellent personnel de lanceurs. Mais, du côté offensif, je les crois supérieurs aux Mets,ce qui causera des ennuis aux artilleurs des champions de la ligue Nationale.

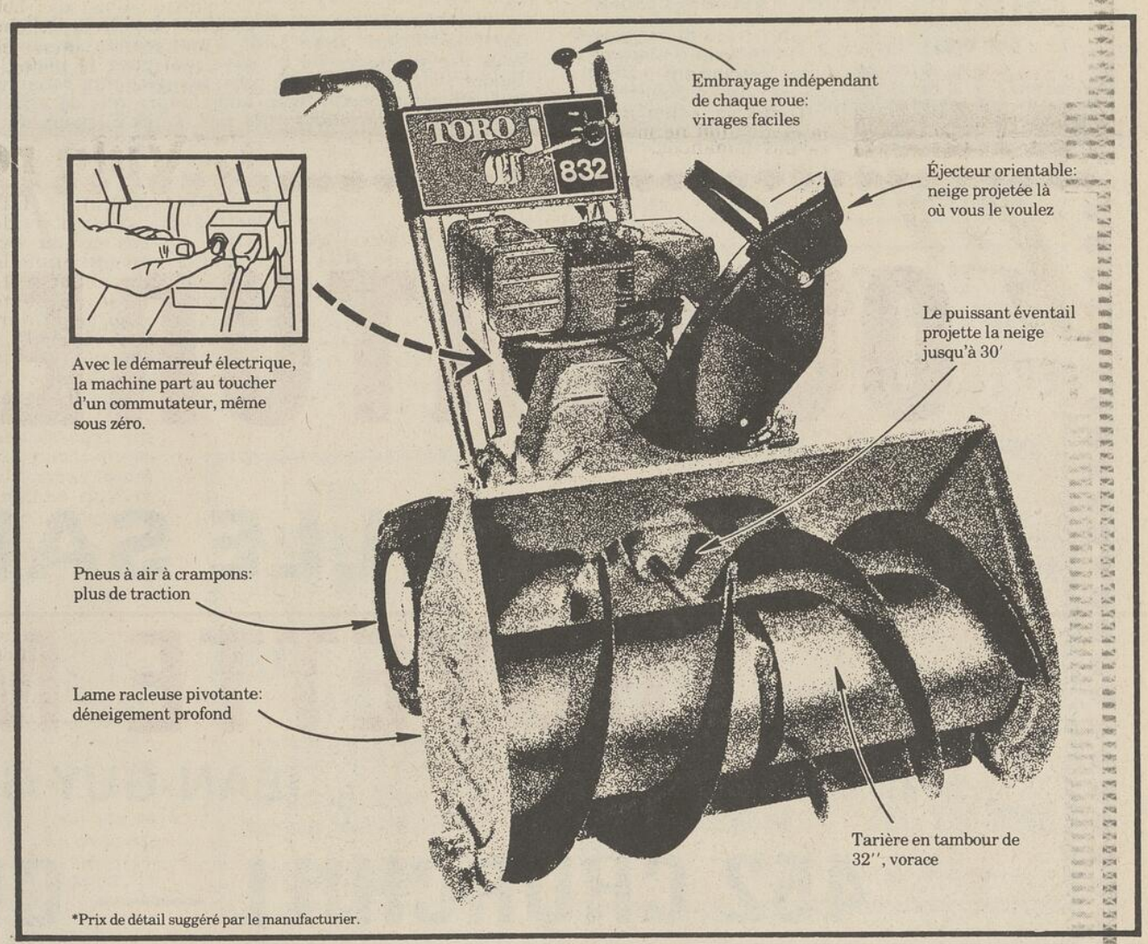
On parlera aussi du "frappeur désigné" dans la ligue Américaine, qui ne sera pas en vigueur durant la Série mondiale. Cela peut jouer contre les A'S. Habitués à regarder frapper les autres, les lanceurs du Oakland devront se présenter au bâton, et quelques fois dans des moments cruciaux. Est-ce qu'ils se rappelleront comment frapper une balle? Voilà la question. C'est un autre point en faveur des Mets.

Les lanceurs des Mets n'ont pas perdu l'habitude de se présenter au bâton, et d'affronter un lanceur adverse. Un gars comme Stone pourrait jouer un rôle dominant dans une des parties de la Série. Qu'il suffise qu'un lanceur des Mets frappe un simple dans un moment important, et la Série mondiale pourrait bien se jouer à ce moment-là.

A tout événement, je n'aime pas les Mets, mais je les favorise pour gagner la Série mondiale en 7 parties ... sinon, les Athlétics d'Oakland feront leur affaire en 5 parties ...

Je ne suis pas responsable des paris perdus sur cette prédiction "personnelle" ... Si vous gagnez, tant mieux.

Aujourd'hui, avec toute déneigeuse Toro à 2 phases, un démarreur de $104.50* gratuit!



*Prix de détail suggéré par le manufacturier.

D'ici le 30 novembre, vous pouvez obtenir un démarreur électrique gratuit avec toute déneigeuse à deux phases Toro. Quelle commodité par les matins froids où il y a un pied de neige dans l'entrée! Au toucher d'un commutateur, la déneigeuse se met en marche, même sous zéro!

Le démarrage électrique est simplement un des multiples atouts dont vous raffolerez si vous choisissez Toro. Ainsi, la "poignée de sécurité" Toro arrête automatiquement la machine quand vous laissez la manette de sécurité. Et le déneigement en deux phases, dans les gros modèles Toro, déblaie jusqu'à une tonne de neige à la minute!

Mais ce n'est là qu'un début. Rendez bientôt visite au concessionnaire Toro. Il choisira la machine qui comble vos besoins. Son nom paraît aux Pages Jaunes. Profitez d'une économie de $104.50* et voyez la grande différence que peut faire la technologie Toro.

Ne vous êtes-vous pas privé d'une Toro trop longtemps?

Distributeur
agri-tech INC.
110, de Lauzon, Parc Industriel, Boucherville, Qué. J4B 1E6 655-7230/526-5561

TORO®

Vendues chez des concessionnaires participants Toro:

ASSELIN SPORT ENR. **1068, rue ST-ANDRÉ** **ACTON VALE,** **(514) 546-2103**	**GARAGE CHICOINE INC.** **84, rue CENTRE,** **STE-ROSALIE,** **(514) 799-3201**	**DENIS LA LIBERTÉ** **C.P. 90** **STE-CHRISTINE,** **(514) 858-2717**	**FERRONNERIE COWANSVILLE INC.** **608, South Street** **COWANSVILLE,** **(514) 263-2545**
LAWRENCE RADIATOR REPAIR **414, rue STE-CÉCILE,** **GRANBY** **(514) 378-1288**	**SERVICE DE TONDEUSES DUHAMEL** **CHEMIN ROXTON,** **GRANBY** **(514) 372-4822**	**ENCOURAGEZ CES MARCHANDS**	



CHASSE PÊCHE

avec Benoit Gaudreau



Notre Belle Province

A l'automne, lorsque la nature québécoise se pare de toutes ses splendeurs, les fervents de la chasse et de la pêche, même les plus effrénés, pratiquent leur sport favori dans un décors éblouissant; spectacle féérique offert gratuitement... Quel sportif n'a pas vibré devant la gamme des multiples coloris qu'arborent nos forêts à cette époqqe, on n'a pas humé avec délices les tièdes odeurs de terre et de feuillage mêlées aux essences des résineux et aux arômes des feux de camp?

Le pêcheur averti se réservera quelques jours de détente et orientera son excursion vers des lieux où foisonnent poisson et gibier. Plusieurs espèces de poissons sont pêchées jusqu'au 31 mars et quelques-unes le sont à l'année longue, selon les zones. Les principales sont: l'achigan, le maskinongé, le brochet du Nord et le doré jaune.

Entre autres, l'achigan sauf dans les parcs, est accessibles aux pêcheurs jusqu'au 31 mars. Le fleuve Saint-Laurent, la rivière Outaouais et leurs tributaires constituent son principal habitat. Il est le plus rude batailleur de nos poissons d'eau douce.

Le maskinongé fera l'objet de bien des récits d'aventures de pêche car sa forte taille, sa puissance et son caractère capricieux offrent au pêcheur l'occasion d'exercer sa patience. On le trouve surtout dans les environs de l'île de Montréal.

Le brochet du Nord a pour refuges plusieurs cours d'eau situés dans les régions suivantes: le Nord Ouest, les Laurentides, l'Estrie, la Mauricie. La prise de ce poisson, dont le poids varie de 7 à 30 livres, fournit au pêcheur de vives émotions.

Le doré jaune, apparenté à la perchaude, est un régal pour les gourmets. On le trouve à peu près dans les mêmes secteurs que le brochet du Nord.

Au Québec, sauf dans les parcs, le pêcheur a l'avantage s'il le désire,de faire coincider une excursion de pêche avec une randonnée de chasse. L'orignal, le caribou, le chevreuil, l'ours, le lièvre, la perdrix, les oiseaux migrateurs voilà autant d'espèces de gibier qui défient l'habileté du chasseur.

La chasse contrôlée à l'orignal aura lieu, cette année, pour les résidents, dans les parcs et réserves suivants: Laurentides, Mont-Tremblant, Matane, Saint-Maurice, Portneuf, Dunière, Mastigouche, Haute-Mauricie. Les périodes de chasse s'étendent, selon les zones, du 15 septembre au 22 octobre.

La partie du Québec au nord du 50e parallèle de latitude et à l'est du 71e méridien est le véritable royaume du caribou.

Les excursionss de chasse dans cette région s'effectuent uniquement par avion, depuis Schefferville et Gagnon.

Le chevreuil, malheureusement, est rare mais, grâce à des mesures très sévères de protection, on a pu repeupler quelques étendues. On le trouve surtout dans l'île d'Anticostie. La saison permise de chasse au chevreuil est de courte durée, soit cette année, au maximum du 27 octobre au 11 novembre. Cependant, pour l'île d'Anticosti, la période s'étend du 1er juillet au 31 janvier.

En plus de profiter des véritables plaisirs de la chasse et de la pêche, le sportif découvrira les phénomènes que l'automne québécois révèle à qui sait regarder. Témoin de la métamorphose qui s'opère chaque année, il pourra apprécier les beautés de la nature étalant tous ses charmes, avant de cambrer dans le sommeil hivernal. Habituellement, au Québec, l'automne déploie ses plus beaux paysages à partir de la troisième semaine de septembre jusqu'à la fin d'octobre. Toutefois, on doit tenir compte des conditions climatiques propres à chaque région. La pluie, le vent, le gel sont tous des facteurs qui influencent les divers aspects de cette saison.

Pour recevoir de plus amples renseignements ou des publications du Ministère nous suggérons d'écrire au Service des renseignements touristiques, Direction générale du tourisme, édifice "G", 7e étage, Cité parlementaire, Québec G1A 1R4 ou de se présenter à l'une des cinq salles d'accueil permanentes du Ministère: 12, rue Ste Anne, Québec; 2 place Ville-Marie, Montréal; Notre-Dame du Portage, R 20; Rivière-Beaudette, r 20; Saint-Bernard de Lacolle, r. 15.

Les publications du Ministère sont aussi disponibles à la Délégation du Québec, à Paris, 66, rue Pergolèse, Paris, 16e, France.

Une nouveauté

Du Pont du Canada Limitée met à la disposition des pêcheurs canadiens cet automne une ligne à pêche monofilament dorée fluorescente remarquablement facile à voir même en faible éclairage.

Commercialisée sous le nom de monofilament fluorescent doré "Stren", cette nouvelle ligne s'ajoute à la gamme de lignes fluorescentes bleu clair "Stren" de Du Pont. Elle offre le même équilibre de caractéristiques de grande résistance à la traction, aux noeuds et aux chocs, ainsi qu'une excellente résistance à l'abrasion, et possède tout juste la souplesse qu'il faut.

Ce produit vise à satisfaire l'un des besoins essentiels du pêcheur qui, tout comme il désire choisir son leurre, pourra désormais choisir sa ligne.

Cette nouvelle ligne convient également à la pêche en eau salée ou en eau douce, avec les moulinets à tambour fixe ou pivotant. Elle est offerte en bobines de 150 verges avec des résistances de 6 à 30 livres.

Commercialisé aux Etats-Unis depuis le début de 1971, le "Stren" doré jouit d'une grande faveur auprès des pêcheurs de ce pays tant pour la pêche au lancer qu'à la traîne. De plus, les pêcheurs canadiens qui ont essayé cette ligne nous assure que sa visibilité est particulièrement utile par temps nuageux ou au crépuscule.

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

Division Est

	G	P	N	PP	PC	Pts
Toronto	6	3	2	217	192	14
Montréal	6	4	1	226	190	13
Ottawa	6	5	0	207	207	12
Hamilton	5	6	0	238	245	10

Division Ouest

	G	P	N	PP	PC	Pts
Saskat.	8	4	0	259	219	16
Edmonton	7	4	1	250	227	15
Calgary	5	7	0	178	277	10
C.-B.	3	8	1	197	263	7
Winnipeg	3	8	1	207	224	7

SAMEDI
Edmonton à Vancouver

DIMANCHE
Hamilton à Toronto
Regina à Winnipeg
Ottawa à Calgary

CONFERENCE NATIONALE
Division Est

	G	P	N	PP	PC	Moy.
Dallas	3	1	0	112	44	.750
Washin.	3	1	0	106	48	.750
NY Giants	1	2	1	81	65	.375
Philad.	0	3	1	79	112	.125

DIVISION CENTRALE

	G	P	N	PP	PC	Moy.
Minnesota	4	0	0	80	41	1.000
Green B.	2	1	1	55	45	.625
Detroit	1	2	1	63	66	.375
Chicago	1	3	0	79	77	.250

Division Ouest

	G	P	N	PP	PC	Moy.
L. Angeles	4	0	0	125	59	1.000
S. Fran.	2	2	0	82	104	.500
Atlanta	1	3	0	77	83	.250
N. Orl.	1	3	0	41	132	.250

CONFERENCE AMERICAINE
Division Est

	G	P	N	PP	PC	Moy.
Miami	3	1	0	103	51	.750
Buffalo	3	1	0	74	80	.750
NY Jets	1	3	0	51	73	.250
Baltimore	1	3	0	54	92	.250

DIVISION CENTRALE

	G	P	N	PP	PC	Moy.
Pittsburgh	4	0	0	131	44	1.000
Cleveland	3	1	0	59	67	.750
Cincinnati	2	2	0	64	68	.500
Houston	0	4	0	57	125	.000

Division Ouest

	G	P	N	PP	PC	Moy.
K. City	3	1	0	55	47	.750
Oakland	2	2	0	48	57	.500
Denver	1	3	0	90	95	.250
S. Diego	1	3	0	68	103	.250

LUNDI
Washington 14 Dallas 7

DIMANCHE
Baltimore à Buffalo
Denver à Houston
NY Jets à N. Angleterre
Pittsburgh à Cincinnati
Oakland à San Diego
Chicago à Atlanta
Dallas à Los Angeles
Détroit à N-Orléans
Minnesota à San Francisco



A La Providence

Les porte-couleurs de la Taverne des Sportifs La Providence ont tout balayé sur leur passage dans les séries de fin de saison et le président Ernest Sawyer et Philippe Desmarais, représentant Labatt, ont remis à Jacques Houle le trophée des séries, ainsi qu'une mallette.

(Photo Studio Crystal)

St-Hyacinthe confiant

St-HYACINTHE — JMF) — A la lumière des rencontres pré-saison, on peut en déduire que les Lions de Saint-Hyacinthe, qui évolueront dans la ligue Inter-Cité AA du Québec, seront au plus fort de la lutte à leur première saison dans ce populaire circuit.

Les hommes de Michel Rousseau n'ont pas connu l'amertume de la défaite au cours du camp d'entraînement enregistrant des gains de 4 à 3 à deux reprises contre les troupiers du Saint-Victor de Montréal, avant de livrer un verdict nul de 2 à 2 aux porte-couleurs du Pierrefonds.

C'est un Michel Rousseau débordant d'optimisme que nous avons rencontré à quelque heures de l'ouverture de la saison et ce dernier n'a pas manqué de nous livrer ses impressions.

Dans les filets, Rousseau pourra compter sur Guy Marquette et le nouveau venu Gaby Gosselin, qui a vivement impressionné dans la période d'entraînement. Daniel Forcier sera le pilier de la défensive avec son année d'expérience et il sera appuyé par les Marcel Michon, André Desnoyer, Paul Kirouac et Christian Lemieux.

Un trio qui sera à surveiller tout au long de la saison sera composé de Dany Dion, Pierre Benoit et le nouveau venu Claude Messier, qui en a fait voir de toutes les couleurs aux cerbères adverses. Yvon Pinsonneault pivotera entre Yvon Masse et Pierre Archambault, le frère de Michel des Nordiques de Lewiston. Louis Brière, Pierre Lepage et Réal Martel compléteront l'alignement des Midgets locaux.

Tout comme leurs coéquipiers du Bantam, les hommes de Rousseau recevront les porte-couleurs du Sherbrooke ce soir à 18.00 heures et leur remettront la politesse demain après-midi.

Pour les sportifs maskoutains, ce sera une première chance de voir à l'oeuvre les Lions, qui compétitionneront au cours de la présente saison contre les représentants de Granby, Drummondville, Magog et Sherbrooke.





les sports

— À WATERLOO —
AVEC GILLES PETIT

BREF TOUR D'HORIZON — C'est sur une excellente note que les Maroons de Waterloo ont entrepris leur campagne dimanche soir dernier à l'aréna local. En effet, la formation de Claude Cabana a impressionné les quelques mille spectateurs qui étaient loin de s'attendre à une performance du genre de la part des troupiers de Cabana, qui semblaient en pleine période éliminatoire tant ils ont mis de l'ardeur au jeu. Nul besoin d'ajouter que si les Maroons déploient la même énergie à toutes les parties, leur tâche sera relativement facile cette saison dans le circuit Huot. Nous avons vu les vétérans Williams, Boisclair, Jutras, Cameron, Ricard et Doyon oeuvrés à la façon de jeunes recrues qui veulent conserver leur poste.

Pour un premier spectacle à l'aréna de Waterloo cette saison, ce fut tout un déploiement et il est à espérer que nos Maroons nous procurent autant de sensations pour le reste de la campagne... Personnellement, j'ai été impressionné par le joueur de centre Robichaud, un produit du Nouveau Brunswick, qui m'a épaté. Ce Robichaud, qui a joué un bien meilleur match que Bastien Thernish, a de la vitesse à revendre et il a une force inouie pour accélérer devant les buts adverses. De plus, il n'a rien à envier avec un tir précis. Rioulx est un autre joueur qui m'a surpris énormément; il est très robuste et perfectionne un jeu défensif remarquable.

Guilbeault et St-Laurent sont deux autres recrues qui ont très bien fait à leur premier contact officiel dans la ligue Junior A du Québec...

Pour ce qui est du cerbère Beslisle, un autre midget, il a très bien fait. Cependant, il était visiblement nerveux et n'était pas très à l'aise devant sa cage, hésitant à sortir de ses filets. Par contre, il possède un excellent gant, qui compense pour certaines lacunes.

Somme faite, les Maroons seront à nouveau dans la lutte pour le titre tant convoité.

Sans hésitation, je partage l'opinion de mon savant confrère d'un hebdomadaire granbyen, qui cette semaine, écrivait dans une colonne, que son choix pour remporter le championnat de la saison était sans contredit, les Maroons de Waterloo. Effectivement, Martial Beauregard devient de plus en plus mature dans le métier et c'est de très bonne augure.

Quant à moi, je crois qu'il est beaucoup trop tôt pour se prononcer de façon catégorique sur l'issue de la présente campagne. Cependant je dois affirmer que les Maroons sont sérieux plus que jamais.

Demain soir, ce seront les Rebelles de Longueuil les visiteurs des Maroons. Incidemment, on dit beaucoup de bien de ce club qui a subi une transformation radicale cette saison et ce à tous les niveaux.

Les Rebelles ont remporté deux victoires faciles dans leurs deux premières rencontres.

Dans un autre ordre d'idée disons que c'est aujourd'hui sur le parcours du club de golf de Waterloo que se déroule le tournoi de fermeture, accessible à tous les membres et leurs amis. La journée se terminera par un souper ainsi qu'une soirée dansante. Incidemment, le tout est entièrement gratuit grâce à la généreuse collaboration de la section féminine du club de golf de Waterloo, qui termine de façon admirable une saison des plus exceptionnelpe.

Les Dandies de Waterloo ont très bien fait à leur première joute hors-concours remportant un gain par blanchissage sur le St-François de Valcourt.

On a craint à un certain moment cette semaine de fermer l'arena de Waterloo pour une quinzaine de jours alors que certaines difficultés au système de réfrigération ont surgi à nouveau.

Heureusement, le tout est revenu à normal et les jeunes hockeyeurs de Waterloo ont été privé de l'aréna pour seulement une journée.

C'est inconcevable pour une ville aussi sportive comme Waterloo d'avoir un local aussi désuet et sans confort aucun pour jouer au hockey ou assister à un match.

Les dirigeants du hockey ont du courage pour persister à faire du hockey dans un amphithéâtre aussi primitif.

A la semaine prochaine, d'ici là sportez-vous bien.

OUVERTURE OFFICIELLE

NOUVELLE SALLE DE MONTRE

GOYETTE MARINE ENR.

JEAN-GUY GOYETTE, PROPR.

452 CHURCHILL — GRANBY TÉL.: 378-8328

Nouveau concessionnaire : skiroule® Coleman®

SAMEDI LE 13 OCT.

de 9 H A.M. à 9 H P.M.

VENEZ LES VOIR!...

... LES SKIROULE

— RAFRAÎCHISSEMENTS GRATUITS —



Remorques de motos-neige Skiroule: Remorque Coleman pour deux machines. **Dossier:** Ornement fonctionnel. **Ens. course:** Demi-pare-brise; décalques ovales • **Housse de moto-neige:** Avec cordon de serrage et tendeurs • **Ens. Rallye:** Indic./vit. et compte-tours pour les RT • **Poignée avant:** Poignée de levage chromée • **"Cariol":** (voir à l'intérieur): transporte enfants, attirail, équipement de camping.

skiroule® Coleman®

NOTRE ENGAGEMENT SÛRETÉ ET RENDEMENT

BIENVENUE À TOUS



La mode pour toutes

Pour les jeunes, les femmes entre deux âges et les femmes d'âge mur, la mode se veut gaie et colorée aux couleurs de l'automne. Etre bien mise et élégante ne vient pas du seul fait de porter un vêtement à la mode ou très coûteux, mais surtout du fait de savoir choisir ses vêtements selon ce que l'on est, selon ce qui va à notre teint, à notre taille, à notre allure. C'est le secret de l'élégance.

(Photo Jeannot Petit)

Essais culinaires

OTTAWA — La semaine dernière, une jeune femme imaginative déposait une livre d'oignons dans son congélateur, sortait du four un rôti de porc non entièrement cuit et commençait à verser de la sauce à base de soja sur son spaghetti.

Une drôle de cuisinière? Bien non, il s'agit plutôt d'une économiste ménagère des Services consultatifs de l'alimentation d'Agriculture Canada et elle travaille dans la cuisine expérimentale du Ministère au profit de la ménagère canadienne.

Selon Marie Slusar, chef de la Sous-section expérimentale, l'un des buts de la Section est de mttre au point de nouveaux modes d'utilisation des aliments afin d'obtenir des recettes et des plats principaux peu coûteux qui viendront à compléter ou même remplacer les mets de viande.

"Les haricots, pois et lentilles mélangés à des produits laitiers ou à du pain constituent de bons succédanés de la viande. Les fèves au four servies avec du pain, ou même un sandwich au beurre d'arachides servi avec du lait contiennent beaucoup de protéines," déclare Mme Slusar.

Les économistes ménagères cherchent également des moyens plus avantageux et économiques de préparer les aliments.

"Au cours d'un récent essai, nous avons comparé deux températures internes de cuisson de rôtis de porc; nous avons découvert que, même si des températures moins élevées donnaient des rôtis juteux, les consommateurs préféraient tout de même du porc cuit à une température plus élevée. Dans ce dernier cas, les rôtis étaient plus tendres."

La Sous-section de cuisine expérimentale, constituée de quatre économistes ménagères et de quatre techniciennes, a fait l'essai de soja-burger et a récemment mené à bien une étude visant à le comparer au boeuf haché pour des plats tels que les pains et sauces à la viande.

"Le soja-burger présente cependant un problème: il est plus difficile d'en évaluer le degré de cuisson et cela tient essentiellement au fait que la viande n'est pas aussi rouge", ajoute Mme Slusar.

Le groupe poursuit divers autres travaux: il tente, par exemple, de déterminer les pertes consécutives à une cuisson excessive de produits tels que le bacon et les saucisses; de plus, il examine les produits carnés dont les étiquettes fournissent de fausses indications sur le contenu.

"On étudie également la relation entre la qualité culinaire des critères visuels qui comptent dans l'établissement des catégories; nous avons toutefois constaté que la qualité culinaire des dindes de catégorie B, dont l'apparence est inférieure à celle fes dindes de catégorie A, peut être aussi bonne."

D'autres épreuves ont porté sur les effets de la congélation pour divers produits.

"Il est préférable de faire cuire bon nombre d'aliments à l'état frais puis de les faire congeler, alors que d'autres sont meilleurs si la congélation précède la cuisson. Par exemple, il est préférable de faire cuire des gâteaux avant de les congeler alors que le contraire s'applique aux tartes aux fruits et à la citrouille", poursuit Mme Slusar.

"Nous tentons également de préciser les périodes maximales de congélation de certains aliments et d'effectuer des sssais de dégustation sur des aliments, tels les oignons crus, afin de savoir s'ils perdent ou au contraire s'ils gagnent de la saveur au cours de la congélation."

Les essais de dégustation rassemblent parfois plus de 250 personnes qui portent un jugement sur les divers aliments préparés dans la cuisine expérimentale.

En d'autres occasions, on a recours à de petits jurys spécialement formés pour apprécier la bonne qualité des produits alimentaires.

votre horoscope

BELIER — du 21 mars au 20 avril

Une semaine pour la simple routine. Evitez les activités épuisantes. Economisez sur votre budget.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai

Tous les sujets importants devront être réglés cette semaine. Procédez avec fermeté. Votre état financier s'annonce meilleur à la fin de la semaine.

GEMEAUX — du 21 mai au 21 juin

Mettez-vous en contact avec des gens influents, signez des contrats et faites preuve d'initiative. Très bonne semaine sur le plan des affaires.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet

Vous avez une semaine de chance; profitez-en. Attention aux excès de confiance, toutefois. Vous êtes en train de conquérir le coeur d'une personne de l'autre sexe.

LION — du 23 juillet au 23 août

Ne faites aucune concession cette semaine. Les soirées peuvent vous enlever une amie très précieuse.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.

Vous êtes inquiet et soucieux au début de la semaine. Mauvaise période sur le plan social et sentimental.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.

Finissez le travail qui traine. Les soirées sont propices à de nouveaux projets. Soyez très prudent à la fin de la semaine. Un danger semble vous menacer.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.

Semaine favorable sur le plan financier et social. Bonne période pour investir de l'argent et vous intéresser à de nouvelles entreprises. Un amour défendu par la morale s'offre à vous.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.

Réfléchissez bien avant d'agir. Ne forcez pas les issues. Faites part de vos projets à des personnes averties. Elles vous conseilleront.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.

Mauvaise semaine. Vous serez irrité. Mettez de l'ordre en vous-même et dans votre esprit. Ne soyez pas si ingrat avec vos proches.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.

Une semaine de succès. Suivez votre sens commercial. Il est bon. Discutez affaires avec des gens expérimentés.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars.

De bonnes nouvelles sur le plan sentimental. Un désir depuis longtemps refoulé, se réalise. Le côté financier est à la baisse, cependant.

Médecin de famille

DENVER, Colorado PA — Selon le Dr James Price, nouveau président élu de la Société américaine des généralistes, on verra le retour du type de médecin qui fait des visites à la maison et soigne les malades de tout âge.

Des médecins sont maintenant désireux de reprendre la pratique de médecine familiale, a déclaré le Dr Price lors du congrès annuel de l'association tenu à Dener, au Colorado.

Il a précisé que les étudiants en médecine cherchent à présent à établir un contact plus direct avec chaque patient.

Malgré ses nouvelles responsabilités

Mme Jules Léger demeure aussi détendue qu'avant

par CY FOX

BRUXELLES (PC) — Ils se rencontrèrent grâce à des amis communs en 1937.

Mlle Gaby Carmel avait entendu parler d'un étudiant très sérieux de la Sorbonne et elle avait accepté de passer la soirée avec lui, allant au cinéma voir le film Under Two Flags, dont la vedette était Claudette Colbert.

Un an plus tard, Mlle Carmel, la fille d'un homme d'affaires de Montréal, épousait Jules Léger, le jeune étudiant timide qui l'avait amenée au cinéma.

Maintenant que M. Léger a été nommé gouverneur-général du Canada, d'importantes responsabilités incomberont à l'élégante femme qu'il avait choisie à Paris.

Mais Mme Léger reste aussi détendue qu'auparavant, exubérante et aimant les réceptions, ce qui fait contraste avec l'attitude plus austère de son mari.

Comme le disent certains de leurs familiers, Mme Léger est le ministre des Finances et du Logement de son mari, en plus d'être son partenaire idéal sur le plan tempérament.

Bonne éducation

Les jeunes canadiennes-françaises du monde de Mme Léger devaient être des jeunes filles bien élevées, c'est-à-dire qu'elles devaient apprendre à être de parfaites hôtesses et se montrer généreuses envers les pauvres, et à devenir de bonnes épouses, aptes à repriser des bas.

Mais Mme Léger n'a pas eu besoin du Women's Lib pour surmonter les obstacles à la conquête de son autonomie inhérente à une telle "bonne" éducation.

Elle est spirituelle au point d'être considérée le boute-en-train de n'importe quelle réunion, ce qui augure bien pour la vie sociale que connaîtra Rideau Hall.

A un dîner, à Bruxelles, donné en l'honneur de M. Léger, juste après sa nomination au poste de gouverneur-général, elle a gagné une bouteille de whisky à un tirage-impromptu.

"Ca va nous permettre de célébrer", s'est-elle exclamée en rapportant triomphalement la bouteille joliment enveloppée jusqu'à sa place, près de son mari.

Par la suite, elle a donné la bouteille en cadeau à quelqu'un.

Tout comme son mari, qui est actuellement ambassadeur du Canada en Belgique et au Luxembourg, Mme Léger n'a appris à parler couramment l'anglais qu'assez tard dans la vie, ayant habité, durant sa jeunesse, surtout Montréal et Paris.

Mais, peu après son mariage, elle s'est trouvée à Ottawa, qui était alors une ville à majorité anglophone, où elle était incapable de comprendre les histoires dont l'ex-ministre Jack Pickersgill régalait les invités aux réunions sociales.

Se jurant d'apprendre l'anglais à n'importe quel prix, Mme Léger a fini par le connaître et le parler couramment, au point maintenant qu'elle passe sans effort du français à l'anglais, même lorsqu'elle parle à son mari en privé.

Les Léger ont une fille, Hélène, mariée de Dr Antonin Fréchette, de Trois-Rivières.

La famille Léger conserve des liens étroits avec la France.

Mme Léger, par exemple, a des souvenirs précis des années qu'elle a passées à Paris.

A l'époque où elle y était, les Québécoises étaient apparemment considérées comme des êtres exotiques. Mais on s'attendait à ce qu'elles se conforment aux coutumes de la France, ce qui fait qu'on les voulait "à-demi beaujolais, à-demi sirop d'érable".

Des années plus tard, lorsque M. Léger était ambassadeur en France, durant l'époque où les relations entre le Canada et le gouvernement du général de Gaulle étaient le plus tendues, Mme Léger s'est révélée une source d'appui considérable pour son mari soucieux.

M. Léger, bien qu'il soit docteur de l'Université de Paris, ne tient pas à admettre qu'il ait eu tant de succès universitaires. Il dit simplement qu'en plus d'avoir fait son droit, il a étudié la littérature dans sa jeunesse tant au Québec qu'en France et qu'il était devenu alors un admirateur du romancier André Malraux, qui passait pour révolutionnaire.

Malraux est devenu par la suite ministre dans le cabinet de de Gaulle et M. Léger a complété ses connaissances en étudiant en profondeur saint Paul, saint Augustin et saint Thomas d'Aquin.

Salon d'Esthétique Enr
Mme A. Boutin, propriétaire
Esthéticienne visagiste
edith serei
22, St-Antoine Sud Granby 378-1977

Pour un nettoyage en profondeur
NETTOYAGE DE TAPIS
À LA VAPEUR
PAR PROCÉDÉ EXCLUSIF
DEEP STEAM
Deep Steam Extraction de Granby Enr.
Estimation gratuite sur demande
JACQUES DAIGNEAULT, PROPR
305 DESJARDINS GRANBY
378-7381

TETRO TV SERVICE
36, rue Brébeuf, Granby, P.Q.
FOUR ELECTRONIQUE
T.V. COULEUR
Tél.: 378-8855
LE FOUR QUI MODERNISE VOTRE CUISINE

THÉ RICHELIEU
Le 18 octobre au Grand-Bien
BILLETS EN VENTE
Contactez: Mme Jacques Massicotte
TÉL: 372-4480

LA BONNETERIE ENR.
Exclusivité pour enfants 0 à 6x ans
Spécialité: importations
13 rue CENTRE
GRANBY TÉL. 372-2562
Prop.: Mme J. Boisseau

ENCADREMENTS
Papeterie La Liberté
209 Principale Granby
372-6263

Perpétuez les grands moments de votre vie au moyen de portraits
STUDIO LA LIBERTÉ
"ENDROIT OÙ LA PHOTOGRAPHIE EST UN ART"
203 PRINCIPALE GRANBY 372-5841

PARADE DU BON VIEUX TEMPS
MERCREDI 17 OCTOBRE — 8.00 H P.M.
TRAJET: Woolco, St-Charles, boul. Leclerc, Dufferin, Principale, St-Antoine.
DES SURPRISES !!!
Woolco



UN MAIL D'UN JOUR. La rue Robson, au coeur de Vancouver, devient un mail fermé aux véhicules moteurs, mais ce seulement le samedi. Granbyens, n'êtes-vous pas d'accord pour faire de la PRINCIPALE, un mail fermé le vendredi soir? Photo PC

LA MÉMOIRE DU COBRA

Au cours d'une mission en Birmanie, le capitaine Frank Outram regagnait son bungalow en compagnie d'un adjoint. Celui-ci aperçut soudain un cobra paresseusement étendu sur le mur bordant le jardin et se mit à le chasser à coups de bâton en l'invectivant d'une voix coléreuse.

Un serviteur birman, qui avait assisté à la scène, accourut en présentant les signes de la plus vive réprobation. Il leur expliqua que ce serpent avait l'habitude de venir se chauffer à cet endroit, qu'il n'avait jamais fait de mal à personne; et que la famille le considérait comme un vieil ami.

— VOUS AVEZ EU TORT DE LE FRAPPER, ajouta-t-il, MAIS SURTOUT DE L'INJURIER. LE COBRA SE SOUVIENDRA DU TIMBRE DE VOTRE VOIX ET CHERCHERA CERTAINEMENT A SE VENGER DE L'OFFENSE.

Les deux hommes apprirent que les charmeurs de serpents vont les capturer dans les forêts qui entourent le volcan du mont Popa, car une légende assure qu'ils sont chargés de garder les sanctuaires, situés près du sommet, de deux divinités les plus puissantes de la Birmanie.

Aussi, pour chaque cobra royal capturé, les charmeurs s'engagent-ils par serment qu'il ne lui sera fait aucun mal et qu'il sera libéré à une date fixée. Cette espèce d'ophidiens étant sacrée, les charmeurs sont convaincus que tout manquement à leur promesse entraînerait fatalement leur mort.

Dans la soirée du jour suivant, le capitaine et son adjoint étaient assis dans le jardin en prenant des rafraîchissements. Le cobra, de retour dans son coin favori, entendit la voix de l'homme qui l'avait frappé.

Il se glissa silencieusement jusqu'à lui et le mordit au mollet avant qu'il ait eu le temps de quitter son fauteuil de toile.

— NOUS ETIONS HEUREUSEMENT A PORTEE DE L'ASSISTANCE MEDICALE, déclara plus tard le capitaine Outram.

LES SERPENTS GUERISSEURS

Dans le quartier du port, à Naples, il y a quelques officines connues des marins du monde entier. C'est là qu'à chaque escale ils vont se procurer un élixir à base de chair de serpent ou bien encore du "SEL DE VIPERE" et de "L'HUILE DE CROTALE MEDICALE", un extraordinaire remède qui passe pour guérir à peu près toutes les maladies des hommes et des bêtes.

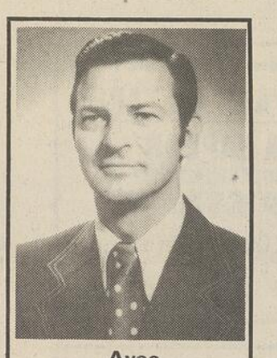
Son usage régulier entraînerait un rajeunissement de l'organisme particulièrement sensible sur l'amélioration de la mémoire, ce qui tendrait à confirmer que celle des serpents n'est pas un mythe et qu'elle est même transmissible.

L'huile de crotale serait particulièrement efficace dans les cas de rhumatismes comme aussi de simple raideur des membres ou d'ankylose des articulations. La notice entourant le flacon recommande d'en user avec précaution, car cette huile aurait une telle puissance de pénétration qu'elle serait capable "DE TRAVERSER UNE MAIN HUMAINE" (sic).

Les marins l'emploient pour prévenir ou guérir les douleurs contractées durant les rudes manoeuvres exigées par la navigation en haute mer. Mais l'huile de crotale est également utilisée par les trapézistes et acrobates de cirque ou de music-hall, qui espèrent sans doute acquérir ainsi la souplesse du serpent.



— Vous croyez qu'après ça on va avoir beaucoup de petites voitures.



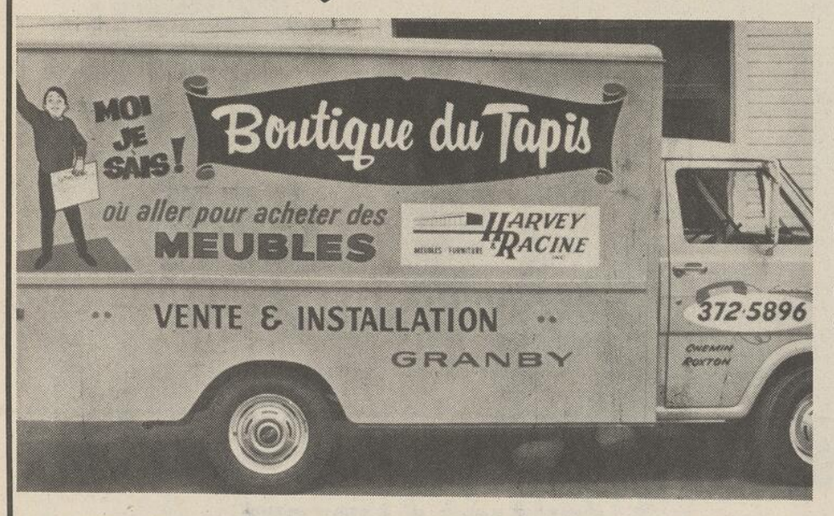
Avec
VERREAULT
UN SHEFFORD
NOUVEAU
Payée par A. Jérôme Gazaille, agent officiel

PHILIPS

TV-COULEUR
MODULAR 4

TETRO TV SERVICE
36 rue Brébeuf, Granby, P.Q.
378-8855

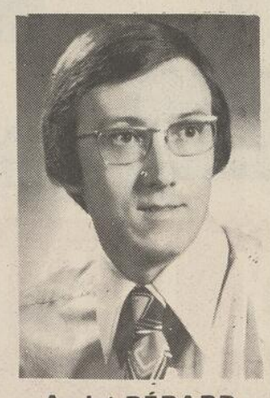
Voyez la nouvelle
BOUTIQUE du TAPIS



LE SEUL ENDROIT OÙ TROUVER

- Grande quantité
- 900 couleurs au choix
- Pose par un expert
- Grandes épargnes
- Facilités de paiements

VOICI CE QUE HARVEY & RACINE INC.
met à votre disposition pour donner UN MEILLEUR SERVICE à domicile à sa fidèle clientèle



André BÉRARD
Six années d'expérience dans la pose du tapis pour Harvey & Racine Inc.

MOI JE SAIS!
Harvey & Racine INC.
MEUBLES • FURNITURE

CHEMIN ROXTON, GRANBY 372-5896
LAURENT FORAND JEAN-PAUL RACINE



Je vous emmène à la campagne (électorale)

Il est bien vrai que les campagnes ne sont plus ce qu'elles étaient.

Et je ne parle pas ici des arbres abbatus des rivières polluées, des sites endommagés par des laides constructions, des plages transformées en déchargs publiques... Cela, c'est la nature livrée aux vandales de l'industrie et de l'immobilier. Moi, je parle d'autres campagnes: les campagnes électorales.

Contrairement à la campagne, proprette hier et souillée aujourd'hui, la campagne électorale d'antan était crasseuse mais humaine alors que celle de maintenant est aseptisée mais peu engageante.

Avec le recul, il me semble qu'elles avaient du charme, ces réunions électorales dans les préaux des écoles, voire dans les salles paroissiales.

Le candidat exposait son programme, ses rivaux lui portaient la contradiction et les électeurs applaudissaient l'un, huaient l'autre, se bagarraient parfois entre eux, cassant quelques chaises, faisaient sauter les ampoules électriques et continuaient à se battre dans l'obscurité. On pouvait sortir de là en plus ou moins bon état et même, avec un oeil au beurre noir qu'on devait à un partisan: dans l'obscurité, allez donc savoir si le poing est de droite ou de gauche, si l'oeil est créditiste ou péquiste

Reste que le lendemain de la réunion, les électeurs étaient tous ravis de leur soirée, les valides comme les blessés. De plus, chacun d'eux éprouvait une certaine fierté: on avait vu de près les candidats, on avait participé à la campagne. Oui, vraiment, c'était humain.

Aujourd'hui, ces menus plaisirs de la participation à la chose publique ont disparu. Chaque électeur reste chez lui, calé dans son fauteuil, regardant la télévision ou écoutant son transistor. Il est en dehors du coup et des coups, mais en retire-t-il quelque joie? Sûrement pas. S'il réfléchit un peu, il doit sentir qu'il n'est plus rien. Il n'est qu'une pauvre petite machine à voter. Dans certaiens bureaux de vote, il n'aura même plus à choisir un bulletin pour le glisser dans l'urne: il sera face à une autre machine et il n'aura qu'
appuyer sur un bouton.

Et pourquoi ont-elles disparu les campagnes d'entan? Parce que l'informatique les rend à peu près inutiles. Une circonscription n'est plus aujourd'hui composée d'électeurs et d'électrices mais de cartes perforées. On vous radiographie le corps électoral en trois minutes: on sait qui sera pour, qu sera contre, et dans quelle classe d'âge ou catégorie socio-professionnelle se rangent les hésitants.

Il suffit donc de rallier ceux-ci, et grâce à l'informatique encore, on peut savoir à quels arguments ces hésitants seront sensibles. Inutile donc de perdre son temps en réunions électorales: c'est du folklore. L'informatique lave plus blanc. Payez-vous un sondage, candidats, et vous serez élus.

C'est le progrès, bien sûr.

Tout de même, j'aimais mieux les campagnes d'antan. Je me console du présent en pensant qu'en dépit des ordinateurs, nombre de candidats s'offriront , en plus des sondages, un beau revenu. Ca, au moins, c'est humain.

Gilles Goyette



GÉNIE VAPEUR L'ESSAYER C'EST L'ADOPTER
NETTOYAGE DE TAPIS À LA VAPEUR
MEUBLES, AUTOS, MURS ETC.
Vente et installation tapis, draperies etc.
Horner Rug Cleaning
32 LANDSDOWNE, GRANBY 372-5907

RAT MUSQUÉ NATUREL
A compter de **$375.**

MANTEAUX LONGS
En suède et en cuir
À compter de **$89.**

FOURRURE
Lucile Guertin
Lucile Guertin, propr.
130, rue Court, Granby 372-1474

en furetant

• *On parle déjà pour ce nouveau parti de quelque six cent cinquante mille adhérents recrutés essentiellement parmi les retraités et pensionnés invalides. Un parti de "retraités", ce n'est pas une mauvaise idée. Une précision: malgré leurs mises à la retraite, Diefenbaker, Lesage et Benson n'en font pas partie.*

• ***Pour la raison bien simple: c'est au Danemark que ce parti a été créé. Mais, après tout, rien n'empêche les ministres susnommés d'en créer un au Canada... Avec les "retraités" de la politique, ils seraient suffisamment nombreux!***

• *C'est demain, à Granby, que M. Armand RUSSELL part en grande!. En effet, les trois premiers coups seront lancés en la salle de l'Ecole Saint-Eugène pour le bon plaisir de tous ses supporters. Normand CHERRY sera l'un des orateurs invités.*

• ***Pour lancer un nouveau super-marché dans la banlieue de Toronto, la direction avait cru astucieux et "dans le vent" d'afficher à l'entrée: "Demain matin, la première cliente qui se présentera les seins nus recevra des cadeaux importants en nature." A l'ouverture, Lisbeth Cahill, cinq ans, s'est présentée dénudée et a remporté un filet bien garni.***

• *Fernand FORTIN a fait ses débuts dans un bingo paroissial de la plus belle façon. L'as des gicleurs, bien oui, a sorti de la salle avec le gros lot dans ses goussets et le désir d'y retourner.*

• ***Si, dans la PRINCESSE, on se décide de nous laisser la paix avec les films canadiens et de fesses, les Granbyens auront peut-être l'occasion, avant la fin de l'année de voir quelques films de valeur. Je pourrais en suggérer plusieurs aux intéressés.***

• *Louis LABERGE a dit d'un producteur de cinéma canadien bien connu, qui n'est pas réputé pour son intelligence:*

"C'est bien simple: il deviendrait subitement idiot qu'on ne s'en apercevrait pas"

• ***Conrad GIGUERE, de La Villa du Poulet, n'en démord pas. Il est encore prêt à parier un "seau de poulet frit à la Kentucky" que le Canadien "décrochera" — c'est son expression — la Coupe STANLEY à la fin de la saison 1973-74. Il croit que les LEMAIRE, COURNOYER et LAFLEUR sont d'une classe supérieure.***

• *Je trouve aujourd'hui dans mon courrier une carte postale de mon jeune pote Gérald ALLAIRE. Gérald est aux BARBADES et ne s'inquiète nullement de la température de la PRINCESSE, surtout quand il fait "90" là-bas!*

• ***Monsieur le COMPTABLE est d'une extrême gentillesse à mon égard: "Je chauffe mes VIEUX OS et je pense à toi". Gérald est probablement un humoriste... en vacances.***

• *A la suite d'une importante déclaration ministérielle que le premier ministre Robert BOURASSA venait de faire à l'Assemblée nationale, Armand RUSSELL se leva et cria:*

— Messieurs, nous sommes vraiment déçus...

Et le Premier ministre de s'écrier aussitôt:

— Merci pour la cédille!

• ***A propos d'humoristes, Richard COTE, de la PRINCESSE, disait dernièrement à des amis:***

— L'homme est fabriqué de façon flexible. Songez qu'il peut avoir l'estomac dans les talons, le coeur sur la main, les jambes à son cou, les yeux dans sa poche, les cheveux au vent et un pied dans la tombe.

• *Cette annonce, assez surprenante, a paru dans un grand journal de la grande métropole:*

"Les donneurs de sang volontaires sont attendus aujourd'hui à 9 heures. Rendez-vous au champ de tir."

• ***Voici la description d'un confrère:***

— Ce n'est pas un mauvais garçon. Hostile, peut-être, agressif, sournois, buté, récalcitrant, destructeur et même assez sadique, d'accord. Mais mauvais garçon, non absolument pas, vous pouvez être tranquille.

• *Robert BOURASSA a donné son accord pour l'éducation sexuelle à l'école secondaire". (Les journaux).*

• ***Marcel Gagnon, boucher bien connu de la PRINCESSE, s'esclaffe quand il entend les "experts" prétendre que les BRUINS vont reprendre la Coupe STANLEY. Marcel est tellement certain des futurs succès du Canadien qu'il est prêt à parier une tête de veau et trois pattes de cochon sur les chances des gars de Bowman.***

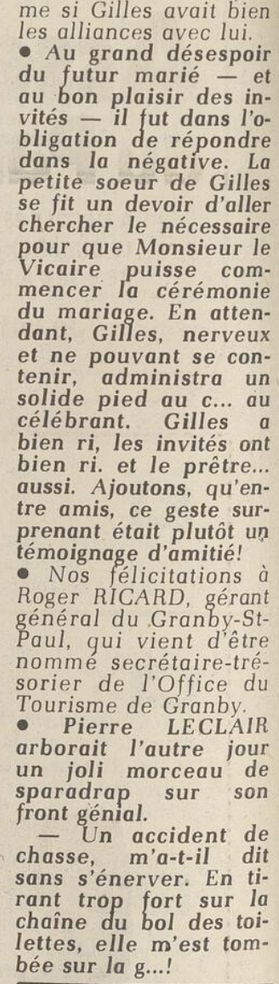
• *Il arrive assez souvent des aventures cocasses qui méritent bien une mention pour le grand plaisir de nos lecteurs. Ce fait authentique, dont il est aujourd'hui question, s'est produit samedi dernier lors du mariage de Gilles TETREAULT, à l'église l'Assomption. Sur le parvis de ladite église, le prêtre célébrant et ami du marié, s'informe si Gilles avait bien les alliances avec lui.*

• ***Au grand désespoir du futur marié — et au bon plaisir des invités — il fut dans l'obligation de répondre dans la négative. La petite soeur de Gilles se fit un devoir d'aller chercher le nécessaire pour que Monsieur le Vicaire puisse commencer la cérémonie du mariage. En attendant, Gilles, nerveux et ne pouvant se contenir, administra un solide pied au c... au célébrant. Gilles a bien ri, les invités ont bien ri. et le prêtre... aussi. Ajoutons, qu'entre amis, ce geste surprenant était plutôt un témoignage d'amitié!***

• *Nos félicitations à Roger RICARD, gérant général du Granby-St-Paul, qui vient d'être nommé secrétaire-trésorier de l'Office du Tourisme de Granby.*

• ***Pierre LECLAIR arborait l'autre jour un joli morceau de sparadrap sur son front génial.***

— Un accident de chasse, m'a-t-il dit sans s'énerver. En tirant trop fort sur la chaîne du bol des toilettes, elle m'est tombée sur la g...!



Normand Lemonde,

vendeur chez CHARLAND CHEVROLET-OLDSMOBILE remercie ses clients pour l'encouragement qu'ils lui ont fourni, durant l'année écoulée, et profite de l'occasion pour les inviter à venir discuter de prix sur les nouveaux modèles.



FLEURS
POUR NAISSANCE MARIAGE HÔPITAL RÉCEPTIONS MORTALITÉ
F.T.D.
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, PAPINEAU GRANBY 378-1191

"La Mort d'un bûcheron" obtient un succès mitigé

PARIS (PC) — "La Mort d'un bûcheron", le sixième long métrage du Québécois Gilles Carle, projeté dans quatre salles de cinéma de la capitale, depuis quelques semaines, n'obtient pas plus, dans l'ensemble, la faveur de la critique parisienne que lorsqu'il fut mis en compétition au dernier festival international du film, à Cannes, en mai.

Toutefois, l'homme de la rue qui l'a vu, ces jours derniers, vous en parle dès qu'il comprend que vous êtes Québécois et celui qui n'a pas encore assisté à sa projection vous confie généralement son intention de s'y rendre.

D'autre part, si les grands quotidiens maintiennent leur verdict de mai certains d'entre eux le Figaro et le Monde par exemple ont toutefois publié, à la mi-septembre, des entrevues de Carle, lors de passage dans la capitale pour diverses affaires en plus de la présentation de son film.

Dans ces entrevues, le cinéaste québécois explique clairement comment lui est venue l'idée de "La Mort d'un bûcheron". Ce film raconte l'histoire de Marie Chapdelaine Carole Laure, venue à Montréal à la recherche de son père, disparu depuis plusieurs années alors qu'il était allé bûcher dans les chantiers de la Compagnie internationale de papier. A Montréal, Marie s'éprend d'un jeune journaliste, rencontre des amis de famille et devient finalement chanteuse nue dans un cabaret.

Outre Carole Laure, ce film de Carle met en vedette Willie Lamothe, Daniel Pilon, Marcel Sabourin et Denise Filiatrault.

Cinéaste de minorité

"Je suis parti de trois faits divers différents, explique Carle dans les entrevues accordées au Monde et au Figaro. Le premier que racontait mon père, est l'histoire de Patrice Coulombe, dont on aurait trouvé la tombe dans la forêt, avec l'inscription "Mort en héros"; le deuxième est le récit authentique d'une contestation qui a eu lieu dans un camp au nord de l'Ontario, à propos de la nourriture, et qui a fait 11 morts; le troisième vient de mon co-scénariste Arthur Lamothe, qui a appris qu'il y aurait eu des bagarres dans un autre camp parce qu'un monseigneur l'évêque mangeait à la table des patrons.

"L'histoire de Marie Chapdelaine à la recherche de son père est fictive, mais, comme tout dans le film, elle se situe dans un monde réel, celui-là, le monde du pool économique du papier, et c'est pourquoi je montre le papier dans chaque image. Il est dans la vie de tous, l'intellectuel et le bûcheron. Il est omniprésent: de la bibliothèque aux journaux, de la photo à l'imprimante électronique, en passant par les personnages, qui sont des personnages de papier, des personnages de roman.

"J'ai voulu traiter cette petite civilisation locale comme le western raconte le monde du bétail et comme le blues chante le coton...

"Si j'avais été Américain et minoritaire, j'aurais été Noir, et j'aurais fait des films avec les Noirs des champs de coton, avec le jazz, avec le blues: les minorités sont perpétuellement condamnées à l'invention".

Vertèbre

Dans sa critique de "La Mort d'un bûcheron", Louis Chauvet du Figaro soutient que le point faible des films québécois "c'est toujours l'argument".

Le scénario du film de Carle manque de vertèbre, écrit-il, soutenant que cette histoire de bûcheron débute, par exemple, par un coup de tête, emprunte les voies d'un pittoresque vaguement populiste, oublie de situer psychologiquement les personnages dont on ne saura jamais s'ils sont bons ou méchants, définit mal leurs rapports et s'achève dans une "sorte de délire granguignolesque".

De Carole Laure, il prétend que quand on l'écoute, on éprouve l'étrange impression de voir "une aieule vieille de trois siècles sous les traits d'une petite comédienne de 20 ans". "Très jolie d'ailleurs, cette Carole Laure. Piquante, le verbe énergique, l'air à la fois timide et conquérant. Un talent précoce".

En mai dernier, quand "La Mort d'un bûcheron" avait été projeté à Cannes, c'est aussi Louis Chauvet qui en avait fait l'analyse dans le Figaro.

Autres films

A Paris, à la mi-septembre, Gilles Carle devait aussi voir au montage d'un autre film réalisé au Québec, soit "Les corps célestes". Il s'agit de l'histoire d'un prêtre qui, après avoir passé des années comme missionnaire chez les Esquimaux, revient dans sa province en 1938.

Dans ce film, Carle a voulu faire une satire de toutes les idéologies qu'elles soient politiques ou religieuses, a-t-il précisé au Figaro. Carle entreprendra prochainement un autre long métrage qui aura pour titre "Nothing" et qui montrera la misère morale d'une mère et de sa fille, obligée de repartir à zéro avec pour toute richesse deux valises.

Monsieur Roch Gélineau, candidat
du Parti québécois dans Shefford, vous invite à une

Assemblée du Parti Québécois

À L'ÉCOLE STE-CÉCILE-DE-MILTON
LE DIMANCHE 14 OCTOBRE
DE 9:30 h A.M. À 1 h P.M.

"Je vote pour le vrai"

Cette annonce a été payée par Claude Fréchette, agent officiel de Roch Gélineau.

JOUEZ cadobanco

DU 15 OCTOBRE AU 1er DÉCEMBRE

La Voix de l'Est

7 TÉLÉVISEURS À GAGNER
EN PLUS D'AUTRES PRIX

VOYAGES

PEPSI-COLA PEPSI ÇA DIT TOUT!
Gaston Breton Inc., embouteilleur autorisé

Richesse historique des Exumas, îles des Bahamas

LES EXUMAS, Bahamas — Lorsqu'on pense aux Bahamas et aux autres îles des Antilles, on pense rarement à des sites historiques et au sens du passé.

Les îles du sud ont acquis leur réputation au cours des années presque uniquement en raison de leur climat ensoleillé à longueur d'année et cela, avec juste raison. Mais lorsqu'il s'agit de monuments, de traditions et d'histoire, la plupart des Canadiens pensent aussitôt à l'Europe ou à l'Asie.

Et pourtant, les Bahamas donnent au visiteur un aperçu fascinant du passé. Par exemple, en 1492, Christophe Colomb découvrit San Salvador. De nos jours, les visiteurs de cette île de l'archipel des Bahamas peuvent voir l'endroit où il est censé avoir débarqué.

Mais la chaîne d'îles aux Bahamas qui est peut-être la plus intéressante du point de vue historique tout du moins, c'est l'archipel des Exumas. Formé de plus de 350 îles et cayes qui s'étendent sur 100 milles, l'archipel prend naissance à 25 milles seulement au sud-est de l'île de New Providence (sur laquelle est située Nassau).

La Grande Exuma et la Petite Exuma sont les lieux de villégiature les plus connus de l'archipel. Ce sont des îles riches, couvertes de collines et bordées de plages magnifiques. Elles sont parsémes d'une multitude de villages au sommet des collines et de monuments historiques intéressants. A l'origine, ces îles abritaient des bandes de pirates, puis l'aristocratie des plantations de coton vint s'y installer. Lord Rolle fut le principal propriétaire terrien de la Grande Exuma. Quand il affranchit ses esclaves en 1835, il leur légua ses terres. Il en résulte que plusieurs villages ont été nommés en son honneur et qu'au moins la moitié des habitants portent fièrement son nom.

George Town, la capitale des Exumas, se niche douillettement à l'est d'un grand port bordé de collines. Autrefois, c'était une cachette favorite du fameux capitaine Kidd, fait propre à exciter l'imagination des jeunes visiteurs. En avril, le village grouille de personnages célèbres qui viennent assister aux régates annuelles de l'archipel, pittoresque compétition d'une durée de trois jours et qui est l'un des événements sportifs les plus importants de l'année aux Bahamas.

Lorsque les régates sont terminées, George Town redevient un village endormi et tranquille. Un marché en plein air offre une variété d'objets en paille tressée faits dans l'île. Un hôtel, le Peace and Plenty, était autrefois le cadre d'un marché d'esclaves. Dans le bar, les visiteurs peuvent encore voir la cuisine des esclaves. Une autre caractéristique unique de George Town réside dans le fait que le tropique du Cancer traverse presque exactement la piste d'atterrissage. Ainsi, en quelques pas, vous pouvez officiellement passer de la zone semi-tropicale à la zone tropicale.

Un jour suffit pour visiter la Grande et la Petite Exuma. A la pointe sud de la petite Exuma se trouve Williams Town, qui s'enorgueillit de posséder le plus vieux bâtiment des Exumas. Appelé Cotton House, ce bâtiment fut construit dans les années 1750 pour devenir, plus tard, la maison de maître d'une plantation de coton de 970 acres. Derrière la maison, les baraques croûlantes des esclaves se découpent sur un fond de ciel.

En remontant au nord, un peu plus loin que Great Salt Pond, le visiteur découvre une colonne ionique. On utilisait jadis ces dernières pour marquer l'emplacement de grands marais salants. Il fut un temps où le sel était une denrée rare et chère. Les bateaux marchands faisaient alors le tour du monde pour s'arrêter aux Exumas et prendre un chargement de sel — que l'on trouvait en abondance dans ces régions pendant des années.

Forbes Hill est un petit village où les coutumes du siècle dernier sont toujours vivantes. Les femmes utilisent un four extérieur et puisent leur eau dans un puits communautaire. Les habitants sont des gens sympathiques et travailleurs qui s'intéressent autant à vous que vous vous intéressez à eux. Dans la Grande Exuma, Harts Ville, avec ses quatre vieilles maisons de pierre qui se dressent au sommet d'une crête, est un des villages les plus photographiés de l'île. Rolle Town est le prochain village digne d'intérêt. Ici, à marée basse, on peut faire la traversée à pied jusqu'à Man-O-War Cay, où l'on trouve les ruines du vieux fort qui gardait l'entrée du port de George Town.

A 12 milles seulement au nord de George Town se trouve une vallée cachée que peu de touristes ont eu l'occasion de visiter, bien qu'il soit possible de l'atteindre sans difficultés. On y trouve Mosstown, petit village paisible qui vit de l'agriculture et qui semble sortir tout droit des contes d'Andersen. La vallée s'étend au pied d'une crête qui la sépare de la route principale, et c'est une région verdoyante et fertile, habitée par des gens qui mènent une vie simple et sans histoires.

Leur production agricole n'est pas suffisante pour alimenter un marché d'exportation régulier. Ils se contentent donc de récolter ce dont ils ont besoin. Et si vous passez par là, ils ne manqueront pas de vous inviter à cueillir une mangue bien mûre ou quelques bananes. Cette communauté de gens qui prennent la vie comme elle vient possède sa propre école, ses églises, ses magasins et ses cercles — alors que le mode de vie n'a pratiquement pas changé depuis 150 ans.

Enfin, Rolleville est le village qui se trouve le plus au nord de la Grande Exuma et c'est aussi le village le plus important de l'île. Il se compose de maisons peintes en tons pastel et construites à flanc de colline.

Au nord de la Grande et de la Petite Exuma, s'étend un archipel de cayes aux plages de sable pur, aux points de mouillage isolés et aux ports naturels. Quelques cayes ne consistent guère qu'en un peu de sable dans la mer, alors que d'autres sont toutes vertes, avec de hautes falaises de craie blanche. A Norman Cay, les visiteurs peuvent voir les grottes creusées par la marée dans lesquelles furent filmés en parti les exploits de James Bond dans le film "Thunderball".

Entre Wax Cay et Bell Island se trouve le Exuma Land and Sea Park, qui s'étend sur 22 milles de toute beauté. Ce vaste parc est une réserve naturelle d'animaux marins et terrestres et il est réservé au yachting, à la plongée sous-marine et à l'exploration. Emportez votre masque et vos palmes et explorez des acres de jardins sous-marins dorés, ou bien suivez à la piste la faune locale sur la terre ferme.



Attention de ne pas trop se pencher en arrière

Pendant une des courses pittoresques qui ont lieu lors des régates annuelles de l'archipel à George Town, dans l'archipel des Exumas aux Bahamas, un membre de l'équipage se met en rappel à bord d'un sloop bahamien. La navigation est un des sports principaux de l'archipel des Exumas, qui possède aussi des plages magnifiques, des petits villages perchés au sommet des collines et des monuments historiques — sans parler, bien sûr, du soleil qui brille à longueur d'année.

En Scandinavie, on préfère les transports en commun à l'auto

Si vous voyagez seul avec un portefeuille maigre à travers la Scandinavie, les lignes aériennes scandinaves SAS vous prodiguent un conseil de nature à étirer la valeur de vos dollars; utilisez partout les transports en commun. Leur emploi est à la fois simple et peu couteux.

Selon SAS, il est facile de se familiariser rapidement avec les excellents réseaux de transports publics existant à Stockholm, Copenhagen et Oslo. Le service municipal du tourisme dans chacune de ces villes fournit des cartes urbaines de réseau de même que tous les autres renseignements désirés. En seulement quelques heures, vous êtes devenu un adepte aguerri et à peu de frais.

Afin d'atténuer la pollution, le gouvernement suédois encourage les gens à laisser leur voiture à la maison à Stockholm, en offrant des modes de transport très peu coûteux qui sont le "Tunnelbana" (le métro), les autobus, les tramways et les traversiers.

En vue d'aider les touristes, des billets spéciaux sont disponibles à leur intention. Ils permettent au porteur identifié clairement d'avoir accès à un nombre illimité de voyages diurnes ou nocturnes pendant un temps prédéterminé.

Un billet spécial valable pour 24 heures coûte environ $1.31 et il est accepté sur tous les autobus, tramways et trains municipaux. Il existe également un billet de 24 heures, coûtant $1.97, valable sur tous les circuits urbains, plus la banlieue.

Mais la véritable aubaine réside dans le billet de trois jours, se détaillant $3.94; sa validité est la même que celle du billet de 1.97, mais il donne en plus accès gratuitement au parc d'attraction Grona Lund, à la tour de TV-observatoire de Kaknastornet, ainsi qu'à Skansen, de même qu'à bord des traversiers de Djurgarden.

Une agréable randonnée de 15 minutes sur un traversier Djurgarden vous conduit à l'île abritant le musée où loge le Wasa, navire de guerre suédois vieux de 350 ans, le réputé parc Grona Lund ainsi que le fascinant musée extérieur de Skansen, qui présente un spectacle-capsule de la Suède.

Les billets de transport touristique sont en vente aux bureaux du tourisme, aux kioskes à journaux et dans les stations de métro. L'Office du tourisme municipal de Stockholm loge dans la Maison de Suède, 27 Hamngatan, en face du grand magasin à rayons NK.

Copenhague sa flatte également de posséder un excellent réseau de transport en commun urbain, relié aux "S-trains", qui desservent divers points à l'intérieur de la capitale danoise à destination de banlieues. Les billets valables pour une heure se détaillent environ .23; un billet permettant de voyager en autobus et en S-train ne coûte que .28 pour une heure de déplacement. Copenhague n'offre pas de tarifs de transport spéciaux aux visiteurs. Mais, si on est jeune de coeur et de corps, on peut aisément louer une bicyclette en Kobenhavns Cyklebors, sis au 157 Gothersgade. Le prix de location est autour de .15 l'heure, de .75 par jour, de $1.27 par fin de semaine, de $2.38 par semaine et de $4.77 par mois. On exige un dépôt de location de $3.18 par cycliste. L'Office du tourisme municipal de Copenhague est au 7 Banegardspladsen près de la gare ferroviaire centrale, juste en face du magnifique hôtel SAS Royal.

A Oslo, capitale de la Norvège, les visiteurs constatent également qu'il est facile, rapide et peu dispendieux d'utiliser les transports en commun. Sur le réseau rapide urbain, qui dessert également la banlieue, le prix du billet variera entre .25 et .33 selon votre destination. Le tarif en vigueur en ville sur la plupart des autobus et tramways est de .25. On peut louer une bicyclette au Gresvig A/S, 20 Storgarten, à raison de $1.67 par jour ou de $8.36 par semaine. L'Office du tourisme municipal d'Oslo est situé au 15 Munkedamsveien.

Le SAS Royal Hôtel de Bergen terminé en 1977

Un accord en vue de déboursés de $19 millions pour l'aménagement de l'hôtel SAS Royal à Bergen (Norvège) vient d'être conclu entre les lignes aériennes SAS et l'armateur norvégien Hilmar Reksten.

M. Reksten attirait récemment l'attention des Américains en faisant une offre d'achat de la corporation Zapata, de Houston (Texas).

Le nouvel hôtel de Bergen, de première catégorie, disposera de 500 lits et de toutes les disponibilités voulues pour des congrès. Son financement sera assuré par M. Reksten. Quant à l'exploitation, elle sera confiée à SAS Catering, filiale de SAS s'occupant de gestion et du rendement des cuisines.

Plusieurs autres hôtels sont la propriété de SAS, qui en exploite aussi d'autres, situés à Copenhague, Oslo, Tromso, Bodo, Stavanger et Narsarssuaq (Groenland). SAS a aussi des intérêts dans le nouvel hôtel Scandinavia, de Copenhague, dont l'administration relève de Western International.

Cette dernière chaîne hôtelière américaine collabore également avec SAS à l'aménagement d'un nouvel hôtel Royal à Oslo (Norvège).



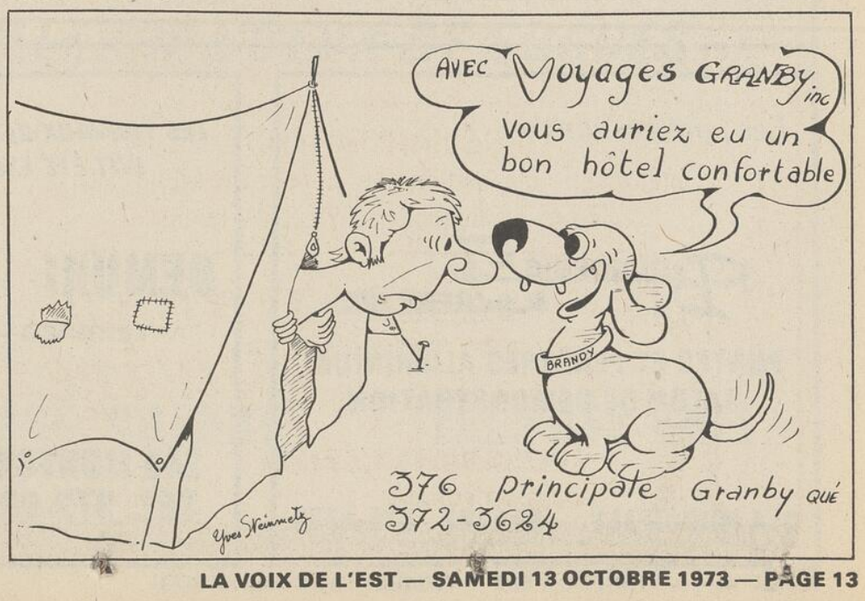
COMPAGNONS DE VOYAGE
Edal



ENSEMBLE 3 PIÈCES
SP. $42.95

cuirs o·ten·tik inc.

209, rue PRINCIPALE - GRANBY - 372-4844



Noir.

C'est la seule couleur que laisse le feu.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
DIRECTION GÉNÉRALE
DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES

Tout le monde est d'accord

OTTAWA (PC) — La conférence fédérale-provinciale des ministres de la Santé s'est terminée, hier, sur une note optimiste, alors que tous sont tombés d'accord pour augmenter les allocations familiales et indexer les pensions versées en vertu du Régime des pensions à la hausse du coût de la vie.

De plus, le gouvernement fédéral s'est engagé à apporter une modification à la loi actuelle d'assistance publique pour ne plus pénaliser les provinces qui ont des systèmes universels plutôt que sélectifs.

Présentement, le fédéral paie 50 pour cent des programmes sélectifs établis en vertu de l'assistance publique, mais quand certaines provinces ont universalisé certains programmes comme les garderies ou les foyers pour vieillards, le fédéral a cessé de leur venir en aide. La modification, annoncée par le ministre fédéral de la Santé, M. Lalonde, prévoit l'établissement d'un minimum égal à celui existant sous l'ancien système.

En ce qui touche les allocations familiales, elles seront portées, tel qu'annoncé précédemment, de $12 à $20 en moyenne par enfant dès l'adoption de la loi ou le 1er janvier 1974.

Toutefois, au Québec, les allocations varieront selon le nombre des enfants, et leur place dans la famille.

Ainsi, le fédéral versera directement aux familles $12 pour le premier enfant, $18 pour le second, $28 pour le troisième et $31 pour le quatrième et les enfants de rang plus élevé.

A ces sommes, le Québec ajoutera $3 pour le premier enfant, $4 pour le deuxième, $5 pour le troisième et $6 pour chaque enfant de rang supérieur au troisième.

L'administration du régime québécois sera assurée par la Régie des rentes du Québec. Les allocations du Québec seront augmentées annuellement de trois pour cent.

Jeudi, à l'occasion de la première journée de la conférence, les ministres avaient accepté d'indexer les pensions et de percevoir des cotisations sur une tranche de gains constamment plus grande.

Ainsi, les cotisations aux régimes des pensions du Canada et du Québec en 1974, seront perçues sur les gains variant de $700 à $6,600 et graduelront de 12 pour cent par an jusqu'à ce qu'elles atteignent la moyenne des gains des travailleurs dans le secteur industriel.

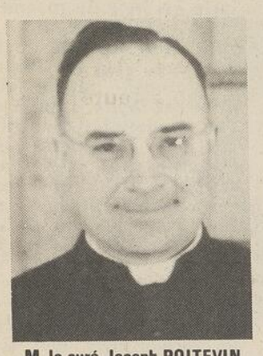
Selon le ministre Lalonde, qui accordait une conférence de presse, à Ottawa, à l'issue de la réunion, les discussions ont été extrêmement fructueuses.

Il a de plus révélé que deux provinces autres que le Québec avaient l'intention de modifier le régime des allocations familiales, l'Alberta et le Nouveau-Brunswick. Les provinces qui ne présenteront pas de modifications recevront $20 par enfant.

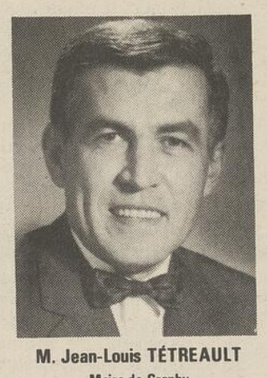
Par ailleurs, M. Lalonde et le ministre du Développement social du Manitoba, M. René Toupin, ont indiqué que l'étape de la planification du projet expérimental de revenu garanti dans cette province était à la veille d'être complétée.

Ce projet-pilote permettra à quelque 2,000 familles volontaires de recevoir un revenu annuel garanti sur une période de trois ans. Les versements pourront varier en fonction de la taille de la famille de même que du revenu familial.

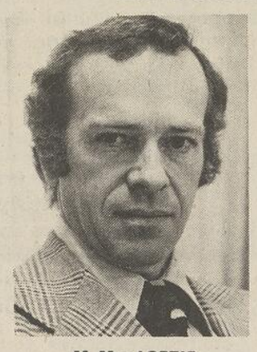
INAUGURATION ET BÉNÉDICTION
SAMEDI, 13 OCTOBRE 1973 de 2
La bénédiction sera faite par le curé Poitevin v.f. Sous la présidence d'honneur de son



M. le curé Joseph POITEVIN
V.F.



M. Jean-Louis TÉTREAULT
Maire de Granby



M. Max LORTIE
Surintendant général

Les nouveaux ateliers municipaux de la Ville de Granby sont parmi les plus modernes qui soient. Le garage municipal couvre une superficie de 26,000 pi. car. dont 1,500 pi. ca. sont réservés à l'administration et 24,500 pi. ca. aux différents ateliers et salles.
Ces ateliers comprennent la mécanique, la soudure, la signalisation, la peinture, la menuiserie, la voirie, l'hygiène et l'aqueduc ainsi qu'un vaste local pour l'entreposage des pièces et une salle pour les employés.
Un agrandissement d'une superficie de 24,000 pi. ca. est prévu pour le remisage des véhicules. La construction d'un entrepôt pour le sable et le sel d'une superficie de 5,000 pi. ca. est présentement en construction.
Le terrain municipal en bordure de la rivière Yamaska comprend une superficie total de 14.5 acres. Un nombre de 90 employés comprenant les employés manuels, les employés de bureau et les employés de cadres forment le personnel du garage municipal.
Point n'est besoin de souligner existant entre les nouveaux ateliers municipaux et le vieux garage de la rue Queen.

Meilleurs Voeux de succès à la direction

BARRE PELLERIN LEMOINE TOUTANT & ASS.

INGÉNIEURS CONSEILS

4274, Papineau, Chambre 300
MONTREAL P.Q.

Meilleurs Voeux de succès à la direction
Les travaux de la couverture ont été exécutés par

LES COUVERTURES IDÉALES (1966) INC.
COUVREURS GÉNÉRAUX
ÉTABLIE DEPUIS 1935 — RICHARD LAVIGNE, prés.

3555, 36ème AVENUE, P.A.T., MONTRÉAL 500, QUÉ. TÉL.: 353-4500

Les travaux de l'électricité ont été exécutés par:

TEL.: 378-3722

BACHAND ELECTRIQUE LTEE
Marc Bachand Président
ENTREPRENEURS ELECTRICIENS

364, rue Déragon Granby

LES TRAVAUX DE PEINTURE
ONT ÉTÉ EXÉCUTÉS PAR

GEORGES BOUTHILLETTE ENR.
CONTRACTEUR PEINTRE

GRANBY, QUÉ.
415, PRINCIPALE — 378-6468

Les travaux de béton ont été exécutés par:

MEMBRE : Association canadienne des bonnes routes
Association du béton du Québec
Association des constructeurs de route du Québec

CONSTRUCTION ST-PAUL Ltée
ST-PAUL D'ABBOTSFORD — COMTÉ ROUVILE — QUÉBEC

Pelles mécaniques - Béliers mécaniques - Grattes mécaniques - Compresseurs à air
Fardiers - Excavation - Egouts - Fossés - Aqueducs - Routes - Drainage - Sable
Pierre - Gravier - Asphalte - Béton préparé - Blocs, Briques et Tuyaux de Béton

GRANBY	&	ST-PAUL
Outillage		379-5771-2
Ciment		379-5773-4
ST-CÉSAIRE		469-2461
MARIEVILLE		466-4611
CHAMBLY		866-7110
FARNHAM		293-4122
ST-HYACINTHE		773-1028
COWANSVILLE		263-4144
VALCOURT		532-3202
MONTRÉAL		866-7110
COMPTABILITÉ		378-9049

Nous sommes fiers d'avoir participé à cette construction. A chaque citoyen de bien en profiter.

ACIER MAHEU INC
STRUCTURE D'ACIER
LUDGER MAHEU, prés.

742, ST-JACQUES, GRANBY, C.P. 431 378-8222

Les fenêtres sont de

BOURGEOIS & FRERE INC.
PORTES ET FENÊTRES ALUMINIUM
SALON DE DÉMONSTRATION

974 PRINCIPALE GRANBY 378-4336

LES TRAVAUX DE TERRAZO - TUILE ONT ÉTÉ EXÉCUTÉS PAR

DEMURI SANTAROSSA
TERRAZO—TUILE—MARBRE

240 MONTCALM GRANBY
TÉL. 372-5088 — 378-8509

LES TRAVAUX DE FER ORNEMENTAL
ONT ÉTÉ EXÉCUTÉS PAR

ANDRÉ PELCHAT
FER ORNEMENTAL

606, Cowie, Granby Tél.: 378-2866

Les travaux de Stucco ont été exécutés par

ido STUCCO
STUCCO EXTÉRIEUR ET INTÉRIEUR
FINITION SOLAGE
TUILE CERAMIQUE

380 RACINE — GRANBY, QUÉ. TÉL.: 378-5361

AVIS
ÉLECTIONS PROVINCIALES

ÉLECTEURS DE LA VILLE DE GRANBY ET DE LA RÉGION

RÉVISION DES LISTES ÉLECTORALES
(SECTIONS URBAINES)

VOUS DEVEZ DÉPOSER VOS DEMANDES d'inscription, de radiation et de correction, à l'un des endroits suivants : (le plus près de votre domicile)
BUREAU OUVERT JUSQU'AU SAMEDI 13 OCTOBRE 1973, de 8 heures a.m. à 10 heures p.m.

ORFORD

Président : NORMAND BÉLANGER

Pour les électeurs des endroits suivants seulement :

a) Pour COATICOOK :
20 rue Gérin-Lajoie,
(bureau du président)
b) Pour MAGOG :
87 ouest rue Principale
c) Pour ROCK FOREST :
4402 rue Fontaine

SHEFFORD

Président : YOLAND-PAUL FERLAND

Pour les électeurs des endroits suivants seulement :

a) Pour GRANBY (ville) :
13 rue Centre-2e étage
232 rue Deragon
398 rue Principale
(bureau du président)
b) Pour GRANBY (canton) :
1147 rue Principale
c) Pour WATERLOO :
6333 rue Foster

POUR LES AUTRES DISTRICTS CONSULTEZ LE JOURNAL DE VOTRE RÉGION

N.B. Tout électeur peut demander par écrit et sous serment l'inscription de son nom sur la liste électorale de même que celui de ses proches parents domiciliés dans une section urbaine du même district électoral.

QUÉBEC

PUBLIÉ PAR LE PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Israël poursuit son avance sur l'ennemi

Les forces israéliennes ont, semble-t-il, mené à bien leur opération stratégique, qui consistait à reconquérir le Golan tombé aux mains des syriens dans les premiers jours de la 4ème guerre du Proche-Orient. Au prix de pertes qui n'ont pu être que lourdes, devant un adversaire particulièrement combatif bénéficiant d'une supériorité en effectifs et en matériel, l'armée israélienne est parvenue à exécuter la manoeuvre de dégagement prévue.

La question qui se pose maintenant aux observateurs militaires est de savoir si les israéliens vont tenter d'avancer en direction de Damas ou s'ils vont se retourner vers le Sinai pour essayer de rejeter les Egyptiens sur la rive occidentale du Canal de Suez.

L'hypothèse d'une avance des Israéliens sur la capitale syrienne de paraît pas très vraisemblable. En effet, pour les observateurs, en marchant sur Dams, les israéliens risqueraient de provoquer des réactions d'autres pays arabes que ne sont pas encore entrés d'une mmanière actives dans le conflit.

De leur côté, les soviétiques pourraient être amenés à intensifier leur aide qui est déjà très importants. Aussi, tout semble indiquer que la deuxième hypothèse est la plus fondée; l'armée israélienne, une fois assurée de tenir le Golan, pourrait concentrer ses effectifs, notamment en blindés, contre les forces égyptiennes massées dans le Simai.

La bataille décisive de cette nouvelle guerre du Proche-Orient se déroulerait donc dans le désert, où, en 1967 chars israéliens et égyptiens s'étaient déjà affrontés.

Si les israéliens voulaient se lancer dans une nouvelle guerre de mouvement, estiment encore les observateurs militaires, il ne faudrait pas qu'ils se laissent "user" par des adversaires disposant de troupes plus nombreuses et dotés d'un armement des plus efficaces, et, pour cela, ils devraient aller vite. Le matériel soviétique, que ce soit pour les chars ou l'artillerie, équipe maintenant toutes les armées des pays arabes: il en découle des facilités pour les réparations du matériel et pour l'approvisionnement en munitions des unités au combat.. En outre l'URSS, non seulement a livré des équipements standard en service daannns son armée et dans les armées des pays du Pacte de Varsovie, mais a même sourni des missiles tactiques sol-sol Frog dont la portée peut aller de 15 à 40 milles.

Ces missiles, généralement installés sur un char amphibie soviétique du type PT-76, ont une charge explosive de quelque 500 kg. Ils peuvent également être dotés d'une tête nucléaire, mais, seule l'armée soviétique a reçu cet armement.

Le déclenchement d'une opération israélienne de grande envergure peut également être remis en question par l'efficacité accrue de la DCA des armées arabes. Les missiles sol-air SAM qui ont fait leurs preuves contre l'aviation américaine au Vietnam peuvent causer à l'aviation israélienne des dommages qu'elle ne sauraut supporter longtemps.

Le dialogue se poursuivra

WASHINGTON (AFP) — Le Secrétaire d'Etat Henry Kissinger a déclaré vendredi que le dialogue entre les Etats-Unis et l'Europe ne serait pas retardé par le conflit du Moyen-Orient.

Au cours d'une conférence de presse, il a annoncé que la préparation d'une déclaration commune sur l'avenir des relations inter-atlantiques venait de faire de grands progrès, face à une proposition de la France.

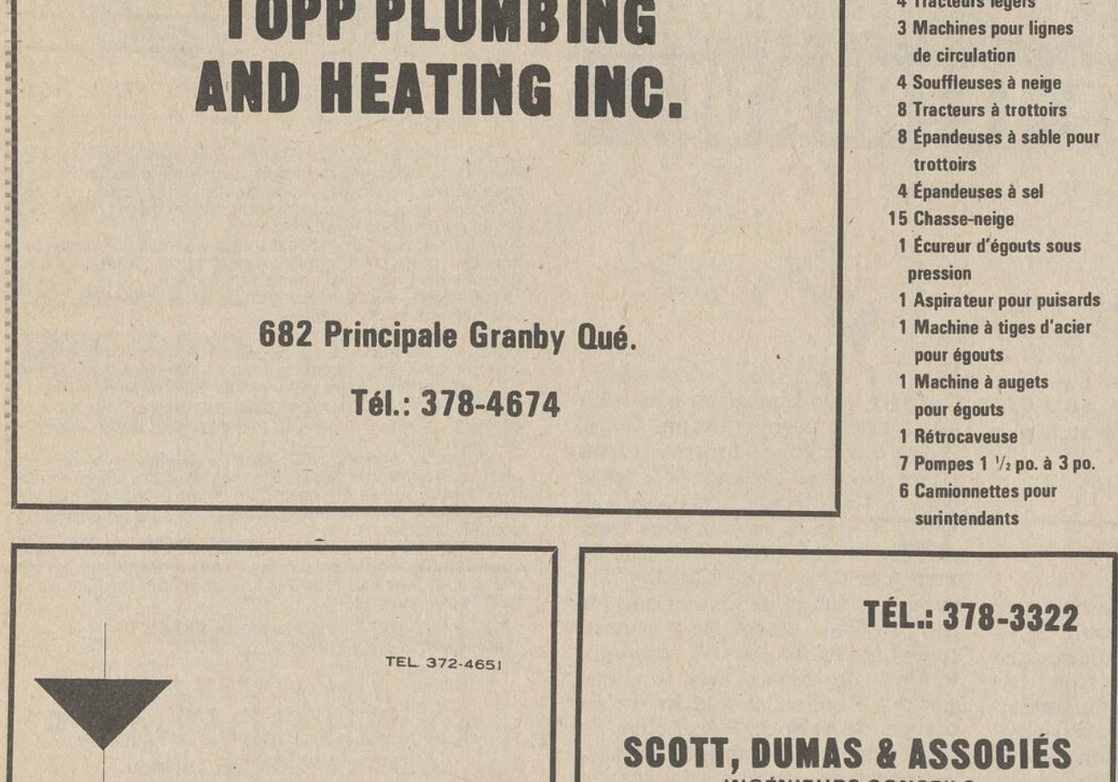
M. Kissinger a dit que le projet de déclaration sur l'avenir de l'Alliance atlantique, présenté la semaine dernière par la France était considéré comme extrêmement constructif, par les Etats-Unis.

"Nous souhaitons discuter quelques points que nous voudrions y ajouter, mais cela représente un progrès majeur dans les discussions au sein de l'OTAN", a-t-il dit.

Le Secrétaire d'Etat a souligné qu'il était significatif que ce soit la France qui ait apporté cette contribution au dialogue inter-atlantique.

Cette remarque du Secrétaire d'Etat est considérée comme la première indication que les Etat-Unis ont maintenant renoncé à associer immédiatement le Japon à leurs efforts de revitalisation de l'Alliance atlantique et, en particulier, à l'une des déclarations qui seront échangées à l'occasion du prochain voyage du président Nixon en Europe.

DU GARAGE MUNICIPAL DE GRANBY
h à 4 h p.m. sur la rue Edouard
honneur le maire Jean-Louis Tétreault et les conseillers municipaux de la ville de Granby.



INVITÉS: le député fédéral et provincial, M. Laurent St-Pierre Architecte, Ingénieurs conseils Sicott, Dumas & Associés, les ingénieurs en mécanique Barr. Pellerin, Lemoyne Toutant & Associés, M. Mme Alfred Fortin donateur du terrain où est situé le Garage Municipal. Les Maires de la région. Les industriels. Les Associations ainsi que toute la population en générale.

3 AUTOBUS seront à la disposition des personnes pour un tour du parc Industriel à partir de 3 h p.m. Il y aura démonstration des camions à incendie de Granby et le Canton de Granby.

Meilleurs Voeux de succès à la direction

Les travaux de la plomberie et tuyauterie ont été exécutés par

TOPP PLUMBING AND HEATING INC.

682 Principale Granby Qué.

Tél.: 378-4674

MACHINERIES

- 3 Niveleuses
- 1 Chargeuse sur chenilles
- 2 Rouleaux compacteurs
- 3 Balais mécaniques
- 11 Camions 5 tonnes
- 6 Camions 1 tonne
- 5 Camionnettes de service
- 1 Camion citerne
- 1 Fardier
- 1 Camion épandeur d'huile
- 2 Compresseurs
- 4 Tracteurs légers
- 3 Machines pour lignes de circulation
- 4 Souffleuses à neige
- 8 Tracteurs à trottoirs
- 8 Épandeuses à sable pour trottoirs
- 4 Épandeuses à sel
- 15 Chasse-neige
- 1 Écureur d'égouts sous pression
- 1 Aspirateur pour puisards
- 1 Machine à tiges d'acier pour égouts
- 1 Machine à augets pour égouts
- 1 Rétrocaveuse
- 7 Pompes 1 ½ po. à 3 po.
- 6 Camionnettes pour surintendants

UNE AUTRE IMPORTANTE RÉALISATION PAR

WILFRID CHOINIÈRE INC.

CONTRACTEUR GÉNÉRAL



QUI SOUHAITE À LA DIRECTION LES MEILLEURS VOEUX DE SUCCÈS

344, RUE PARÉ, GRANBY **TÉL.: 372-6411**

TEL. 372-4651

Laurent st-pierre, b.a.,a.d.b.a.
architecte

70, RUE PRINCIPALE

GRANBY, P.Q.

TÉL.: 378-3322

SCOTT, DUMAS & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS CONSEILS

331, PRINCIPALE **GRANBY, QUÉ.**

Le monde des quilles

Traitement d'eau Anjou

Marché Lauzière et Brasserie ont remporté une victoire de 4-0 sur Letendre Auto et Poulet d'Auré, pendant que Jos Lamoureux disposait de Deslauriers 3-1.

Classement

Jos Lamoureux	16
Marché Lauzière	13
Brasserie de l'Estrie Inc.	12
Deslauriers & Frère	9
Letendre Auto Service	8
Au Poulet d'Auré	2

Moyennes

Hommes:	
Bédard M.	153
Boucher G.	152
Bouvier L.	146
Femmes:	
Surprenant P.	141
Lavallée P.	133
Dostie A.	130

Plus haut simple

Hommes:	
Boucher G.	217
Leclaire C.	203
Bouvier L.	199
Femmes:	
Lavallée P.	197
Surprenant P.	191
Charron G.	184

Plus haut triple

Hommes:	
Boucher G.	565
Leclaire C.	520
Bédard M.	517
Femmes:	
Charron G.	505
Surprenant P.	495
Dostie A.	454

Polyvalente J.H. Leclerc

Michel Laliberté et Mario St-Amand l'ont emporté 4-0 sur André Tétreault, alors que les équipes de Réjean Chabot, René Poirier, Marcel Giard et J.J. Poirier triomphaient 3-1 des clubs André Giroux, Daniel Brunelle, Yvan Turcotte et François Langevin. Chez les filles, Sylvie St-Onge a brillé avec 187 (451); chez les garçons, André Giroux roulait 161 (399).

Laflamme Fourrures

Louis-Paul Neveu a blanchi Marcel Auger 4-0 alors que les clubs Granby Electrique, Laperrière et Proulx et Granby Bar-B-Q gagnaient 3-1 sur La Cigogne, Seven Up et Jan'O Junior. Les meilleurs pointages ont été enregistrés par Lucienne Robert avec 395, Lorraine Savard 381, Céline Beaudoin 374, Rachel Brodeur 361 et Thérèse Authier 357.

Gabriel Lussier

Voici les dernières statistiques:

Century	16 1/2
Catalina	16 1/2
Riviera	14
Grand Prix	11
Le Sabre	11
Electra	10
Le Mans	9
Trans Am	8

Points

Plus haut simple: R. Neil: 155
Plus haut triple: J. Williams: 380

les sports
EN BREF... EN BREF

SAO PAULO Reuter — Le combat pour le titre de champion du monde des plumes, version WBC, entre le Brésilien Eder Jofre — tenant — et son challenger mexicain Vicente Saldiver a été reporté au 21 octobre.

C'est la cinquième fois que la date du combat, initialement prévu pour le 5 septembre, est repoussée.

Les organisateurs ont indiqué que ce dernier changement était dû à des problèmes de retransmission.



La ligue Dépression de Saint-Hyacinthe a entrepris une autre saison au début de la semaine. Le président Gilles Mathieu a procédé à la mise au jeu entre les capitaines Gilles Gosselin et Réal Viens. Assistent à la scène: Guy Saint-Amand, secrétaire, Jean Guérin, trésorier, Lauréat Bernier, vice-président et André Lafrance, représentant la formation Immeubles Laliberté. Outre Immeubles Laliberté, ce populaire circuit comprendra les équipes Molson, H. St-Jean / Fils et Mercerie Laurent Daigneault.

(Photo Studio Crystal)

les sports
EN BREF... EN BREF

LOS ANGELES (AFP) — Le Mexicain Romeo Anaya, champion du monde des poids coqs de la W.B.A., a donné son accord verbal pour affronter le vainqueur du combat comptant pour la couronne mondiale, version W.B.C., qui opposera le Mexicain Rafael Herrera, tenant, au Thailandais Venice Borkorsor, challenger, samedi soir à Los Angeles.

Don Fraser, promoteur du Forum de Los Angeles, en annonçant cette nouvelle vendredi, a indiqué que cette rencontre, dont le vainqueur serait universellement reconnu par les deux organismes mondiaux, aurait lieu en janvier 1974.

Premier week-end de la LNH

La LNH se lance dans son premier week-end de la saison ce soir alors que seulement deux des 16 clubs sont inactifs et que le match Canadiens-Canucks attire l'attention.

Le pilote-recrue Bill McCreary opposera Vancouver à Montréal avec la confiance que son club a vaincu les Canadiens à deux reprises dans les matches hors concours.

La retraite imprévue de Dryden a donné lieu à de nombreux commentaires, mais ses coéquipiers ont refusé de prendre panique.

"A la retraite de Béliveau, du Rocket et d'autres joueurs ... nous avons continué de jouer. Le départ de Dryea été une grosse perte, mais j'imagine que nous devrons travailler plus fort", a déclaré Yvan Cournoyer.

Filiale

Les Canadiens ont eu recours à leur filiale au début de la saison et ont utilisé Michel Larocque lors de leur gain de 5-2 sur Minnesota.

En plus de Larocque, les Canadiens peuvent compter sur Michel Plasse, moyenne de 2.58 buts l'an dernier, et Wayne Thomas, 2.37.

Les Canucks ont aussi un nouveau gardien, Bruce Bullock, qui remplace Dunc Wilson, échangé au Toronto en retour de Larry McIntyre et Murray Heatley.

Dans les autres matches de samedi, Los Angeles est à Toronto; New York Rangers visite Toronto; les Islanders reçoivent Philadelphie; Boston se rend à Détroit; St-Louis est l'hôte du Atlanta; et Buffalo évolue à Minnesota.

Dimanche, Los Angeles visite les Rangers; les Islanders sont à Boston; Philadelphie reçoit Détroit; Vancouver se rend à Buffalo et Minnesota visite Chicago.



Les Sports à St-Hyacinthe

JEAN-MARIE FONTAINE

Les jeunes porte-couleurs de catégorie moustique, pee wee, bantam et midget entreprendront cet après-midi une première saison au sein de la ligue Inter-Cité AA du Québec.

Ces jeunes hockeyeurs, qui ont fait la pluie et le beau temps dans la ligue de la Rive Sud, espèrent connaître autant de succès dans ce circuit qui comprendra outre Saint-Hyacinthe, des formations de Granby, Drummondville, Magog et Sherbrooke.

D'ailleurs les responsables du hockey mineur local sont conscients que la tache sera plus difficile, car la compétition sera plus vive. Certes une bonne initiative, car les Maskoutains devront redoubler d'ardeur s'ils veulent décrocher les honneurs de la saison.

Un peu à l'image de la ligue de baseball Junior Majeure du Québec, l'exécutif de la ligue Inter Cité a adopté le règlement de la coupe de cheveu. J'espère que les scènes qui se sont déroulées au cours de la saison estivale ne se répèteront pas dans les prochains mois.

Pour souligner cette première saison, les dirigeants locaux ont décidé d'habiller tout leur petit monde la la même façon. C'est ainsi que les porte-couleurs locaux se présenteront dans les différents centres avec un veston sport de couleur vert et des pantalons de couleur gris. On ne ménage donc pas les efforts dans la cité de Saint-Hyacinthe pour bien nous représenter. Alors cet après-midi, les sportifs sont invités à se rendre au stade local pour voir à l'oeuvre nos porte-couleurs de catégories bantam et midget qui recevront Sherbrooke à compter de 17.00 heures.

Jodoin réussira-t-il à percer

Le sportif Clément Jodoin, qui poursuit actuellement ses études au Collège Loyola, entreprendra une deuxième saison dans la ligue universitaire.

Lors d'une récente rencontre, ce dernier m'informait qu'il tentera le tout pour le tout au cours de la présente campagne afin de pouvoir se dénicher un poste au sein d'une équipe professionnelle.

Depuis les dernières années, ces institutions attirent de plus en plus les dépisteurs et nul doute qu'il en sera ainsi pour plusieurs années avec l'expansion qui s'en vient.

Le Collège Loyola a vu un des siens graduer la saison dernière avec les Sabres de Buffalo. De plus, quelques coéquipiers de Jodoin ont eu des essais avec les Flames et les Sabres en septembre; c'est donc dire que les portes sont ouvertes pour le Maskoutain Clément Jodoin ... Il n'en dépend que de son rendement au cours de la présente campagne.

- Demain après-midi à l'aréna local aura lieu l'ouverture officielle de la saison dans la ligue Inter-Comtés. Saint-Hyacinthe sera représenté dans ce circuit par les As de la hutte olympique qui seront dirigés par Pierre Robert.
- Mes félicitations à Bernard Lefort qui a été nommé au début de la semaine, lors d'une réunion au salon O'Keefe, président de la section Richelieu-Yamaska dans le baseball.
- M. Georges Tremblay est devenu un partisan des Maskoutains et comme il me le soulignait lors de la dernière rencontre, nos jeunes champions remonteront la pente.
- Réal Viens, Gilles Gosselin, René Beauregard et Jean-Louis Goyette quatre ex-porte-couleurs de la ligue Provinciale sénior, agissent comme capitaine d'équipe dans la ligue Dépression.
- Guy Godin et Luc Dalpé, qui ont pris leur retraite dans les activités sportives se sont lancés un défi au badminton au début de la semaine. Le match aura vraisemblablement lieu au manège militaire.

Comme par les années passées, la ligue du "vieux" poêle a repris ses activités lors de l'ouverture de la ligue Dépression. Plusieurs sportifs étaient au rendez-vous dans le coin gauche et l'aréna et l'on a longuement parlé de sport.

LE 2 NOV. 1969 vous avez élu Jean-Louis TETREAULT à la Mairie

POURQUOI?

1 Granby est sorti de sa torpeur et elle est redevenue plus active et plus prospère que jamais elle ne le fut. Le commerce y est excellent, les locaux commerciaux qui étaient vides en quantité se sont remplis et un centre commercial de plus de 5 millions est en construction.

2 Depuis 1969, la venue de nouvelles industries à Granby a créé près de 2000 nouveaux emplois de plus en plus rémunérateurs et nos jeunes n'ont plus qu'à choisir celui qui leur convient le mieux.

3 Oui, vous en avez eu un administrateur depuis 4 ans et le meilleur que Granby n'aie jamais eu. Il est à son poste de maire chaque jour, du matin au soir et il s'occupe de l'administration de vos biens comme si c'étaient les siens propres. Le coût de l'administration municipale est passé de 13.4% du budget en 1969 à 7.02% aujourd'hui.

4 Vous avez là le travail d'un homme sérieux, qui ne songe pas qu'à remplir les journaux de manchettes criardes contre tout le monde mais qui a su par sa sagesse, sa diplomatie et son grand calme retrouver des sympathies et de la collaboration chez les gouvernements supérieurs en obtenant pour vous en 4 ans, près de 6 millions de dollars.

5 Enfin, nous avons trouvé en Jean-Louis Tétreault un homme qui sait et qui connait l'importance d'une nouvelle industrie dans une ville. Il vous en avait promis, avec l'aide d'un commissaire industriel comme toutes les villes en cherchent et dont le salaire est entièrement payé par la province, Jean-Louis TETREAULT peut vous dire: voici la liste de 42 nouvelles industries qui se sont établies à Granby depuis 4 ans et d'autres s'en viennent.

6 Jean-Louis Tétreault vous a prouvé qu'il préfère agir plutôt que parler. A qui servent les grandes déclarations si on ne fait rien? En 4 ans, il s'est construit plus de 10 milles de nouvelles rues à Granby, un réservoir de 3 millions de gallons d'eau filtrée vous assure une réserve de 12 heures comparativement à 3 heures auparavant; un garage municipal dont on ne faisait que parler depuis 5 ou 10 ans a été réalisé avec une économie de $250,000.00 sur les plans précédents; les projets de rénovation urbaine ne sont plus des projets, mais une réalisation. Pas d'extravagances, pas de babillage, de l'action, de l'efficacité.

7 Certainement qu'il a réussi à nous redonner confiance à tous. Son sourire est d'ailleurs communicatif et chacun sera de plus en plus heureux de faire partie de cette ville qu'on dit la plus propre et la plus jolie du Québec.

8 C'est un fait accompli, le travail du Maire Jean-Louis Tétreault a redonné confiance à chacun pour ce que l'avenir nous réserve. Non, tout n'est pas parfait et ne le sera jamais, mais beaucoup d'autres villes envient notre sort aujourd'hui et nous serions malvenus de ne pas le reconnaître.

9 Et pour vous aussi, les jeunes, le Maire Jean-Louis Tétreault s'est grandement dévoué depuis 4 ans. D'abord, il a été de toutes vos fêtes et de tous vos exploits; il a collaboré à 100% à vos Initiatives Jeunesse; il vous a aidés à vous trouver des locaux pour vos activités; avec Les Loisirs de Granby il a vu à la réalisation de terrains de jeux au Parc Lussier et à l'Immaculée-Conception, de 4 nouveaux terrains de tennis avec un magnifique Pavillon et surtout il s'est occupé de relancer l'économie de votre ville pour que vous puissiez y trouver de l'emploi et y grandir en sécurité.

A CAUSE DE CES ENGAGEMENTS
Extrait du journal qu'il vous a distribué à la veille des élections

JEAN-LOUIS A LA MAIRIE

LE 2 NOVEMBRE PROCHAIN

1- Si vous voulez que Granby sorte de sa torpeur, de sa léthargie, qu'elle redevienne la ville active et prospère qui faisait l'orgueil de chaque citoyen et que la province et le pays enviaient.

2- Si vous désirez que vos enfants puissent se faire un avenir ici-même a Granby sans être obligés de s'expatrier et chercher ailleurs l'emploi qu'ils auraient pu trouver si quelqu'un s'en était occupé.

3- Si vous êtes en faveur d'un administrateur à la mairie, qui n'aura pas d'autres intérêts que les vôtres, ni d'autres désirs que le bien de ses concitoyens et leur prospérité

4- Si vous croyez que Granby a besoin d'un homme sérieux, sincère et intègre pour la représenter, pour servir de lien entre les divers niveaux de gouvernements et les industries dont nous avons besoin.

5- Si vous souhaitez quelqu'un qui s'occupe vraiment d'en trouver des industries pour Granby et qui s'occupe aussi de conserver celles que nous avons, en maintenant des liens de bonne entente avec leurs dirigeants en charchant a solutionner leurs problèmes.

6- Si vous pensez qu' il est temps que cessent les extravagances et qu'on cherche vraiment a utiliser l'argent de vos taxes pour FAIRE quelque chose au lieu de le gaspiller en babillage sans fin

7- Si les citoyens veulent revivre le climat de joie et de sérénité qui les a toujours caractérisés et reprendre confiance en leur belle ville avant qu'il ne soit trop tard

8- Si les parents veulent songer à finir leurs jours sans souci dans une ville où comme autrefois "il fera bon de vivre" et où la sécurité d'emploi sera revenue, et où les taxes ne dépasseront pas le revenu

9- Si les jeunes veulent faire confiance à un jeune qui les connait, qui les salue, qui sait leurs désirs et qui partage leur enthousiasme, qui compte sur eux vraiment et qui veut leur faire confiance

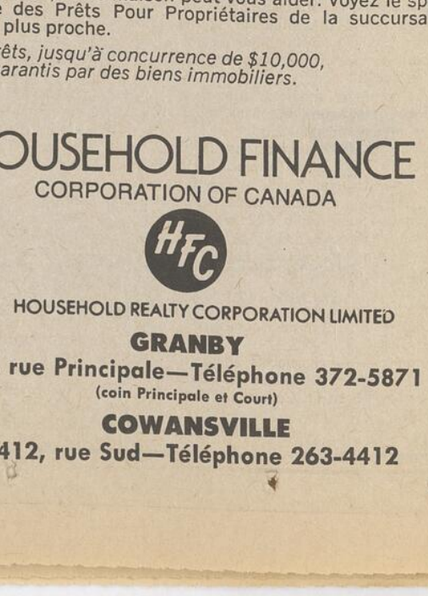
IL FAUDRA VOTER LE 2 NOVEMBRE POUR

JEAN-LOUIS TETREAULT

Publié et payé par l'Organisation Jean-Louis Tétreault

IL NE VOUS A JAMAIS TROMPÉS
IL S'OFFRE A VOUS SERVIR AUX MEMES CONDITIONS

Vous faut-il $10,000*?



Le Prêt HFC Pour Propriétaires vous permet de toucher dans les plus brefs délais une somme importante dont vous pouvez avoir besoin pour toute bonne raison. Il s'agit d'un nouveau service spécialement destiné aux propriétaires de maisons familiales.

Si vous êtes propriétaire d'une maison depuis quelques années, celle-ci a probablement une équité (valeur libérée) de plusieurs milliers de dollars. C'est la différence entre sa valeur marchande et ce que vous devez encore sur son prix d'achat.

Un Prêt HFC Pour Propriétaires vous permet d'emprunter sur la valeur libérée de votre maison. Vous pouvez obtenir ainsi de l'argent pour consolider toutes vos factures et donner d'agréables extras à votre famille: transformations ou améliorations de la maison, frais d'enseignement, frais de loisirs; en un mot, toute dépense justifiée.

Contracter un Prêt HFC Pour Propriétaires, c'est faire une bonne affaire. Vous conservez le taux de première hypothèque et ne changez rien à votre hypothèque actuelle. Vous pouvez être couvert par une assurance si vous le désirez.

Si vous êtes propriétaire et avez besoin d'argent pour votre famille, votre maison peut vous aider. Voyez le spécialiste des Prêts Pour Propriétaires de la succursale HFC la plus proche.

Les prêts, jusqu'à concurrence de $10,000, sont garantis par des biens immobiliers.

HOUSEHOLD FINANCE
CORPORATION OF CANADA

HFC

HOUSEHOLD REALTY CORPORATION LIMITED

GRANBY
147, rue Principale—Téléphone 372-5871
(coin Principale et Court)

COWANSVILLE
412, rue Sud—Téléphone 263-4412

ACCEPTEES LA VEILLE JUSQU'A **4h.00P.M.**

Annonces Classées

Granby: 372-5433
Farnham: 293-5155
St-Hyacinthe: 773-2516

TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	$1.60
SUPPLEMENTAIRES	$0.09
CARACTERES GRAS	$0.40
AGATE	$0.17
1 POUCE x COL.	$2.38
1 POUCE (1 mois) (cartes d'affaires)	$45.00
LOCATION DE CASIER	$0.40
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	$10.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc... (ligne agate)	$0.25
AVIS DE DECES	$6.00
REMERCIEMENTS	$6.00

RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

Carte Professionnelle

SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE
NOTAIRES
GÉRARD A. SOUTHIERE
DANIEL SOUTHIERE
GILLES SOUTHIERE
ÉDIFICE PALACE
135 PRINCIPALE
GRANBY
(suites 24 et 25)
372-6637
(254-284 — 1148)

MARQUIS, JUTRAS & GUERTIN
AVOCATS
Jean Marquis, C.R.
Nicole B. Jutras
Jacques Guertin
Ouvert le soir sur rendez-vous
50 rue CENTRE GRANBY
Tél: 372-5461
BUREAU DE ST-CÉSAIRE
(Mercredi soir seulement)
1124, rue UNION — Tél.: 469-2801
(271-298 — 1145)

Jolin, Dallaire, Picotte, Alain Désautels, Brodeur & Cie C.A.
COMPTABLES AGRÉÉS
TÉL.: (514) 372-3347
C.P. 233
74, rue Court, Granby, Qué.

P.A. Jolin	C.A.
G.D. Dallaire	C.A.
J.P. Picotte	C.A.
L.J. Alain	C.A.
A. Désautels	C.A.
Y. Brodeur	C.A.
Y. Racine	C.A.

(272-293 — 1141)

Cartes d'affaires

JACQUES DAIGLE CONSTRUCTION LTÉE
USINE DE PRÉFABRICATION
DUNHAM — Tél: 295-2442
SPÉCIALITÉ: Maisons sectionnelles aussi fermes de toitures.
TÉL: après 5 h P.M. ET FIN DE SEMAINE
DUNHAM: 295-2130
ST-JEAN: 347-4904
(251-300 — 226)

VENTE ET SERVICE
RONALD FONTAINE
Agent de motoneiges Sno-Jet
Racine, Cté Shefford.
Tél: 532-2863

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Pour tous les corps de métiers requis pour la construction de l'agrandissement nord-ouest de CLAIROL CANADA situé sur la rue Principale à Knowlton, Qué.
Les travaux débuteront vers le 9 octobre 1973.
Les soumissionnaires intéressés pourront consulter les plans et devis aux endroits suivants:
1) Bureau des soumissions déposées de Montréal 4970, place de la Savane Montréal, Qué.
2) Bureau des soumissions déposées de Sherbrooke 522 est, rue King Sherbrooke, P.Q.
3) Garoh Ltée 800 est boul. de Maisonneuve, suite 850 Montréal L32, P.Q.
ou directement sur le chantier.
Date de fermeture des soumissions: 15 octobre.
Pour tous renseignements additionnels, s'adresser à Garoh Ltée, au soin de Monsieur Coderre, à 849-1223.
GAROH LTEE,
(277-289-1360)

Granby

1—PROPRIETES A VENDRE

16 APPARTEMENTS meublés, chauffage eau chaude, rapporte $18,000. env. par an, comptant discutable ou échange.
Immeubles Tanguay, courtiers. Tél.: 372-4666.
(282-286 — 1491)

BUNGALOW à vendre de 6 pièces, construction 5 ans, en brique, 2 grands terrains. Taxes annuelles, $160. par année. Cause: départ. Prix: $18,000. Tél.: 378-1729.
(285-291 — 1715)

A VENDRE — Royal Trust L'ENSEIGNE QUI FAIT VENDRE
ACHAT VENTE
TÉL: 372-6632
ANDRÉ O. ROBERT
Agent
135 Principale, Ch. 31 GRANBY
(286-307 — 1544)

ROYAL TRUST CO.
Courtiers
* 2 LOGIS rue Court, sous-sol fini, 3 chambres par logis, prix demandé $23,000. $7,000. comptant, balance à 8%.
* ST-PIE: très beau bungalow, brique, 2 chambres, terrain 90' x 190', construction récente. Seulement $17,000.
* BROMONT: 2 logis, brique, 3 chambres par logis, prix demandé, $26,000. Comptant $5,000., balance à 8%.
* BUNGALOW, sous-sol fini, 3 chambres, grande cuisine, terrain 150' x 200'. Prix demandé $25,000.
ANDRE ROBERT
agent
Tél.: 372-6632 ou 378-4795
(286-293 — 1755)

ROYAL TRUST CO.
Courtiers
MAISON unifamiliale, 3 chambres à coucher, située à 209, St-André, très bonne construction. Prix et conditions à discuter.
ANDRE ROBERT
Agent
Tél.: 372-6632 ou 378-4795
(282-288 — 1521)

* COTTAGE à 297 Dorchester, en brique, prix $15,000.
* COTTAGE avec entrepôt 30' x 60', site commercial à 109, St-Antoine nord.
* 3 LOGEMENTS avec entrepôt 12,000 pi. rue, St-Antoine sud.
* PROPRIETE commerciale avec revenu de $10,700. Toute offre acceptée au-dessus de l'évaluation municipale.
* AVONS clients sérieux pour bungalows dans Granby.

Si vous désirez vendre ou échanger votre propriété, communiquez avec:
ROGER DEXTRAZE,
COURTIER
Tél.: 372-1325
(284-286 — 1676)

* **COMMERCE A VENDRE:** Super-marché dans la région, bien équipé, bon chiffre d'affaires. Demandez des renseignements.
* **ST-CESACRE:** A la campagne, bonne maison très grande, 1 arepent de terrain, tapis, hotte, lustre inclus, $13,000.
* **ST-CESAIRE:** Rue Notre-Dame: maison très intéressante, système chauffage, garage, trand terrain. Seulement, $22,000.
* **ANGE-GARDIEN:** Sortie de l'autoroute, restaurant équipé, possibilité de logis à même, grand stationnement. A voir!

LES IMMEUBLES LEBEAU
MADELEINE BESSETTE, AGENT
Rougemont
Tél: 469-3078
(278-282-286 — 1462)

BUNGALOWS neufs, 5 pièces, à vendre, situés rue Alexandre-Dumas près Simonds et Cowie, chauffage électrique, Hy. S.C.H.L. avec possibilité d'aide fédéral allant jusqu'à $40. par mois selon les revenus de l'acheteur. Léger comptant. Pour inf.: Gilles Massé Const. Ltée. Tél.: 378-1263.
(282-295 — 1606)

ENTRE Knowlton & Cowansville, résidence en bardeaux de bois, complètement refait à neuf, avec foyer.
ET commerce de pépinière avec 40 acres de terrain, 3 chambres à coucher, salon, salle à dîner, salle de billard, tapis mur à mur partout, garage pour 4 autos.
SUZANNE McFARLAINE
A.E. LEPAGE & WESTMOUNT REALTIES
Tél.: 243-6839
(282-289 — 1525)

TRIPLEX neuf, à vendre, dont 1-5 pièces, 1-3 pièces, et 1 bachelor. Accepterais échanges. Tél.: 372-1177.
(279-286 — 1508)

ROYAL TRUST CO.
Brokers
WATERLOO: ferme de 140 acres de terrain montagneux, piste d'entraînement pour chevaux. Maison de 9 pièces, 4 chambres à coucher. Grande grange. Seulement $50,000. R. McKergow. Tél.: 372-3480.
(276-304 — 1381)

2—PROPRIETE A LOUER

MAISON à louer, 5 pièces, rue Châteauguay, près école et église, libre 1er novembre. $140. par mois. Tél.: 378-1794.
(283-286 — 1615)

4—PROPRIETE A REVENUS A VENDRE

IMMEUBLES, 14 logis, neufs, très modernes, grand terrain, endroit rêvé, dont 8-4 1/2, 2-3 1/2 et 4-2 1/2, meublés colonial, très gros revenus, directement du propriétaire. Tél.: 379-5230.
(285-295 — 1605)

5—PROPRIETE DEMANDEE

PLUSIEURS particuliers immigrés au Québec demandent propriété résidentielle, commerciale, maison à revenus ainsi que petite et grande ferme. Ceux-ci demandent aussi commerce de tout genre. Paieraient comptant. Pour inf.: C.P. 149, St-Hubert, Cté Chambly.
(216-365 — 33995)

7—COMMERCES A VENDRE

A VENDRE, commerce d'épicerie-boucherie licenciée. Tél.: 378-6590 après 6 h p.m. 378-1874.
(284-286 — 1669)

BOUTIQUE de vêtements pour jeune fille et pour dame, inventaire $12,000. Loyer, $150. par mois. Chiffre d'affaires moyenne $1,000. par semaine. Conditions prix de l'inventaire plus $2,000. pour fixtures. Cause: autre commerce. Ecrire à Casier 2850, LA VOIX DE L'EST, Granby, P.Q.
(279-286 — 1482)

10—TERRAINS A VENDRE

COWANSVILLE, beau grand terrain rue Miner, grandeur 60' x 159', avec services rendus. Tél.: 378-8571.
(284-286 — 1645)

BROMONT. 7 acres avec talle de pins et ruisseau, vue magnifique, arpentage et subdivision faites, route payée, 3 milles du golde et ski. Tél.: 372-0109.
(285-286 — 1653)

A VENDRE
LOTS à construire, terrains 20,000 pieds, beaux arbres, développement privé, situé "Jardin Artcad", rue Des Saules, chemin St-Paul, Granby. Pour inf.: 378-7112.
(278-286 — 1254)

BEAU choix de terrains, situés à proximité du nouveau centre d'achats. S'ad.: 559 Principale. Tél.: 378-2034.
(278-292 — 1444)

BEAU TERRAIN à vendre, 90 x 200, cadastré, entrée faite, chemin Bromont, à 2 milles de Granby. Pour inf.: tél.: 372-9527.
(284-286 — 1575)

TERRASSE BELLEVUE
MAGNIFIQUE vue et site résidentiels, avantageux. Situés à la campagne, chemin Roxton, limites de Granby. Grands terrains de 80' x 125' et plus.
ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ
— Pas d'acompte
— Pas d'intérêt
372-3296
J.P. RACINE INC.
(263-290 — 679)

2 TERRAINS à vendre côte à côte, situés coin St-Jacques et St-Urbain, vendus séparément si désiré. S'ad.: Marc Duhamel, 38 rue Drummond. Tél.: 372-4930.
(286-307 — 1571)

TERRAIN à vendre de 75' x 150' de profondeur, prix: $600. situé chemin Roxton.. S'adresser à 378-8335.
(284-286 — 1631)

11—TERRE-FERME

DESIRE ACHETER du propriétaire ferme abandonnée minimum 100 acres, dans les Cantons de l'Est. Aussi achèterais ferme avec roulant et bâtiments. S.V.P. répondre en envoyant les détails à Casier 2826, La Voix de l'Est, Granby.
(277-304 — 1224)

14—APPARTEMENTS A LOUER

ATTENTION
NOUVELLE ADMINISTRATION
3 1/2, 4 1/2 et 5 1/2 pièces, luxueux, spacieux, chambre de bains céramique, buanderie, planchers marqueteries, service concierge, stationnement. 3 1/2 pièces meublés, tapis, chauffage Novelec. Prix $115. par mois. S'adresser à tél.: 372-8046.
(279-307 — 1523)

APP. 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, stationnement gratuit, endroit tranquille, libre immédiatement. S'ad.: M. Gaston Rheault, barbier, 601 Cabana (coin Bouchard).
Tél.: 378-4485.
(284-286 — 1670)

APP. moderne 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, très bien situé, chambre de bains de couleur, laveuse et sécheuse gratuites, porte-patio avec balcon. Tél.: 378-2648.
(284-286 — 1663)

APP. 2 1/2 pièces, à 253 Robinson sud. Tél.: 378-8142 ou à 378-8282.
(285-291 — 1712)

APP. moderne 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, salle de bains céramique, balcon, service buanderie. Ménage fait à neuf. Stationnement réservé et déneigé. Situé rue St-Hubert. S'ad.: Appartements Plante, 319 Providence. Tél.: 372-5727.
(284-290 — 1644)

AUBAINES
A prix modique, app. pour une personne, à louer, meublé, chauffé, éclairé, aussi app. de 1 1/2 pièce à louer pour couple, chambre de bains complète, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée. S'adresser à: 293 rue Cowie, Granby.
(1672)

APP. 3 1/2, neuf, meublé, chauffé, éclairé, service d'antenne TV, buanderie, libre immédiatement, situé à 94 St-Urbain. Pour informations s'adresser à: 229 Dufferin, Granby. Tél.: 372-2173.
(284-290 — 1650)

APP. à louer 1 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, eau chaude fournie et 4 1/2 pièces non meublé, situés boul. Fortin. Pour inf.: 378-8690.
(278-291 — 1411)

APP. 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces à louer, meublés, chauffés. Tél.: 372-1000 ou 378-8573.
(279-286 — 1514)

APP. neuf de 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé centre-ville, endroit tranquille, 4 unités, cour déblayée pour auto, libre immédiatement. Tél.: 372-6437.
(285-286 — 1717)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement, voisin de la Caisse Populaire. $25. par semaine. Tél.: 378-4409.
(285-286 — 1675)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, toutes taxes payées, $25.00 par semaine, situé à 311 Principale. Tél.: 378-8182.
(276-283 — 1373)

A L'EPREUVE DU FEU
2 1/2, 3 1/2 pièces, meublés. S'adresser: 372-5888.
(283-310 — 1601)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél.: 372-3020.
(278-284 — 1440)

POUR PETITES FAMILLES OU ETUDIANTS
APP. 4 1/2 pièces, meublé, chauffé et aussi app. de 3 1/2 pièces. Tél.: 372-1000 ou 378-8573, demandez Jacques.
(270-283 — 1062)

APP. de 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, couvertures de lit fournies et entretenues, TV, stationnement, air conditionné. S'adresser à: APPARTEMENTS CASGRAIN, 329, boul. Boivin, 2e étage. Tél.: 372-7105 ou 372-0406.
(284 — 1385)

APP. à louer, grands 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, salle de lavage, grand stationnement, situé à 718 Principale. Pour inf.: tél.: 378-6303.
(276-283 — 1374)

APP. de 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, dans un triplex neuf, système d'antenne communautaire, buanderie, prise pour auto, endroit tranquille, libre immédiatement. Prix $35. par semaine. Tél.: 372-3587.
(286-292 — 1792)

3 1/2 PIECES, meublés colonial, balcon, porte-patio, tapis mur à mur, chambre bains céramique, chauffés, éclairés, câble TV, système de balayeuse central, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto. Piscine chauffée, patio à l'extérieur, service concierge, 1er étage, $35.00 par semaine, 2e étage et 3e étage, $40.00 par semaine. S'ad.: Antonio Gagnon. Tél.: 372-8014 ou 372-4452.
(265-292 — 866)

2 APP. modernes à louer, meublés, chauffés, pas de grand corridor, endroit tranquille, très propre. Bien éclairés, face à l'église St-Benoît, stationnement compris. Prix raisonnable. Inf.: Appartements Viens, 163 St-Antoine nord, Granby.
(283-296 — 1548)

APP. 3 1/2 pièces, situé 158 Empire, meublé, chauffé, eau chaude, stationnment, 2 galeries. $26. par semaine. S'ad.: E. Breton. Tél.: 379-5866.
(283-289 — 1550)

APP. 2 1/2 pièces, situé rue Dufferin, à louer, 3 1/2 pièces avec service buanderie et conciergerie. 3 1/2 pièces avec balcon, entrée privée. Tous meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée, et libres immédiatement. Tél.: 372-4307.
(283-289 — 1607)

APP. 2 1/2 pièces, à louer, ultra moderne, libre immédiatement, $130. par mois, situé rue Denison ouest, près Robinson. Tél.: 378-4651.
(282-288 — 1597)

UN MOIS GRATUIT
APP. 2 1/2 pièces, neuf, chauffage Novelec, meublé colonial ou moderne, draperies fournies, antenne TV et FM, cour déblayée l'hiver. Planchers bois franc. Tuiles. S'ad.: 307 Bouchard, app. 5. Tél.: 378-9567 ou 378-8312.
(275-302 — 1267)

APPARTEMENTS NEUFS PRETS IMMEDIATEMENT
GRANDS 3 1/2 pièces, meublés, chauffage électrique, câble T.V., balcon, buanderie, tapis. Pour inf.: s'ad.: à 133 rue Bouchard. Tél.: 378-2337.
(278-292 — 1442)

APP. à louer, 1 1/2, 2 1/2 pièces, situés rue Elgin, meublés style colonial, salle de bains céramique, tapis, chauffage électrique, antenne TV, buanderie, sundeck, stationnement privé, $35.00 et plus par semaine. Tél.: 372-7234 ou 372-7974.
(278-292 — 1435)

APPARTEMENTS 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 pièces, bien situés, modernes, meublés avec TV si désiré. Bon choix. Prix à partir de $14. par semaine. S'ad.: à 245 ave. du Parc. Tél.: 372-4121.
(279-293 — 1515)

WATERLOO
APP. meublé 3 pièces à 4651, rue Foster
LOGIS 3 pièces à 4631, rue Foster.
GRANBY: 3 pièces, meublé, 86 Drummond.
3 pièces, meublé à 86 Drummond. Inf.: Jean-Claude Choinière, jour à 378-4666 après 6 h p.m. à 378-7853.
(275-288 — 1246)

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, chauffés, éclairés, meublés, taxe d'eau payée, complètement neufs, situés rue Bourgeois et boul. Fortin. Inf.: 433 Laurier. Tél.: 372-9443 ou à 85, rue Moreau à 378-5396.
(262-289 — 616)

APP. moderne 3 1/2 pièces, chauffé, meublé, laveuse et sécheuse, porte-patio, balcon, tapis mur à mur, antenne TV, stationnement, prise pour auto. Balance mois gratuit. Tél.: 372-7819.
(286 — 1764)

APP. meublé, tapis mur à mur, stationnement dans un bas, site résidentiel, chauffé, éclairé, taxes payées. S'ad.: 378-6329.
(286-293 — 1743)

APPARTEMENTS MEUBLES STOP
APPARTEMENTS modernes à louer 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, salle de lavage gratuite, prise de courant pour auto, tapis mur à mur, balcon privé, T.V.
Inf.: 378-7947.
(286-313 — 1762)

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS situé centre-ville, 3 pièces, chauffé. Prix: $85. par mois. Tél.: 372-4121.
(286-292 — 1771)

LOGIS à louer, 3 pièces, chauffé, installation laveuse-sécheuse, dans un haut, situé à la campagne, libre immédiatement. Prix: $75. par mois. Tél.: 372-6741 ou 372-7980.
(285-291 — 1772)

LOGIS à louer, 5 1/2 pièces, dans un bas, installation laveuse-sécheuse, tapis mur à mur, remise et abri d'auto, situé près du campus scolaire J.-H. Leclerc et du Cegep. Prix: $120. par mois. Pour inf.: s'ad.: à 378-2922.
(278-285 — 1427)

LOGIS neuf de 4 1/2 pièces, très moderne, eau chaude fournie, taxes d'eau comprise, à l'épreuve du feu. Situé 452 Reynolds. Prix à partir de $115. par mois. Inf.: 430 Papineau. Tél.: 378-8947 ou 378-1584 samedi et dimanche.
(271-284 — 1090)

LOGIS neuf, grand et moderne, 5 1/2 pièces, tapis, installation laveuse et sécheuse, antenne TV couleur, $140. par mois. Taxe d'eau et stationnement avec prise de courant. Déneigement inclus. Situé à 166 Belcourt. Tél.: 378-5682 après 5 h p.m.
(284-290 — 1773)

2 LOGIS à louer, ménage fait à neuf, dans un bas, libres 1er novembre. Un de 3 pièces et un de 4 pièces. $55. par mois. S'ad.: 66 Foch.
(286 — 1769)

APP. 2 1/2, chauffé, meublé, éclairé, situé 145 Belcourt. Tél.: 378-5464 ou 378-3640.
(286-292 — 1766)

LOGIS 4 1/2 pièces, chauffé, électricité fournie, $95. par mois. Tél.: 372-8791.
(286-289 — 1756)

LOGIS à louer, rue Reynolds, en face d'un boisé, près du nouveau centre d'achats, joli 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, dans chambre, salon et tuiles ailleurs. Installation laveuse-sécheuse, chauffage Novelec, grande cour, taxe d'eau payée, $100. par mois. Tél.: 378-1609.
(285-288 — 1701)

LOGIS 4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, très propre. A 9 Place Youville, libre immédiatement. Tél.: 372-7634.
(286-289 — 1742)

LOGIS de 4 1/2 pièces, très moderne à 56 et 44 boul. Fortin, libre 1er novembre et libre immédiatement, $100. à $110. par mois. Mois de novembre gratuit. Tél.: 372-7553.
(279-293 — 1516)

LOGIS 4 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, aussi installation d'huile. A 93 St-Charles sud, Granby. Tél.: 378-8678.
(286 — 1638)

LOGIS à louer, libre le 1er décembre, 4 1/2 pièces, dans un bas, chauffage à air chaud, situé à 629 Place de Tourraine. Tél.: 372-4270 ou 378-2173.
(286-288 — 1703)

LOGIS de 4 pièces, à louer, système centrai, installation laveuse-sécheuse, situé dans un bas, libre immédiatement, $80. par mois, situé à 316 Décelles. Tél.: 378-5105.
(286-290 — 1736)

LOGIS 4 1/2 pièces, bloc neuf, très moderne, chauffage électrique, $115. par mois, taxe d'eau payée, situé à 495 rue Bourget, libre immédiahement. Tél.: jour 372-3377 et le soir et fins de semaine à 378-2321.
(275-286 — 1218)

LOGIS de 5 1/2 pièces, à louer, situé à 80 boul. Fortin, libre le 15 octobre, chauffage Novelec, $120. par mois, taxe d'eau payée, antenne T.V. couleur fournie, prise extérieure pour auto. Déneigement inclus. Tél.: 372-0518.
(283-289 — 1625)

LOGIS à sous-louer, 4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, repeint à neuf depuis 2 mois, mois de novembre gratuit. A 16a rue Fatima. Tél.: 378-7392.
(279-286 — 1471)

LOGIS 3 pièces, situé 434 St-Luc, 220v. installation laveuse et sécheuse. Libre immédiatement. S'ad.: 434 St-Luc, Granby.
(285-286 — 1688)

LOGIS à louer, 3 et 4 app., chauffés, situés ave. du Parc et rue St-Jacques, libres immédiatement. Pour inf.: tél.: 372-4121.
(283-288 — 1581)

LOGIS 4 1/2 pièces, ultra-moderne, tapis, porte-patio, chauffage Novelec, installation laveuse-sécheuse, situé 276 Denison ouest. Tél.: 372-6257 (sans enfant).
(285-286 — 1716)

LOGIS de 1 1/2 app., meublé, chauffé, éclairé, avec entrée privée, balcon, situé à 160 Denison O. Tél.: 372-7159.
(285-286 — 1722)

LOGIS 3 pièces, dans un haut, pour personnes âgées et tranquilles. Repeint à neuf. Libre immédiatement. Centre-ville. Tél.: 378-5675.
(285-286 — 1698)

A QUI LA CHANCE !
LOGIS de 3 grandes pièces avec remise, très propre, prix $63.50 par mois, taxe d'eau comprise, garage si désiré. Visiter le soir. Tél.: 372-2505.
(283-286 — 1542)

LOGIS de 4 pièces dans un haut, 220v. corde à linge, chambre bains, installation laveuse-sécheuse, réservoir à l'huile, taxe d'eau payée et garage fourni , situé à 374 Bérard. Inf.: 378-4528.
(283-289 — 1560)

LOGIS 4 1/2 pièces, antenne YV et FM, balcon sur le devant, 1er étage, situé 208 rue Belcourt. Tél.: 372-3590.
(285-291 — 1708)

LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er novembre, situé rue Reynolds, au 1er étage, $110. par mois. Tél.: 378-2407.
(283-286 — 1563)

LOGIS 4 1/2 pièces, chauffé, dans un bas, peinturé à neuf, libre immédiatement. Situé 238 St-André. S'ad.: 196 Empire. Tél.: 372-2725 ou 372-7421.
(284-286 — 1662)

LOGIS de 4 1/2 pièces, libre 1er novembre, installation laveuse-sécheuse, chauffage central. S'ad.: 55 Paré à 372-4581 après 5 h p.m.
(286-288 — 1791)

LOGIS de 5 1/2 pièces, libre le 1er janvier. Tél.: 372-2907.
(285-286 — 1652)

LOGIS 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, dans un bas, près de l'école et l'église Immaculée-Conception. Libre 1er décembre. Tél.: 372-7685.
(1630)

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, style moderne, tapis mur à mur, situé à 145 Robinson nord, près futur centre d'achats. Tél.: 378-2256.
(284-290 — 1643)

LOGIS moderne de 5 pièces, à louer dans duplex, cour privé, près du futur centre d'achats, libre le 1er déc. Tél.: 378-8161.
(284-286 — 1642)

LOGIS 4 1/2 pièces, centre-ville, libre le 1er novembre. Tél.: 372-4137.
(285-289 — 1680)

LOGIS neuf de 4 1/2 pièces, 725, rue Bourget, antenne TV, installation laveuse-sécheuse, chauffage Novelec, stationnement et prise de courant pour auto. Déblaiement l'hiver. Libre immédiatement. Tél.: 372-1488 ou 534-2781.
(272-286 — 1153)

LOGIS de 3 1/2 pièces, à louer, situé à 209 rue Reynolds, refait à neuf, installation laveuse-sécheuse, tapis mur à mur, chauffage électrique, taxe d'eau payée, libre immédiatement. Prix $85. par mois. Tél.: 379-5830.
(284-286 — 1640)

A LA CAMPAGNE, quelques milles de Granby, logis 4 pièces, en préfini, plâtre roulé, tapis style antique, foyer, de très grandes pièces, logis spacieux, chauff. eau chaude, eau chaude fournie, chauffé, antenne TV piscine. Prix $135. par mois seulement.
Tél.: 534-2883.
(283-289 — 1610)

LOGIS de 5 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, installation laveuse et sécheuse, tuiles sur planchers, pas d'enfant. S'ad.: 378-2148.
(285-286 — 1719)

LOGIS 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, installation laveuse-sécheuse, grande pièce d'entreposage, garage, à 389 boul. Leclerc, coin St-Hubert, $130. par mois. Tél.: 378-7411.
(283-289 — 1599)

LOGIS grand 4 1/2 pièces, centre-ville, libre immédiatement. Dans un haut. Tél.: 378-6700.
(283-288 — 1558)

LOGIS LIBRE 1er NOVEMBRE
2 1/2 pièces, moderne, meublé, chauffé, tapis mur à mur, entrée privée, stationnement, taxe d'eau payée.
AUSSI fusil calibre 12 à vendre.
Tél.: 372-0102.
(283-289 — 1555)

LOGIS neuf 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, installation laveuse et sécheuse, entrée et stationnement privés. Taxe d'eau payée. S'ad.: 155 Robinson nord.
(285-286 — 1696)

LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er novembre ou immédiatement, situé à 28 rue Fatima, près école St-André. S'ad.: 378-8276 ou 378-1779.
(283-288 — 1549)

LOGIS LIBRES IMMEDIATEMENT
* 85 Alexandra, dans un bas, app. 2, 5 1/2 pièces, chauffé, $150. par mois.
* 140 Paré, très beau logis, 5 1/2 pièces, 2e étage, avec garage, $152. par mois. Cause: départ.
* 23a Centre: logis de 3 grandes pièces, libre le 1er nov. $75. par mois.
* S'adresser: 27 rue Centre. Tél.: 372-3850 ou 378-8253.
(279-303 — 1519)

NOUVEAU
LOGIS de 4 pièces, 3 pièces et bachelor à louer, situés à 475 Denison Ouest, vue magnifique, occupation immédiate. Tél.: 372-6059 ou 372-1177.
(279-286 — 1500)

LOGIS à louer, 4 1/2 pièces, vue panoramique, porte-patio, tapis dans chambres et chambre de bains, marqueterie dans salon, inst. laveuse-sécheuse, libre après le 20 oct. Prise pour auto et stationnement, cour déblayée. Pour inf.: après 6:00 heures p.m. 372-9456.
(279-286 — 1532)

UN MOIS GRATUIT
LOGEMENT 3 1/2 et 4 1/2 pièces, planchers bois franc, antenne TV et FM, prise de courant pour auto. Cour déblayée l'hiver, chauffage Novelec, balcon. S'ad.: 307 Bouchard, app. 5. Tél.: 378-9567 ou 378-8312.
(275-302 — 1269)

LOGIS de 4 1/2 et 5 1/2 pièces, tapis dans salon et chambres, antenne télécouleur et radio AM-FM fournie. Prise pour auto, cour déblayée l'hiver par propriétaire. Chauffage Novelec. Situé près église St-Luc. Taxe d'eau comprise. S'ad.: 177 Belcourt, app. 2. Tél.: 372-3590.
(262-289 — 627)

ATTENTION ! ATTENTION !
LOGIS neufs de 4 1/2 pièces, choix du 1er et 2e étage, porte-patio et balcon, tapis mur à mur. Câble de TV fourni pour couleur, noir et blanc, eau chaude fournie, stationnement et prise de courant, libre immédiatement. Pour inf.: s'ad.: à 433 Laurier. Tél.: 372-9443 ou 85 Moreau. 378-5396.
De même qu'un logis, situé rue Fernandel, et un logis de 4 1/2 pièces, situé boul. Boivin, refait à neuf.
(262-289 — 615)

18— CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer pour couple ou autres, aimant la tranquillité, accès à une cuisine privée. Si intéressé, tél.: 378-7395.
(285-286 — 1704)

20— LOCAUX, BUREAUX A LOUER

LOCAL ou entrepôt à louer, libre immédiatement, espace de 2,400 pi. ca., situé à 3 milles de Granby. Tél.: 534-2331 entre 8 h et 10 h a.m.
(284-286 — 1641)

22— ENTREPOT A LOUER

POUR entreposage de tente-roulotte, $6.00 par mois, automobile $10. par mois, garage bien sec, il reste 2 places. A 60 rue Centre. Tél.: 372-2336.
(286 — 1562)

26— HOMMES DEMANDES

ON DEMANDE vendeur avec expérience dans la vente de la chaussure si possible ou dans la vente générale.
Sans expérience, s'abstenir. S'adresser: Claude Deslandes Inc., 135 Principale, Granby. Tél.: 372-2012.
(278-293 — 1413)

APPRENTI-ARRANGEURS ET TRICOTEURS demandés immédiatement pour usine de tricot de bas-culotte à Sherbrooke. Demandez le gérant du personnel. Tél.: (819) 567-4861 à 245 Frontenac, Sherbrooke.
(268-288 — 891)

HOMME demandé pour travail de ferme. Tél.: 378-8006.
(286 — 2790)

BESOIN URGENT !
RECHERCHONS pour former un orchestre, joueur de basse guitariste, soliste si possible et un joueur de drum. Ceux-ci pourront être âgés de 17 à 21 ans. Inf.: 293-5676 entre 8 h et 10 h a.m.
(286-291 — 1789)

REPRESENTANTS en assurance-vie demandés, auto nécessaire, plein temps. Revenu bien au-dessus de la moyenne. Nous fournissons les prospects. S'ad.: Marcel Malo, tél.: 378-6979.
(285-298 — 1711)

VENDU

MECANICIEN d'expérience demandé pour ouvrage de garage. Emploi stable. Se présenter au Garage J.M. Gladu Texaco, 174 Ramser, Marieville.
(279-293 — 1478)

HOMME DEMANDE, pour commerce d'épicerie, on demande homme sérieux, avec ou sans expérience, salaire intéressant, faire application par écrit en fournissant qualifications, à casier postal no. 2853, La Voix de l'Est, Granby.
(285-288 — 1636)

LIVREUR demandé. S'adresser à: A. Messier 1970 Ltée, 423 Principale, Granby.
(286-292 — 1754)

NOUS AVONS plusieurs ouvertures dans notre usine de bas nylon pour jeunes hommes de 18 ans et plus. Devront être disponibles pour les 3 équipes. Un entraînement sera donné aux candidats qui débuteront comme tricoteurs pour devenir mécanicien. Aucune expérience requise. S'adresser: Burlington Ind. Canada Ltée, rue Carnation, Waterloo, (Bureau du Personnel). Tél.: 539-0676 ou 539-0122.
(286-289 — 1752)

DU TRAVAIL POUR TOUS
HOMMES ou femmes, étudiants, temps plein ou partiel, commerce très profitable. Aucun capital requis. Écrivez aujourd'hui à THE W.T. RAWLEIGH COMPANY LIMITED, Dept. 1317 GD, 4005 Richelieu, Montréal 207, P.Q.
(279-300 — 1524)

PERSONNES BILINGUES DEMANDÉES POUR ENTREVUES PAR TÉLÉPHONE
(A temps partiel)

- Pour travail à la maison.
- Doit travailler un minimum de 3 heures par jour, 5 jours par semaine, pour 3 mois environ.
- Ce travail intéressant est pour une compagnie bien connue.
- Bonnes rémunérations pour travailleurs consciencieux.
- — Nous vous donnerons l'entraînement.
- — Faire application en nous fournissant:

Votre nom, adresse et votre numéro de téléphone, votre degré de scolarité ainsi que votre expérience passée dans les affaires.

ÉCRIVEZ À:
CASE POSTALE 2836
La Voix de l'Est, Granby.
(285 — 1677)

27— HOMMES, FEMMES DEMANDES

NOUS AVONS plusieurs ouvertures à notre usine de bas nylon, ceci pour femmes et hommes de 18 ans et plus. Aucune expérience requise. Bon entraînement. S'ad.: Burlington Ind. Canada Ltée, Département du Personnel, rue Carnation, Waterloo. Tél.: 539-0676 ou 539-0122.
(286-289 — 1753)

28— FILLES, FEMMES DEMANDEES

JEUNE fille ou dame demandée avec références, pour ouvrage général de maison, connaissances de l'anglais serait un avantage, chambre privée, un vrai chez-soi, jour de congé, 3 enfants d'âge scolaire. Tél.: 243-6839.
(276-283 — 1379)

FEMMES demandées entre 18 et 30 ans pour apprendre métier. Pour travail sur chiffre de 7 h a.m. à 3 h p.m. ou de 3 h p.m. à 11 h p.m. Tél.: 378-1222.
(283-290 — 1627)

VOUS POURREZ ENTRER VOUS AUSSI DANS LA FEERIE DE NOEL... et réaliser des profits. Devenez représentante AVON dès maintenant. Composez 372-4116 ou écrivez à Mme Huet, C.P. 28, Iberville, P.Q.
(279-293 — 1518)

VENDEUSES de billets demandées. S'ad.: 372-6496 entre 1 h et 5 h p.m.
(286 — 1761)



ATTENTION!
FILLES — FEMMES!
gagnez $4.00 l'heure
dans vos temps libres.
Écrivez à:
FULLER BRUSH LTD
C.P. 433,
GRANBY, P.Q.

31— OCCASION D'AFFAIRES

CULTIVATEURS
VOULEZ-VOUS investir de l'argent sur un bel immeuble de 14 logis, complètement neuf à Granby? Très bons revenus, directement du propriétaire. Tél.: 379-5230.
(285-295 — 1608)

32— GARDERIE D'ENFANTS

GARDERAIS ENFANTS
A la semaine en pension. De 2 à 5 ans. Tél.: 263-4252 Brigham.
(285-286 — 1684)

GARDERAIS enfants chez moi à domicile du lundi au samedi. Tél.: 378-9345.
(284-288 — 1613)

DAME garderais enfant de 1 à 5 ans, à la journée, ou à la semaine. Tél.: 378-5007.
(286 — 1706)

33— AUTOS, CAMIONS A VENDRE

FORD Capri, 1972, 2,000 CC à vendre, standard, $2,000. Tél.: 372-0169 après 6 h p.m.
(284-286 — 1618)

AUTO Oldsmobile 1970, Delta-88, 455, automatique, servo-freins et direction, H.T. 2 portes. Excellente condition. Tél.: 372-4539.
(279-290 — 1493)

AUTO à vendre, Renault 16, 1971, 32,000 milles, un seul propriétaire, en bonne condition, prix à discuter. Pour inf.: 372-9527.
(284-286 — 1576)

A VENDRE Triumph GT-6 (plus) en parfaite condition, 1972. 28,000 milles. Prix à discuter. Tél.: 378-3643.
(285-289 — 1678)

A VENDRE Ford Pick-Up, 1/2 tonne, 1973, 5 mois d'usure, seulement 17,000 milles, très propre. Tél.: 378-4303 ou 372-0452.
(277-284 — 1380)

CAMARO 1969, très propre, moteur bas millage. Tél.: 378-6886.
(286 — 1763)

OLDSMOBILE 88, 1965 à vendre, en parfait état, 4 portes, prix à discuter. Tél.: 372-8534.
(283-289 — 1602)

A VENDRE Plymouth 1973, modèle "Seebring Plus" tout équipé, toit vinyle, moteur 400 p.c. automatique, P.B.-P.S., roues de Mag, 6 mois d'usage. Cause: Auto fournie. Tél.: 378-2220.
(285-286 — 1685)

A VENDRE Camaro 1968, en très bonne condition, peinture neuve. S'ad.: 214 Dufferin, tél.: 372-6207 le soir après 6 h ou samedi et dimanche.
(285-289 — 1668)

FORD Custom 1972, V-8, automatique.
FORD Galaxie 500, 1968, V-8, automatique, 4 portes, H.T.; Chevrolet Nova, 1970, V-8, automatique, 2 portes. Tél.: 379-5726.
(283-286 — 1577)

DODGE Corolla 1971 à vendre. Aussi Chevrolet Chevy 11, 1971 à vendre. Pour inf.: 378-7971.
(283-289 — 1590)

AUTO CHRYSLER "Three Hundred", 1968, 2 portes avec équipement complet, en très bonne condition. Très bon prix. Inf.: 378-3514.
(285-288 — 1690)

CHEVROLET Impala custom 1969, moteur 396, deux portes, H.T., bonne condition. Prix $1,500 ou accepterais échange pour petite auto. Tél.: 378-6982.
(285-286 — 1702)

AUTO "RAMBLER" 1966, Classic, DeLuxe, 6 cylindres, automatique, 2 portes, très propre, laisserais pour $300. Tél.: 378-6517.
(285-286 — 1709)

AUTOMOBILE A VENDRE
VOLVO modèle 164 à vendre, année 1969, moteur 6 cylindres, transmission manuelle, 4 portes. Pour inf., communiquez avec M. Gilles Baribeau à Granby, au téléphone: 372-5164.
(285-286 — 1707)

A VENDRE Plymouth 1966; Chrysler convertible 1967, pneus neufs très propres et en très bonne condition. S'ad.: M. Roger Auclair. Tél.: 378-8014.
(285-286 — 1695)

CHEVROLET station, 1969; Vauxhall Firenza 1971, en très bonne condition. Les deux très bien équipés: Tracteur Case avec hydraulique. Intéressé, appelez à 378-8001.
(285-289 — 1693)

FORD Custom 500 à vendre, 1973, 6,000 milles. Cause: auto fournie par compagnie. Tél.: 378-4303 ou 372-0452.
(279-293 — 1517)

AUTOS GARANTIES 100%
— DART Swinger, 318, autom. '70
— MAVERICK 4 portes, 302, '73;
— GALAXIE 500, 2 portes, 351, '72;
— COMET 250, 2 portes, '71;
— CHRYSLER 300 — 4 portes, H.T., '71
— DODGE Van, vitré, 6 cyl. '71
— MAVERICK, 6 cyl., '70
— LTD, 2 portes, H.T. 351 '71;
28 autos en inventaire.
S'adresser
AUTOMOBILE PIEDMONT LTÉE
330 St-Valier, Granby,
Tél: 378-2212
(285-286—1727)

CAMION Ford 1970, double cab (4 portes), 1 tonne, S-350, servo-freins et direction, tout équipé, pour transport de camper $2,200.
AUTO Chevrolet station, 3 sièges, 1968, en parfaite condition. $1,000. Inf.: 378-1263 Gilles Massé Construction Ltée.
(278-286 — 1420)

A VENDRE Triumph 1970, 650, Bonneville, très bonne condition, prix raisonnable. Tél.: 243-6297 West Brome.
(286 — 1747)

38— MEUBLES NEUFS ET USAGES

A VENDRE mobilier de chambre neuf, style contemporain, 4 morceaux. Tél.: 372-6869 soir.
(286 — 1594)

AMEUBLEMENT DUFFERIN
Tél.: 372-3717 ou 372-5598
AVONS de tout en magasin pour meubler dans l'usagé.
ATTENTION: Achetons meubles usagés et payons comptant.
AVONS besoin urgent de sets de chambres et bureaux indépendants. Avons également de tout dans meubles neufs et donnons forte allocation d'échange pour vos meubles usagés.
(270-297 — 1056)

40— A VENDRE DIVERS

A VENDRE TV couleur automatique VHF-UHF, très propre, fonctionne comme neuve. Cause: décès. Voir à 237 Montcalm. Tél.: 372-7677.
(277-284 — 1400)

A VENDRE: Montre de dame 17 pierres, spécial: $8.50; jacket de mouton frisé, imitation, gr. 7 à 10 ans pour dame, spécial $19.95; bas-culottes ass. 25¢ la paire; radio psychédélique, light AM/FM à batteries et électrique et charger à batterie, spéc.: $19.95; grand choix de panties à partir de 75¢ et plus; grand choix de chandails à partir de $2.50; s'adresser: New Import Reg'd, 413 Ave du Parc, Granby.
(285-289 — 1694)

FOURNAISE à l'huile, blanche, de marque "Fendly" dessus en fonte, très propre. Tél.: 372-0887.
(285-286 — 1700)

PROJECTEURS à dispositives neufs à vendre. Bas prix. Quantité limitée. Tél.: 372-2178.
(283-286 — 1570)

LAVEUSE WESTINGHOUSE, GRANDE CUVE; POELE MOFFAT DE LUXE B.B.Q.; REFRIGERATEUR MOFFAT DE LUXE 17' CUBE. LE TOUT EN TRES BONNE CONDITION. TEL.: 772-2953. AUSSI: LINGE TOUTE SORTE DE GRANDEURS, ROBES, MANTEAUX, PANTALONS, ETC... TEL.: 372-8311.
(285-286 — 1775)

A VENDRE antenne pour TV, usure 3 ans avec beaucoup de fils. S'adresser: 378-7490.
(286 — 1767)

41 — A VENDRE OU A ECHANGER

BATISSE NEUVE 16' x 12', pas terminée, située à la Plage Tropicana, à échanger pour tente-remorque, idéal pour relais de motoneigistes, ou chalet. Aussi stéréo, multiplex. AM/FM, avec bar à boisson, a été payé $575., laisserais pour $300. Poutres, 2 de 21' et 12 de 10'. Pour inf.: 372-4255 après 5 h p.m.
(285-286 — 1705)

A VENDRE OU A ECHANGER, pour propriété hypothèque, intérêt 12%. S'ad.: 378-8571.
(284-286 — 1646)

42— VETEMENTS, LINGERIES A VENDRE

ROBE de mariée à vendre, grandeur 8 ans. Tél.: 378-9434 le soir seulement.
(286-289 — 1777)

44— ARTICLES DE SPORT A VENDRE

A VENDRE carabine spéciale 32, n'a servi qu'une saison, de marque Winchester, $80. Inf.: 372-4795 après 5 h 30 p.m.
(286 — 1757)

A VENDRE équipement de ski, comprenant: bottines, pointure 7 avec harnais de sécurité et skis, bâtons d'aluminium. Aubaine: $25. Tél.: 372-2869.
(286 — 1739)

A VENDRE: Équipement de hockey club Boston, grandeur 12 ans. Paire de patins pour garçon, pointure 3. Miroir de salon, 48 x 30. S'adresser: 525 Chenier.
(286 — 1741)

A VENDRE 3 fusils ainsi qu'équipement de fabrication de balles. Pour inf.: 263-1859 (langue anglaise s.v.p.)
(285-286 — 1686)

50— DEMANDE A ACHETER

DESIRE ACHETER ou échanger maison hors des limites de Granby, maximum 3 milles de la Pioneer Electric, contre bungalow en ville, construction 1960, très bien située. Tél.: 378-4189.
(283-289 — 1566)

52— ARGENT A PRETER

PRETS HYPOTHECAIRES
1ère et 2e hypothèque
de $1,000. à $200,000.
de $50,000. à $1,000,000.
Taux à partir de 9%
Pour réparations, achats, etc.
GUY GALLANT
AGENT
105, rue Bouchard
Tél.: 372-9030 ou 372-1330
Achats - Ventes - Echanges
Badeau & Fils, courtiers
(264-291 — 867)

PRÊTS D'ARGENT
DIRECTEMENT DU PRÊTEUR
AUCUNE COMMISSION
1ère et 2ème hypothèques
Sur maisons urbaines et rurales
1ère hypothèque seulement
Sur chalet et commercial
APPELEZ-NOUS POUR INFORMATIONS
LE GROUPE TRADERS LTÉE
Tél.: 378-4687
(270-297 — 1152)

56— MUSIQUE ET INSTRUMENTS A VENDRE

A VENDRE piano usagé. Tél.: 372-4393 après 1 h p.m.
(286-291 — 1760)

60— PERDUS OU TROUVES

PERDU chien Dalmatien (blanc, taches noires) enregistré et licencié, âgé de 14 mois. Récompense promise. Tél.: 378-7411.
(283-289 — 1624)

64— REPARATIONS

LAPLANTE SERVICE ENR.
REPARATION DE TOUS APPAREILS ELECTRIQUES POUVANT SERVIR A LA MAITRESSE DE MAISON. MAINTENANT OUVERT AU 415-2, RUE NOTRE-DAME, GRANBY. TEL.: 378-7738.
(264-291 — 860)

70— COURS PRIVES

COURS DE COUTURE
VOUS AIMERIEZ vous confectionner une toilette pour les Fêtes?
Suivez nos cours de couture et ça deviendra réalité. Pour de plus amples renseignements, s'adresser à Mlle Sylvette Dubuc, 405 St-Jacques, Granby.
(284-313 — 516)

71— MAISONS MOBILES, ROULOTTES A VENDRE

MAISONS MOBILES à vendre (neuves), choix de grandeurs et de prix $8,000. à $13,000. meublées ou non meublées. Prêt bancaire ou autres. Construites pour les rigueurs de notre climat québécois. Chauffage à l'huile. Quantité limitée. S'ad.: (514) 539-3929 ou Rés. (514) 539-1095 après 5 h p.m.
(278-292 — 1414)

72— MOTONEIGES A VENDRE

MOTONEIGE Ski-Roule 1967, moteur 300 CC, bonne mécanique, pont neuf, peu servi. Prix $150. Tél.: 378-3601.
(286 — 1793)

73— ANIMAUX A VENDRE

A VENDRE chien Coley, race pure. Tél.: 372-0648.
(283-286 — 1569)

A VENDRE pouliche "Appaloosa" 8 mois, ainsi que selle Western. Tél.: 378-5000.
(285-286 — 1687)

CHIENS st-bernard, race pure, enregistrés. Tél.: 378-6604 ou 378-1502.
(276-286 — 1296)

74— DIVERS A VENDRE

COURS de violon pour jeunes de 3 à 15 ans. Méthode Létourneau. Endroit: Cowansville. Tél.: 538-3420.
(285-289 — 1692)

Cowansville

1—PROPRIETE A VENDRE

VENDRE, un bungalow neuf, tapis dans salon, chambre des maîtres, abri d'auto terrassement complété. Hypothèque à 9 3/4%. Coût $16,900. plus un léger comptant. Situé près du centre culturel et de l'école polyvalente rue Beaumont, Cowansville. Inf: 263-1921 ou 263-1707.
(277-284 — 1372

2—PROPRIETE A LOUER

MAISON de 5 1/2 pièces, 2 étages, à louer, avec grand terrain, prix: $125. par mois. Tél.: 534-2818.
(284-286 — 1671)

3—PROPRIETE A VENDRE OU A LOUER

A VENDRE ou à louer, maison de 11 pièces, avec grand terrain boisé, tél.: 263-3779.
(283-289 — 1626)

14—APPARTEMENT A LOUER

APP. 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé 203 boul. des Vétérans, libre immédiatement. Ménage refait à neuf. Tél.: 263-2392.
(285-286 — 1689)

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 4 1/2 pièces, installation laveuse et sécheuse, situé rue Caroline, $85. par mois. Libre 1er novembre. Tél.: 378-2745.
(285-286 — 1724)

LOGIS 4 pièces, eau chaude fournie, libre 1er novembre. Tél.: 263-1463.
(283-285 — 1614)

A DUNHAM, logis de 6 1/2 pièces, chauffage eau chaude, $90. par mois. Inf.: 295-2305 jour et soir.
(283-296 — 1623)

18—CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer avec cuisine, T.V. et téléphone. S'adresser: 113 rue Church, Cowansville. Tél.: 263-0413.
(286-292 — 1768)

30—EMPLOIS DEMANDES

FERAIS OUVRAGE de dactylographie à domicile, expérience de secrétariat. Pour inf.: 263-4109 ou s'adresser à: 1346 rue Sud, Cowansville.
(285-286 — 1664)

33—AUTOS, CAMIONS

FALCON 1968, coupé, sport, radio, 48,500 milles, transmission manuelle. Tél.: 263-1486.
(279-286 — 1212)

42—VETEMENTS LINGERIES

A VENDRE, étole de vison canadien, couleur pastel, presque neuve, valeur: $295. pour $150., modèle cape. Tél.: 263-0883 après 6 h. p.m.
(286-289 — 1759)

71—MAISONS MOBILES ROULOTTES

ROULOTTE Champlain 1973, seulement 2 mois d'usure. Tél.: 263-1155 ou s'adresser: 138 rue Beaumont.
(285-286 — 1725)

Waterloo

40—DIVERS A VENDRE

A VENDRE fournaise à l'huile en très bonne condition. Prix à discuter. S'adresser: 260 rue Court. Tél.: 539-2922.
(284-290 — 1654)

St-Césaire

33—AUTOS, CAMIONS

A VENDRE auto Beaumont, gros 6 cylindres, 250, en bonne condition et très propre, 2 portes. Cause: achat d'un 4 portes 1969.
Aussi beau chien Epervier, 7 mois, bon pour la chasse. Très doux avec les enfants, pesant environ 60 livres. Prix: $35. Tél.: 469-3540.
(286 — 1745)

40—DIVERS A VENDRE

A VENDRE camion Dodge, 1 tonne, 1966, avec boîte fermée. S'adresser: Rolland Dubuc, St-Césaire. Tél.: 469-2401.
(283-286 — 1554)

50—DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS 5,000 boîtes de pommes McIntosh cassées à l'année, ainsi que Cortland et Délicieuse. S'adresser: Edouard Meunier, Rougemont. Tél.: 469-2615.
(286 — 1770)

Farnham

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 4 1/2 pièces, s'adresser 344 Principale, l'Ange-Gardien. Tél.: 293-5981.
(284-286 — 1658)

33—AUTOS, CAMIONS

PONTIAC 1968, 2 portes, moteur 327 p.c., servo-freins et direction, en bonne condition. Particulier. Tél.: 469-2164.
(286-290 — 1746)

AUTO Dodge Dart 340, 1973, 4 barils, 4 vitesses, tout équipée, plus autres équipements. Demandez M. Guy dans l'avant-midi seulement. Tél.: 293-4286.
(285-286 — 1713)

St-Hyacinthe

28—FEMMES, FILLES DEMANDEES

FEMME demandée pour travail dans maison privée à St-Pie. Excellentes conditions. Tél.: 772-5142.
(283-289 — 1622)

AVIS
DE NON-RESPONSABILITE

A partir de cette date, je ne me tiendrai nullement responsable d'aucune dette contractée en mon nom par mon épouse Mme Monique Lacasse-Bouthiller ou par qui que ce soit à moins d'un écrit de ma main. M. Normand Bouthiller 130 rue St-André, Farnham, P.Q.
(285-288—1718)

BREVETS D'INVENTION
MARQUE DE COMMERCE
DESSINS DE FABRIQUE
EN TOUS PAYS
MARION, ROBIC & ROBIC
2100, rue DRUMMOND
MONTRÉAL 107, TÉL.: 288-2152

JOURNALIERS DEMANDÉS
Salaire $1.95 plus prime de soir à 8e et prime de nuit à 11e.
S'adresser:
ADMINISTRATEUR DU PERSONNEL
CORONET CARPETS
1050 boul. MAGENTA
Farnham
Tél: 293-3155
(286-289 — 1765)

FERME À VENDRE

La Société du Crédit agricole offre en vente en bloc ou en parcelles séparées une ferme en deux parcelles ayant une superficie globale de 320 acres dont 107 en culture, située à Valcourt, Comté Shefford, avec deux maisons, granges-étables et remises.

Les personnes intéressées à soumettre une offre d'achat sont priées de se procurer les formules officielles et les renseignements sur les conditions de vente au bureau provincial de la Société du Crédit agricole, Place Laurier, Suite 410-B, 2700, Boulevard Laurier, Ste-Foy, Québec 10, P.Q. Code: G1V 4C7, ou au bureau régional de la Société 417, rue Court, Hôtel de Ville, Waterloo, C.P. 430, Cté Shefford, Code: J0E 2N0, téléphone: 539-0377.

Les offres d'achat seront reçues au bureau provincial de la Société jusqu'au 5 novembre 1973.

(286-293—1565)

ENCAN
POUR RONALD WETHERBY

Chemin Brien à 1 1/2 mille des 4 coins
East Dunham (cté Missisquoi)
JEUDI LE 18 OCTOBRE 1973
à midi précis

Tout sera vendu dont un BON troupeau de 46 têtes d'animaux toutes claires au test fédéral.
Ce troupeau composé de 41 têtes de JERSEY, de 4 têtes d'HOLSTEINet de 1 tête de HEREFORD comprend 21 bonnes vaches et 14 belles taures en majeure partie saillies par insémination artificielle dont quelques fraîches — plusieurs autres devant mettre bas en octobre, novembre et décembre et les autres en février, mars et avril; 6 très belles taures 'ouvertes' de 1 1 1/2 an; 4 beaux veaux d'élevage; et 1 bon taureau Hereford 'sans cornes' de 2 ans — très bon reproducteur.
Le Quota de Lait Industriel de 85,628 lb de Contingent, et de 105,942 lb de mise en marché
Machinerie: 3 tracteurs dont un tracteur diésel International No 504 avec seulement 1600 hres d'ouvrage, power steering, prise de force vivante, hydraulique, 4 gros pneus, et chargeur Allied neuf sur le devant avec fourche à fumier, pelle à neige et pelle à gravier — le tout comme neuf et en excellente condition; un tracteur International No 230 au gaz avec hydraulique, poulie et att. Fast-itch; un Tracteur International No 350 au gaz avec chaines, poulie, att. Fast-itch, charrue International à 3 raies avec att. Fast-itch et charrue International à 2 raies avec att. Fast-itch; un Bulldozer John Deere No 420 avec niveleuse sur le devant et treuil (winch) sur l'arrière — le tout en bonne condition; Semeuse Massey-Ferguson à 13 disques combinée pour engrais chimique et avec embrayage (clutch) Faneuse à foin; Voiture sur pneus avec montant à foin; gâteau Massey-Ferguson avec att. 3 pts ou Fast-itch; Herse à roulettes 10 x 20, modèle traînant; 2 remorques à 2 roues, Rouleau de fer 3 sections; Herse à ressorts; Presse à foin New Holland No 66; Moulin à faucher Massey-Harris; Ensileur à blé d'inde; Epandeur à fumier Case d'une capacité de 95 minots sur prise de fonce; Scie mécanique Pioneer No 620; Attelage double; Selle pour poney; Quantité de fer; 100 piquets de cèdre; 2 paires de pannes à évaporateur; 300 chaudières à sève en aluminium et galvanisées; 850 couvercles; 1000 chalumeaux en aluminium et galvanisés; Bassin pour ramasser; Bassin d'emmagasinage; 6000 balles de beau foin; 10 tonnes d'avoine; 200 balles de paille; 33 sacs de phosphate 10 x 10 x 10; TOUT le bois neuf nécessaire pour construire un silo de 16 x 32; et une foule d'autres articles trop long à énumérer.
Equipement Laitier: un Bulk Tank Cherry Burrell d'une capacité de 300 gals; 3 chaudières de trayeuse Universal; Bassin de lavage; Réservoir à eau chaude; 20 bidons à lait; Installation d'étable pour 40 vaches avec 22 bols à eau; et une stalle à taureau.
Ménage de Maison: 2 lessiveuses électriques dont une Hot Point et une Advance; Machine à coudre Singer; Télévision General Electric de 17 pces; Poêle électrique à 2 ronds (110 volts) avec fourneau; 2 lits complets avec matelas et sommiers; 3 bureaux de chambre; Buffet avec miroir; mobilier de cuisine avec vaissellier; plusieurs chaises; chaise haute; étagères; pupitre pour écrire; pupitre d'école avec chaise; armoire; fusil de calibre16; 2 carabines dont une 303 et une 22 semi-automatique; et beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer.
CAUSE DE L'ENCAN: La ferme est vendue
Conditions: Comptant ou prêt de Banque
Pour informations ou demandes de crédit s'adresser à l'encanteur.
JULES COTE,
encanteur bilingue
licencié
1274 rue Sud, Cowansville, Que.,
Tél: 263-0670 ou 263-1434
(285-1733)

2 ÉLECTRICIENS DEMANDÉS
Pour maintenance dans une industrie majeure de la Rive-Sud.
Posséder sa licence "C".
Expérience en contrôle électronique.
Salaire de $3.83 à $4.37 l'heure, selon expérience et qualifications.
S'ADRESSER:
GÉRANT DU PERSONNEL,
C.P. 970,
MARIEVILLE, P.Q.
(284-286 — 1655)

TECHNICIEN DEMANDÉ
THE STANLEY WORKS OF CANADA LTEE
Un technicien avec connaissance en architecture est demandé pour un emploi temporaire.
S'adresser:
MAX GRIALDI
Tél.: 372-6686
pour entrevue entre 8 h et 4 h p.m.
(284-286 — 1656)

LOCAL À VENDRE OU À LOUER
4,000 pieds de plancher pouvant servir pour atelier, industrie, commerce ou entrepôt, etc.
situé à 435 rue Duvernay,
s'adresser à: Jacques Comeau,
Téléphonez:
372-2142 GRANBY
(271-293 — 1116)

LA COMPAGNIE MINIERE QUEBEC CARTIER
recherche
DES COORDONNATEURS AU PERFECTIONNEMENT DES CADRES

LE POSTE:
Coordonner, préparer, présenter et évaluer les cours (sessions) de perfectionnement des cadres de la Compagnie. Choisir des programmes de perfectionnement extérieurs pour compléter les cours ci-haut mentionnés. Avoir la souplesse de travailler avec autrui. Avoir une bonne connaissance des relations humaines, de la communication et du comportement. Avoir aussi du leadership. Faire des recommandations à tous les niveaux des cadres. Une bonne connaissance de la psychologie industrielle serait utile.
Les candidats doivent être bilingues.
Ces postes sont disponibles à Gagnon et à Port-Cartier. Excellentes possibilités d'avancement pour les candidats intéressés à faire carrière dans l'industrie minière. Plan d'avantages sociaux. Gagnon et Port-Cartier sont des villes modernes, possédant un hôpital, des écoles et un centre récréatif. Frais de déménagement payés.

Faire parvenir votre curriculum vitae au:
SUPERVISEUR À L'EMBAUCHAGE
LA COMPAGNIE MINIÈRE QUÉBEC CARTIER
Port-Cartier, Québec

MENUISIERS OU ÉBÉNISTES TRAVAIL À MONTRÉAL
Nous avons des postes disponibles dans notre usine de béton préfabriqué, section coffrages.
Nous requérons dix (10) menuisiers ou ébénistes pour ouvrage de finition seulement.
Nous avons du travail à l'année, un salaire intéressant, et des bénéfices avantageux.
POUR INFORMATIONS APPELEZ:
(514) 722-2511
OU PRÉSENTEZ-VOUS AU:
BUREAU D'EMPLOI
FRANCON
DIVISION DE CANFARGE LTÉE
3641 EST, JARRY,
MONTRÉAL, P.Q.
(284-286 — 1679)

J.L. DE BALL OF CANADA LTD
recherche
PERSONNEL QUALIFIÉ

- Contremaître au dépt. du tissage (Foremen Weaving Dept.);
- Contremaître au dépt. de la finition (Foreman finishing dept.);
- Mécanicien sur métier Loom Fixer;
- Tisserands (Weavers);
- Ourdisseur (Warper).

Pour plus amples informations,
téléphonez à **378-7979**
(286-293 — 1758)

URGENT!
CAMELOTS DEMANDÉS
POUR TERRITOIRES SUIVANTS:
586 à 630 Fréchette;
565 à 573 du Rosaire;
667 à 883, boul. Bouchard;
559 à 591 Courtemanche.
Ainsi que rues St-Pierre et Monty.
S'ADRESSER:
LA VOIX DE L'EST,
Département du Tirage,
Tél.: 372-5433 local 72 (285-286 — 1720)

HOMME DEMANDE

Recherchons un répartisseur (dispatcher) pour Compagnie de Transport, située à Rougemont. Le candidat doit être bilingue.

Pour inf.: Tél.: 469-2830, demander

M. Claude Robert.

CHEF CUISINIER DEMANDÉ

S'adresser en personne au Restaurant Châtelaine. Demandez M. Martin ou le gérant.

(283-286—1621)

ENCAN

MARDI SOIR
A LA SALLE PINGOUIN
à 7h30 p.m.

SERA VENDU: Poêle élect.; laveuse, mini-laveuse; essoreuse neuve, set de salon, très beau fauteuil berçant; beaucoup de couvertures et draperies, vaisselle en quantité.

ANTIQUITES: Plusieurs belles tables assorties; chaises; bureaux, bibelots; beaucoup de vaisselle; tapis et couvre-pieds faits à la main, etc. etc. Foule d'autres articles non mentionnés seront vendus.

Si vous désirez faire encan, de tous genres, adressez-vous avec confiance à:

JEAN-GUY GELINEAU,
enc. lic.
BROMONT
tél.: 534-2414

(286-289—1787)

AVIS PUBLIC

Canada
Province de Québec
District de Bedford
NO: 11-505

COUR PROVINCIALE
THE CONNECTICUT BANK & TRUST CO.,
demanderesse
— VS —
DAMIEN BRAIS,
défendeur

Le 26e jour d'octobre 1973, à 11: 00 heures de l'avant-midi, au domicile du défendeur, situé Notre-Dame-de-Stanbridge, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets du défendeur, saisis en cette cause, consistant en:
meubles de ménage, 1 stéréo Fleetwood, combiné T.V., tourne-disque AM-FM, et autres, 1 dactylo IBM et table de métal.
Lesquels effets seront vendus au plus offrant et dernier enchérisseur.
CONDITION: argent comptant.
Cowansville, ce 13e jour d'octobre 1973.

GAUMOND & GAUMOND,
h.c.s.,
263-1731

Canada
Province of Quebec
District of Bedford
No. 11-505

PROVINCIAL COURT
THE CONNECTICUT BANK & TRUST CO.,
(plaintiff)
-VS-
DAMIEN BRAIS
(defendant)

The 26th day of October 1973 at 11 h 00 o'clock in the morning at the defendant's domicile at Notre-Dame-de-Stanbridge, will be sold by authority of Justice the Goods and Chattels, seized in this cause, consisting in:
Home Furniture; 1 stereo Fleetwood with TV and pick-up AM-FM and others; 1 IBM typewriter with iron table. The said Goods and Chattels will be sold for cash to the last and highest bidder.
Given at Cowansville, the 13th day of October 1973.

GAUMOND & GAUMOND,
B.S.C.
263-1731
(285 — 1788)

CONTREMAITRE DEPARTEMENT DE PHOTOMECANIQUE

Une importante imprimerie de revues de la région de Sherbrooke requiert les services d'une personne expérimentée pour prendre charge du département de photomécanique.

Le candidat devra avoir les qualifications suivantes:

— expérience dans le montage de séparation de couleurs (nétative et positive).
— bonne connaissance en caméra et en fabrication de plaques.
— aptitude à diciger une équipe.
— salaire selon l'expérience.

Téléphoner pour rendez-vous à

(819) 843-6517.

(279-286 — 1534)

LE CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES (C.L.S.C.) DE FARNHAM RECHERCHE LES SERVICES DE:

MEDECINS DYNAMIQUES

requis pour le C.L.S.C. de Farnham.

SITE: Endroit magnifique, situé à 30 milles de Montréal, 60 milles de Sherbrooke, 20 milles de Granby et 20 minutes d'un Centre de ski.

FONCTIONS

— Il participe au sein d'une équipe multidisciplinaire aux programmes de prévention et de soins.
— Il collabore activement à l'élaboration, à la mise en oeuvre et au développement des programmes d'intervention dans les domaines de la prévention médicale et sociale et des soins curatifs adaptés aux besoins de la population à desservir.
— Il dispense les soins de première ligne au C.L.S.C. et à domicile dans le territoire desservi par le Centre.
— Il consacre une partie de son temps à la prévention et à la promotion de la santé de la population.
— Recyclage et formation scientifique favorisés.

EXIGENCES:

— Etre médecin omnipraticien reconnu par le collège des médecins, possédant des aptitudes précises de la pratique générale dans un milieu socio-économiquement faible.
— Avoir la capacité et l'intérêt de travailler au sein d'une équipe multidisciplinaire.

TRAITEMENT:

— Selon les échelles de traitement de la politique salariale et administrative, fixées par le ministère des Affaires Sociales.

Les personnes intéressées à ce poste doivent nous faire parvenir leur demande écrite, accompagnée d'un curriculum vitae complet, au plus tard le 15 novembre 1973:

C.L.S.C. FARHAM
a/s Directeur Général
Casier postal 90
Farham, P.Q.
(286-293—1783)

MACHINISTES TOLIERS AJUSTEURS DE CELLULES

Plusieurs emplois permanents et à long terme sont offerts pour des ouvriers spécialisés à notre usine de Côte-de-Liesse

MACHINISTES FRAISEURS ET TOURNEURS

Expérimentés: doivent pouvoir travailler d'après dessins ou directives écrites. Devrons pouvoir effectuer leur propre mise au point pour fournir un travail de précision.

TOLIERS

Connaissant le traçage, le façonnage et la soudure par point. Pouvant effectuer des travaux variés à l'établi. Devrons être capable, en partant avec des matières premières de façonner un produit qui se conforme à des normes rigoureuses.

AJUSTEURS DE CELLULES (AIR FRAME FITTER)

L'expérience dans le domaine de l'avionnerie serait un atout important. Le candidat devrait pouvoir travailler d'après les plans et avec un minimum de supervision.

Nous offrons de très bonnes conditions de travail, des salaires intéressants et des avantages sociaux attrayants.

Faites votre demande d'emploi en vous présentant, en téléphonant ou en écrivant à:

cae

M. J.G. BRUNET
Administrateur du recrutement
CAE ELECTRONICS LTD.
8585 Côte-de-Liesse.
St-Laurent, Québec, H4T 1G6
Tél.: 341-6780, poste 264

À Saint-Pie-de-Bagot

La Caisse populaire sera logée dans un nouveau local

SAINT-PIE-DE-BAGOT — Une nouvelle construction abritera la Caisse populaire de Saint-Pie-de-Bagot. C'est ce qu'a révélé le gérant de cette succursale du mouvement Desjardins, M. Yvon Tétreault.

M. Tétreault a ajouté que le nouveau local sera situé sur la même rue que la Caisse actuelle, mais du côté opposé.

Ce local aura une superficie de 53 par 56 pieds et comprendra deux bureaux, des guichets pour les clients, ainsi qu'un guichet-piéton à l'extérieur.

Les travaux de construction débuteront dès lundi, le 15 octobre, et seront effectués par la firme Gilles Ducharme Construction, de Saint-Pie, qui s'est vu offrir le contrat moyennant une somme de $157,000.

On prévoit la fin des travaux en avril 1974.

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE GRANBY

EST PAR LE PRESENT DONNE, que le conseil municipal de la Ville de Granby, à une séance ordinaire ajournée tenue à l'Hôtel de Ville, le 9 octobre, 1973 — a adopté le règlement no. 872-73, intitulé:

"Règlement concernant l'imposition des compensations autorisées par l'article 18 de la loi de l'évaluation foncière, chapitre 50 des Lois du Québec 1971 et amendement".

Ce règlement est déposé à mon bureau, Hôtel de Ville, Granby, Qué. où toute personne intéressée peut en prendre connaissance et entrera en vigueur selon la loi.

DONNE A GRANBY, QUE., ce 11 octobre, 1973.

DONAT BROSSEAU,
Contrôleur-Greffier

PUBLIC NOTICE

PROVINCE OF QUEBEC
CITY OF GRANBY

IS HEREBY GIVEN, that the Municipal Council of the City of Granby, at an ordinary adjourned session held at the City Hall, the 9th day of October, 1973, passed a by-law no. 872-73, entitled:

"By-law concerning the imposition of compensations authorized by article 18 of the Real Estate Assessment Act, chapter 50 of the Quebec Statutes of 1971 and amendments".

Said by-law is deposited in my office, City Hall, Granby, Que., for the information of all persons interested and will come into force according to the law.

GIVEN IN GRANBY, QUE., this 11th day of October, 1973

DONAT BROSSEAU,
Controller-City Clerk
(286 — 1781)

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE GRANBY

EST PAR LE PRESENT DONNE, que le conseil municipal de la Ville de Granby, à une séance ordinaire ajournée tenue à l'Hôtel de Ville, le 9 octobre, 1973, a adopté le règlement no. 871-73, intitulé: "Règlement amendant le règlement 79 concernant la perception d'un droit ou taxe sur les personnes admises dans un lieu d'amusement".

Ce règlement est déposé à mon bureau, Hôtel de Ville, Granby, Qué., où toute personne intéressée peut en prendre connaissance et entrera en vigueur selon la loi.

DONNE A GRANBY, QUE., ce 11 octobre, 1973.

DONAT BROSSEAU,
Contrôleur-Greffier

PUBLIC NOTICE

PROVINCE OF QUEBEC
CITY OF GRANBY

IS HEREBY GIVEN, that the Municipal Council of the City of Granby, at an ordinary adjourned session held at the City Hall, the 9th day of October, 1973, passed a by-law no. 871-73, entitled:

"By-law amending by-law 79 concerning the perception of an amusement tax for persons admitted in a place of amusement".

Said by-law is deposited in my office, City Hall, Granby, Que., for the information of all persons interested and will come into force according to the law.

GIVEN IN GRANBY, QUE., this 11th day of October, 1973

DONAT BROSSEAU,
Controller - City Clerk

DEUX POINTS

qui vraiment comptent AVEC L'ANNONCE CLASSEE

1—Combien de gens la lisent ?

2—Combien coûte-t-elle ?

LE PREMIER EST ENORME

Le deuxième MINIME.

APPRENTI MÉCANICIEN DEMANDÉ

De 2ème ou 3ème année

Salaire $3.25 l'heure, 40 heures par semaine.

S'adresser:

CORONET CARPETS LTD.
a/s Administrateur du personnel,
1050, boul. Magenta, FARNHAM.
Tél.: 293-3155

(285-289 — 1714)

ENCAN

VENTE
DANS LE LOCAL DES ENCANS DE LA FERME INC.
A ST-HYACINTHE
ROUTE TRANSCANADIENNE
SORTIE 81,
VENDREDI, LE 19 OCTOBRE
A 10 HEURES A.M.

SERA VENDU tout le troupeau Holstein enregistré de M. Lionel Bergeron d'Arthabaska. Ce troupeau est un des meilleurs au Canada avec un B.C.A. moyen de 152. 40 de ces vaches ont des records au-dessus de 16,500 lb de lait. Le troupeau va être reclassé avant la vente et il devrait y avoir au moins 10 très bonnes.

Le troupeau comprend 50 vaches en lait dont plusieurs fraîches ou prêtes à vêler, 20 taures saillies pour tout temps de l'année et 45 taures ouvertes. De ce groupe 4 sont de Downala Reflection Emperor. C'est sûrement le meilleur troupeau vendu par encan cette année au Québec.

Bienvenue à tous,
vous pouvez acheter une vache n'importe où, à n'importe quelle vente, mais si vous désirez une vache de grande qualité, venez assister aux ventes organisées par le service de vente Bermaska Inc. dans le local des encans de la ferme Inc. de St-Hyacinthe.

Informations & catalogues.

PAUL BERNARD,
St-Pie-Bagot,
Tél.: 772-2259
772-2492
YVON CHAGNON,
St-Pie-Bagot,
Tél.: 772-2038

13 octobre

(286 — 1786)

VILLE DE MONTREAL
SERVICE DES ACHATS ET MAGASINS
Appareils servant au déneigement des rues

Les propriétaires de CAMIONS désirant offrir leurs véhicules en location à la Ville de Montréal, pour le transport de la neige, sont invités à faire enregistrer leurs camions en se présentant au garage municipal 2060, rue Dickson, Montréal, à compter du 2 novembre 1973, de 9.00 heures à 16.00 heures, du lundi au vendredi inclusivement.

Les propriétaires de tous AUTRES TYPES D'APPAREILS désirant offrir leur équipement en location à la Ville de Montréal, pour les travaux de déneigement, sont invités à faire enregistrer leurs appareils en se présentant aux Ateliers municipaux, 550 boulevard Rosemont, Montréal, à compter du 2 novembre 1973, de 9.00 heures à 16.00 heures, du lundi au vendredi inclusivement.

On pourra obtenir tous les renseignements supplémentaires en téléphonant à 872-3884.

Le Greffier de la Ville
MARC BOYER,
Hôtel de Ville,
Montréal.

(286-300 — 1785)

DÉVELOPPEMENTS G.S.D. INC.

ROMÉO P. LAGUË, propr.

- PARC A ROULOTTES
- VENDEUR AUTORISE DE MAISONS MOBILES
- CHALETS ET TERRAINS A VENDRE
- VENTE ET LOCATION

R.R. No 52, West Brome. Tel: (514) 263-0978

MENUISIER DEMANDÉ

Avec carte de compétence

Importante compagnie de construction de ponts. Homme expérimenté formage. Expérience dans la finition non requise. Travail permanent à l'année.

Téléphonez: 378-4651

demandez M. MÉNARD

(285-286 — 1723)

ENCAN

POUR
BERNARD BRAIS
449 Rang St-Edouard Range
Iberville (cté Iberville)
Mercredi le 17 Octobre 1973
à 1 hre précise

SERA VENDU: 27 bonnes têtes d'animaux HOLSTEIN toutes claires au test fédéral.

Ce troupeau comprend 21 bonnes vaches dont quelques fraîches — 8 devant mettre bas en octobre et novembre et les autres en tout temps de l'année; 2 belles taures 'ouvertes' de 1 1/2 an; 2 génisses de 10 mois et 2 veaux d'élevage.

Le Quota de Lait Industriel de 128,571 lb

MACHINERIE: 2 tracteurs dont un Tracteur Case No 430 au gaz avec seulement 1000 hres, power steering, barrage de roues, atta. 3 pts et changeur sur le devant muni de fourche à fumier et de pelle à gravier — comme neuf; un tracteur International No W - 4 avec poulie; Moulin à faucher International de 7 pds; Charrue-déclencheuse Case à 3 raies avec att. 3 pts; Charrue à rigole sur hydraulique; Semeuse International à 13 disques combinée pour engrais chimique; Presse à foin New Holland No 273 — neuve; Herse à ressorts International 14 x 28, modèle trainant; Herse à finir de 12 pds: râteau International, modèle semi-porté; Monte-balle de 20 pds avec moteur; Epandeur à fumier International d'une capacité de 90 minots; Voiture avec montant à foin; Tombereau; Sleigh double; Bis à grain de 18 pds X 6 pces avec moteur; Déchargeur de balle; Pompe à eau; Bois de construction; Tôle; un Bulk Tank Sunset d'une capacité de 300 gals; Réservoir à eau chaude; Bassin de lavage; Chaudières à lait; 70 tonnes de foin; 7 tonnes de paille; 12 tonnes de très Belle avoine; et d'autres articles trop long à énumérer.

Cause de l'encan: Ferme louée
Conditions: Comptant ou Prêt de Banque

Pour informations ou demandes de crédit s'adresser à l'encanteur

JULES COTE
encanteur bilingue
licencié
1274 rue Sud, Cowansville, Qué.,
Tel 263-0670 ou 263 -1434

(285-1734)

ENCAN SPECIAL D'ANTIQUITES

A LA SALLE PINGOUIN,
CHEMIN ST-PAUL,
PRES DE GRANBY.
SAMEDI, LE 20 OCTOBRE
1973 à 10 h a.m.

SERA VENDU: ménage antique de 7 app.: très belle horloge grand père Carillon, en bon état authentique; Chaise d'entrée sculptée à dossier haut; Très beau set de salle à manger complet de 9 morceaux sculpté; Set de salon; Set de chambre avec tiroirs bombés; Machine à coudre; Beau radio (gros) en bonne condition; Set de chambre complet avec 2 demi-lits; Tables et lampes de salon; 5 Turquies anciesne n bon état; Plusieurs beaux tapis; Tapis pour marche d'escalier; Buste avec bas; Cendriers ayant comme base femme; Plaquettes (Le Secret) sculpture en bois; Plusieurs beaux cadres assortis et peintures signées; Plaquettes (séraphin règlement de compte); Bustes couple d'amoureux; Ensemble de filles cendriers et lampe; Cadre de 60 po. long x 40 po. haut à l'intérieur, tapisserie en matériel de style ancien; Table à carte en bois avec chaises pliantes; Plusieurs beaux miroirs bizotés et autres; Etagères; Plusieurs belles lampes sur pied en bois et autres; Horloge; Poubelle; Ustensiles assortis Rogers; Plateaux et pots assortis; Nappes en dentelle; Très belle balance au mur en brass et fonte pivotante; Porte-poussière en bras (la vieille maison des Jésuites, Québec, 1637, Canada); Pots à l'eau, petits et gros fleuris; Cabarets; Très beau set de vaisselle, 12 pers., fleuri Germanie; Tasses de fantaisie; Urne; Plaquettes; Plaquette père avec son enfant (F.R.H.); Plaquette (démon); Grand tapis mural; 2 beaux cadres vitrés, bombés, plaqués brass; Plaquettes d'amoureux (l'amour); Buste M.P.E. Boivin (1872-1938); Bibelots; Vaisselle; Chaise berçante; Table à panneaux, etc., etc.; Cadres peintures (Camilla Lucas 1936); Meubles modernes: réfrigérateur; poêle élect., très beau set de salon neuf, matériel; Divan-lit avec chaise rooker berçante; Table et lampe et lampes de salon; Couvertures; Vaisselle; TV; Chaudrons; poêle en fonte, etc., etc... Couvre-pieds fait à la main; Table et chaises en jonc; 6 chaises à grand dossiers; Vase de nuisiers; Vase de nuit; Pot à fleurs. Cruches; plusieurs vitres bombées, etc., etc...

CAUSE: mortalité.
CONDITIONS: argent comptant.

S'adresser:

JEAN-GUY GELINEAU,
enc. lic.
BROMONT, P.Q.
Tél.: 534-2414

Ne manquez pas ce bel encan.

Pour des résultats rapides AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE *La Voix de l'Est*

VENTE COMPLETE DU TROUPEAU LAITIER

60 têtes de HOLSTEIN
pour MARK BLACKWOOD
Stanbridge-East, Qué.

La ferme est située sur le chemin Nord à 1/2 mille du village
Cette vente aura lieu sous la tente, beau temps, mauvais temps
Vendredi le 19 Octobre 1973 à 2 hres précises

Ces femelles ont presque toutes été saillies par insémination artificielle provenant d'unités de la Ontario Eastern Breeders.

40 vaches, 20 taures Six de ces vaches sont Pur-Sang, 20 fraîches depuis Juillet et 40 sont dues pour vêler en Octobre, Novembre et Décembre.

Ceci est du bon jeune bétail de qualité supérieure avec de bons pis.

Equipement laitier: une système de pipeline De Laval — seulement un an d'usure — avec installation pour 38 vaches et 4 unités de traite; et un Bulk Tank Dueller d'une capacité de 600 gals.

Quota de lait avec Montréal, Consommation: 734 lbs par jour; Transformation: 122,286 lbs plus 154,831 lbs subventionnées.

6 chevaux comprenant une paire de juments châtain-chocolat avec crinières et queues argentées. Agées de 6 et 7 ans et pesant environ 3600 lbs.De véritables jumelles parfaitement domptées; 2 chevaux de selle Appaloosa — un de 6 ans parfait pour la bride et un de 3 ans dompté pour pelouse; et 2 juments Poney châtaines pesant 600 lbs chacune.

ATTENTION: Les chevaux seront vendus à 2 hres précises vendredi après-midi

Acheteurs Américains: votre bétail sera éprouvé sans charge.

Cause de l'encan: Manque de main-d'oeuvre fiable
Conditions: Comptant ou Prêt de Banque

Pour informations ou demandes de crédit s'adresser à l'encanteur

JULES COTE
encanteur bilingue
Licencié
1274 rue Sud, Cowansville, Qué.,
Tél. 263-0670 ou 263-1434

(285-1732)

ENCAN

MERCREDI, LE 17 OCTOBRE
à 1 heure de l'après-midi
CHEZ
M. ROSALPHE DUFRESNE
Rang St-Georges
St-Simon-de-Bagot,
(voisin de la route Transcanada)
sortie 90

DETAILS: bon troupeau d'animaux mi-laitier, mi-boucherie. Roulant de ferme au complet. Boeuf Hereford de 2 ans, 17 vaches croisées Hereford - Holstein - Charolais, 6 taures d'un an et demi croisées Holstein - Hereford, 1 boeuf d'un an Hereford, 2 taures 1 an Hols-Hereford, 21 veaux croisés Holstein-Hereford - Charolais. Tracteur John Deer 510 avec charrue 3 versants; et pelle hydraulique, Tracteur M.H. no 22, semoir 13 disques, faucheuse M.-F., neuf, fileur JD, 3 voitures de 16 pds dont 2 John Deer, l'autre ordinaire avec doubles-roues, presse à foin John Deer 14 T à cordes, roulettes John Deer 14 x 14, herse à ressorts, herse à finir, moulanges JD avec poulie, monte-balles, réfrigérateur à lait, remorque à 2 roues, voiture simple, tombereau, spider, avoine 2,000 lb., 4 tonnes de paille, train d'auto, bois de chauffage, bois de service, ferraille, etc., etc., épandeur à fumier 80 m, niveleuse, crible, 2 moteurs, 3/4 tuyaux de ciment, mangeoir à vaches, 15 poches de minéral, barils à gaz, etc. etc.
Article du hangar.

CONDITIONS: argent comptant ou prêts de banque acceptés.

A.E. ST-LAURENT
encanteur
St-Simon-de-Bagot
Tél.: 798-2158

(286 — 1784)

Remerciements



Mme Julia F. Lavallée ainsi que Mme Marthe F. Riepert désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur soeur Mme Marie-Anna Lepage, survenu le 24 septembre 1973, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

La famille de Mme Georgianna Touchette-Provencher désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de Mme Georgianna Touchette-Provencher, survenu le 23 septembre 1973, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

POUR DE BONS RÉSULTATS ! "AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES CLASSÉES DE LA VOIX DE L'EST". **SIGNALEZ 372-5433**

OFFRE D'EMPLOI

On demande un commis en comptabilité à la Commission scolaire Davignon.

Qualifications requises:

- Secondaire V, option appropriée,
- Minimum de 2 ans d'expérience.

Salaire selon expérience.

Faire parvenir votre demande, avant le seize octobre 1973, à:

Directeur du Personnel
Commission scolaire Davignon
Monsieur Georges Lizotte
112, rue John
Cowansville.

(284-286 — 1660)

NECROLOGIE



J. A. LESIEUR ENR
DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES
372-3309
BUREAU
1, rue Paré, Granby

LÀ OÙ C'EST UN HONNEUR DE VOUS SERVIR



MENARD
(Mme Lauriault)

A Montréal, le jeudi 11 octobre, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme vève Lauriault Ménard, née Edwilda Larose, autrefois de Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 13 octobre. Le convoi funèbre partira de la résidence funéraire

J.-A. LeSieur
855, rue Principale
Granby

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 14 heures 30. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants M. et Mme Jean-Marc Ménard, de Montréal; Mme Denise Ménard, M. et Mme Gilles Ménard, de Granby; ses frères et soeurs M. et Mme J.-A. Larose, de Saint-Petersburg, Floride; M. et Mme Léonard Scott, de Saint-Paul d'Abbotsford; M. et Mme Edgar Larose, de Montréal; ses belles-soeurs Mme Michel Dumas, de Montréal; Mme Aurore Ménard, de Granby; Mme Aimé Ménard, de Saint-Paul d'Abbotsford; ses petits-enfants M. et Mme Louis Vigeant; M. Pierre Ménard, M. et Mme Daniel Ménard; M. et Mme Mario Ménard; Mlle Monique Ménard; M. Marc Ménard; Mlle Hélène Ménard; M. Michel Ménard Mlle Joanne, Jocelyne et Elise Ménard; ainsi que plusieurs neveux et nièces.



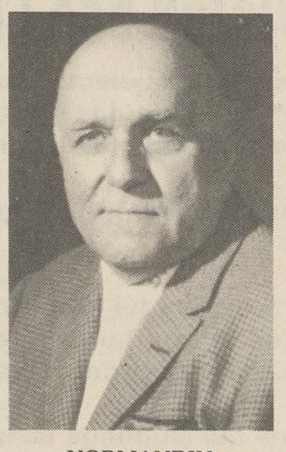
GOYETTE
(M. Ernest)

A Granby, subitement, le 9 octobre, à l'âge de 71 ans, est décédé M. Ernest Goyette, époux de feu Maria Robert, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu samedi, le 13 octobre. Le convoi funèbre partira de la résidence funéraire.

J.-A. Lesieur
855, rue Principale
Granby

pour se rendre à l'église Sainte-Famille, où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Il laisse dans le deuil ses enfants, M. et Mme Roger Dubuis (Léona), de Granby; M. et Mme Georges Goyette, de Granby; ses frères et soeurs, M. et Mme Joseph La Coy, de East Hampton, Mass.; M. et Mme Alfred Goyette, de East Hampton, Mass.; ses beaux-frères et belles-soeurs, Mme Yvonne Robert, de Rochebeaucour, Abitibi; M. Léon Robert, de Rochebeaucour; Mme Noëlla Robert, de Checopee, Mass; Mme Joséphine Daudelin, de Hoolyke, Mass.; ainsi que 8 petits-enfants, neveux et nièces.

DIRECTEURS DE FUNERAILLES
GIRARDOT & MENARD LTÉE
BUR. 225 PRINCIPALE — TÉL: 372-4498



NORMANDIN
(M. Charlemagne)

A Granby, le 12 octobre, à l'âge de 65 ans, est décédé M. Charlemagne Normandin, époux de Lilian Galipeau, demeurant à 236, rue Laurier, à Granby. Les funérailles auront lieu lundi, le 15 octobre. Le convoi funèbre partira des salons funéraires

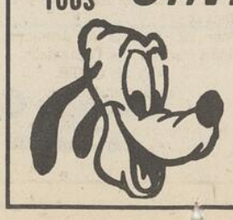
Girardot & Ménard
170, Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 3 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés entre 5 et 7 heures p.m. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Denis-P. Dunn (Denise), de Bromont; M. et Mme Jean-Pierre Normandin, de Montréal; ses petits-enfants: Eswin-S. Dunn et Sharon-Lee Dunn; ses frères et soeurs: M. et Mme Gérard Normandin, de Longueuil, M. et Mme Jules Normandin, de Granby; M. et Mme Georges Normandin, de Granby, M. et Mme Jean Normandin, de Granby; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Réal Galipeau, de Granby, et M. et Mme Rolland Galipeau, de Montréal, M. et Mme René Galipeau, de Granby, M. et Mme Noël Galipeau, de Québec; M. et Mme Rose Dunn, de Granby, M. et Mme Roland Tardif, de Granby, Mme Fernand Galipeau, de Granby, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Fleurs pour toutes occasions telegraphiees partout
RITA FLEURISTE ENR.
TÉL.: 372-2881
372-2882
29 rue Principale
GRANBY

Luc Roy Fleuriste
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS
LIVRAISON GRATUITE
372-5772
OUVERT DIMANCHE 10 H A 3 H
120 PRINCIPALE GRANBY
Face église STE FAMILLE

POUR TOUS *CINEMA* pour les *ENFANTS* au **THEATRE PALACE** TEL. 372-4466



SAMEDI, LE 13 OCTOBRE, 2 P.M.
IL Y A TOUJOURS MOYEN DE MOYENNER
DESSINS ANIMÉS — admission 75¢
(en couleur) AVEC
DOMINIQUE MICHEL
WILLIE LAMOTHE



L'fun est fini

Les pompiers de Granby ont tenu un exercice hier après-midi, dans le cadre de la Semaine nationale de la prévention des incendies, allumant et éteignant de petits foyers d'incendie, dans une maison située à l'angle des rues Cabana et Evangéline, construction qui devait être livrée au pic des démolisseurs sous peu. Travaillant sous les ordres du directeur Turgeon, ils ont perdu le contrôle de la situation, à un certain moment, et ils ont dû faire appel à des confrères au poste de police, pour les aider à combattre les flammes qui avaient pris beaucoup d'ampleur. Effectivement, les flammes et les tisons rougis se dégageaient du brasier et constituaient une certaine menace pour des entrepôts situés à quelques dizaines de pieds de la maison en flammes. Cet exercice a failli mal tourner, alors que des tisons sont tombés sur des automobiles stationnées près des mêmes entrepôts causant de légers dommages à ces véhicules.

(Photo C-Line Jobin)

Des cours de secourisme

SAINT-HYACINTHE — La brigade ambulancière Saint-Jean de Saint-Hyacinthe informe la population de la région maskoutaine qu'une nouvelle série de cours traitant du secourisme débutera la semaine prochaine. Cette session sera ouverte à toutes les personnes intéressées.

Ces cours de secourisme débuteront mardi soir prochain, le 16 octobre, à 7h30. La session comprendra huit leçons qui se donneront à la salle de lecture du poste de police de Saint-Hyacinthe, au 925 de la rue Boucherville. Les inscriptions se feront à cet endroit.

Un montant de $8.00 est demandé pour défrayer le coût du manuel de base et le certificat de qualification qui sera remis aux étudiants, à la fin du cours. Aucun autre frais ne sera exigé pour les personnes qui participeront à cette session.

M. Russell obtient la garantie du ministère

Installation prochaine d'un feu de circulation à l'intersection de Cowie et du boul. Bouchard

GRANBY (AD) — La dernière tragédie mortelle à survenir au "coin de la mort", soit à l'intersection de la rue Cowie et de la voie d'accès à l'Autoroute des Cantons de l'Est, aura réveillé la conscience populaire de beaucoup de gens, qui ont réclamé des autorités depuis quelques jours, l'installation d'un feu de circulation à cet endroit, dans un effort pour éviter la répétition de tragédies semblables à celle qui a coûté la vie, samedi dernier, à MM. René Langevin et Raymond Audet, tous deux de Granby, dont la voiture a été pulvérisée par un autobus.

Cette dangereuse intersection a été le théâtre de plusieurs accidents mortels, depuis l'ouverture de la voie d'accès en 1970.

Plusieurs automobilistes se sont élevés contre le danger existant à cet endroit, en raison de l'absence d'un feu de circulation.

Toutefois, la dernière tragédie a provoqué un tollé général de protestations, qui ont fait leur petit bonhomme de chemin.

Ainsi, le député du comté de Shefford à l'Assemblée nationale, M. Armand Russell, est intervenu, hier, auprès du sous-ministre de la Voirie, M. Claude Rouleau, afin que le ministère s'occupe d'installer un feu de circulation à cette dangereuse croisée de chemin.

M. Russell a obtenu du sous-ministre la garantie de l'installation prochaine d'un feu de circulation. D'ailleurs, selon le bureau du député à Granby, une confirmation de l'installation d'un feu de circulation sera adressée à M. Russell au cours des prochains jours.

Ainsi, plusieurs automobilistes verront leur voeu être exaucé prochainement, alors que le ministère de la Voirie du Québec a fourni au député de Shefford une garantie que le gouvernement donnera suite à son intervention, de façon à diminuer les risques d'accidents graves à cette dangereuse intersection.

Un nouveau conseil est élu chez les anciens

SAINT-HYACINTHE — L'Association des anciens du Séminaire de Saint-Hyacinthe tenait dernièrement son assemblée générale annuelle. Plusieurs activités sociales et récréatives avaient été organisées pour cette occasion et les participants ont profité de cette rencontre pour élire leur nouveau conseil d'administration.

Mgr Samuel Lemoine, curé de la paroisse Cathédrale de Saint-Hyacinthe, a été élu président de l'Association des anciens du Séminaire de Saint-Hyacinthe, pour l'année 1973-1974. Il sera secondé par deux vice-présidents, soit MM. Maurice Campbell du Cap-de-la-Madeleine et l'abbé Jean-Pwul Despars, de Bedford.

Le secrétariat de cette association a été confié à M. Gérard Dupuis, conseiller en orientation à Saint-Hyacinthe. Le poste de trésorier a été donné à M. Léo Saint-Laurent qui travaille encore au Séminaire de Saint-Hyacinthe.

Les autres membres du conseil d'administration de l'Association sont MM. le chanoine Léo Sansoucy, supérieur du séminaire; Raymond Pelletier, procureur du Séminaire; Alain Messier, de Bedford; G.-E. Brunelle, de Beloeil; C.-R. Girard, de Saint-Hyacinthe; Jean Marquis, de Granby; René Verrier, de Drummondville; Normand Desmarais, directeur de l'apostolat Laic du diocèse; Gabriel Goulet, de Saint-Hyacinthe; Guy Daudelin, coordonnateur de la pastorale diocésaine; Grégoire Girard, maire de Saint-Hyacinthe; Gérard Côté, étudiant à l'Université Laval, et Richard Marchessault, animateur au séminaire maskoutain.

L'assainissement de la Yamaska : 20/87

SAINT-HYACINTHE — Une réunion se tenait cette semaine, à l'hôtel de ville de Saint-Hyacinthe, sur le projet d'assainissement des eaux usées de la rivière Yamaska. Le ministre Victor-C. Goldbloom n'a pu assister à cette rencontre et les maires en ont profité pour discuter de l'aspect technique du projet.

Il semble cependant que plusieurs municipalités du bassin de la Yamaska ne soient pas encore sensibilisé au projet d'assainissement des eaux usées de la Yamaska. En effet, sur une possibilité de 87 municipalités, environ 20 étaient représentées à cette assemblée. La plupart étaient d'ailleurs des localités rurales tandis que le secteur urbain était représenté uniquement par Saint-Hyacinthe et Cowansville.

Les maires présents ont obtenu des explications techniques sur le projet des représentants de l'Office de planification et de développement du Québec qui remplaçaient le ministre des Affaires municipales. Ils ont également pu interroger des représentants des services de l'environnement du Québec, du ministère de l'Agriculture, du ministère du Tourisme et du ministère des Terres et forêts qui accompagnaient les spécialistes de l'OPDQ.

il a été précisé que le traitement qu'on veut donner aux eaux serait différent selon les régions. Ainsi, on voudrait instaurer un traitement tertiaire dans la région de la source de la Yamaska, soit celle du lac Brome. L'eau serait purifiée à raison de 90% environ, dans ce secteur.

La région de Granby connaîtrait un traitement secondaire, pour sa part et l'eau y serait purifiée dans une proportion de 75% environ. Pour la région de Saint-Hyacinthe, le taux de purification descendrait entre 45% et 50% avec un traitement primaire. En amont de Saint-Hyacinthe, soit dans la région de Saint-Hugues, il n'y aurait un traitement des eaux que dans les secteurs urbains.

A Saint-Hilaire

Les employés de FBI débrayent!

SAINT)HYACINTHE — La région de Saint-Hyacinthe vient de voir naître un nouveau conflit ouvrier. Les employés de l'usine FBI de Saint-Hilaire ont en effet débrayé, hier matin. Les négociations dans cette entreprise avaient été rompues la veille.

Cette grève affecte 75 travailleurs dont la convention se terminait le 22 novembre 1972. Le litige porte sur les clauses normatives traitant des vacances annuelles et de la sécurité d'emploi mais aussi sur la question salariale.

Les employés de l'usine FBI de Saint-Hilaire ont rejeté les dernières offres patronales par un vote de 100%. Le vote de grève a été pris à 85%, par ailleurs. Cette dernière résolution autorisait l'exécutif du syndicat à déclencher un débrayage au moment qui serait jugé opportun.

Une dernière séance de conciliation s'est tenue jeudi dernier et s'est soldé par la rupture des négociations. La compagnie refuse en effet les améliorations demandées par les syndiqués en ce qui concerne la clause des vancances et celle de la sécurité d'emploi.

Le syndicat demande par ailleurs la parité, au niveau des salaires, avec les employés de l'usine montréalaise de la compagnie FBI. Une différence de $1.25 l'heure existe entre les salaires versées à ces deux groupes.

Il semble que les deux groupes ont décidé de conserver des positions fermes pour rendre ainsi les négociations impossibles. L'ordre de grève a donc été donné et le travail cessait à l'usine FBI de Saint-Hilaire, dès 9 heures, hier matin.

CAMIONS À LOUER

À la journée, à la semaine ou au mois

LES VOITURES DE LOUAGE DERAGON LIMITEE

deragon

DERAGON CAR RENTALS LIMITED

317 Principale, Cowansville 263-0101

Mtl 861-3327



PENSEZ AUX CANADIENS.

Apprenez qu'à Toronto, les chutes de neige atteignent en moyenne 5 pieds chaque année. A Halifax, plus de 9 pieds. A London, environ 7 pieds. A Québec et à Montréal, un dizaine de pieds.

Sans compter le verglas, le vent, les semaines de climat glacial. Le Canada se caractérise par ses froids. En certains endroits, l'hiver dure plus de 6 mois.

Nous ne pouvons avoir mainmise sur les pouvoirs du temps, mais nous savons comment surmonter le climat canadien: la Volkswagen. C'est un tour de roue vers l'auto-détermination.



VW pour toujours.

Parlant d'autonomie, le moteur de la VW est refroidi à l'air. Vous n'auriez pas à vous inquiéter d'un gel à Ottawa. Vous n'auriez pas à craindre non plus les ornières de Québec, la glace de Chicoutimi ou le verglas de Rimouski. La remarquable traction du moteur de la VW, placé à l'arrière, au-dessus des roues motrices, résiste à tout.

Et pour la protéger du sel qu'on déverse dans Montréal, nous armons la Volks de 4 couches de peinture et nous en scellons le dessous avec une feuille d'acier. De quoi vous donner le goût du Québec...tout l'hiver.

D'un océan à l'autre, nous avons aidé les Canadiens à vaincre les 21 derniers hivers.

Et nous comptons accumuler les victoires encore au moins 20 ans.

Le climat canadien ne nous fait pas peur.

Peu de choses dans la vie marchent aussi bien qu'une Volkswagen. Surtout en hiver.

Garage Gemme & Alix Inc.

385 DUFFERIN STREET/GRANBY/372-4763

AVIS

RÉVISION DES LISTES ÉLECTORALES

Dans plusieurs districts électoraux, certaines personnes passent, de porte en porte, et préviennent des électeurs non inscrits qu'elles verront, à leur place, à faire insérer leur nom sur les listes électorales, lors de la révision.

Ces personnes s'arrogent des droits qu'elles n'ont pas et ainsi violent la Loi.

En effet, seul l'électeur lui-même ou son parent peut, en se déplaçant, aller inscrire son nom à tout bureau de dépôt * établi à cette fin dans les sections urbaines, ou auprès des réviseurs dans les sections rurales.

Toute personne qui se donne sans droit pour une personne proposée à la révision d'une liste électorale commet une infraction et est passible d'une amende de cent à cinq cents dollars ET d'un emprisonnement de trois mois à deux ans. (Article 128-1-h)

Veuillez vous gouverner en conséquences.

LE PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS.

*** Dans les sections urbaines, vérifiez dans les quotidiens et dans les hebdomadaires l'adresse du bureau de dépôt le plus près de votre domicile, lequel est ouvert de 8 heures du matin à 10 heures du soir, du lundi, 8 octobre au samedi, 13 octobre inclusivement.**

Dans les sections rurales, les réviseurs sont à votre disposition du 8 octobre au 13 octobre inclusivement, de 4 heures à 6 heures de l'après-midi et de 7 heures à 9 heures du soir.

Québec, le 6 octobre 1973.